

Der gefesselte Prometheus

Prologos

- [1] [Κράτος]: Χθονὸς^G μὲν^{Pt} ἐς^{Prp} τηλουρὸν^{AdjA} ἥκομεν^{PräAkt} πέδον,^A
of|earth indeed into far|reaching we|have|come plain,
- [2] Σκύθην^{AdjA} ἐς^{Prp} οἴμον,^A ἄβατον^{AdjA} εἰς^{Prp} ἐρημίαν.^A
Scythian into way, trackless into wilderness.
- [3] Ὑφαιστε,^V σοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} μέλειν^{PräInfAkt} ἐπιστολὰς^A
Hephaestus, to|you but it|is|necessary to|care orders
- [4] ᾧς^A σοὶ^D ^{Pr} πατὴρ^N ἐφεῖτο,^{ImpM/P} τόνδε^A ^{Pr} πρὸς^{Prp} πέτραις^D
which to|you father ordered, this|man toward rocks
- [5] ὑψηλοκρήμνοις^{AdjD} τὸν^{ArtA} λεωργὸν^A ὄχμάσαι^{AorInfAkt}
high|cragged the malefactor to|bind
- [6] ἀδαμαντίνων^{AdjG} δεσμῶν^G ἐν^{Prp} ἀρρήκτοις^{AdjD} πέδαις.^D
adamantine of|bonds in unbreakable fetters.
- [7] τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἄνθος,^N παντέχνου^{AdjG} πυρὸς^G σέλας,^N
the your for blossom, all|craft of|fire brightness,
- [8] θνητοῖσι^D κλέψας^N ^{AorAkt} ὥπασεν.^{AorAkt} τοιᾶσδε^{AdjG} τοι^{Pt}
to|mortals having|stolen bestowed. of|such|like indeed
- [9] ἀμαρτίας^G σφε^A ^{Pr} δεῖ^{PräAkt} θεοῖς^D δοῦναι^{AorInfAkt} δίκην,^A
of|offenses him it|is|necessary to|the|gods to|give penalty,
- [10] ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} διδαχθῆ^{AorPasKnj} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδα^A
so|that ever may|be|taught the of|Zeus tyranny
- [11] στέργειν,^{PräInfAkt} φιλανθρώπου^{AdjG} δὲ^{Pt} παύεσθαι^{PräInfM/P} τρόπου.^G
to|accept, of|philanthropic but to|cease of|way.
- [12] [Ὕφαιστος]: Κράτος^V Βία^V τε,^{Pt} σφῶν^{DuG} ^{Pr} μὲν^{Pt} ἐντολὴ^N Διὸς^G
Kratos Bia and, of|you|two indeed command of|Zeus
- [13] ἔχει^{PräAkt} τέλος^N δὴ^{Pt} κούδεν^{KonA} ^{Pr} ἐμποδὼν^{Adv} ἔτι.^{Adv}
has fulfillment indeed and|nothing in|the|way still-
- [14] ἔγω^N ^{Pr} δ'^{Pt} ἄτολμός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} συγγενῆ^{AdjA} θεὸν^A
I but unbold am kin god
- [15] δῆσαι^{AorInfAkt} βίᾳ^D φάραγγι^D πρὸς^{Prp} δυσχειμέρω.^{AdjD}
to|bind by|force in|a|ravine toward ill|wintered.
- [16] πάντως^{Adv} δ'^{Pt} ἀνάγκη^N τῶνδε^G ^{Pr} μοι^D ^{Pr} τόλμαν^A σχεθεῖν.^{AorInfAkt}
altogether but necessity of|these to|me boldness to|have.
- [17] ἔξωριάζειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} πατρὸς^G λόγους^A βαρύ.^{AdjN}
to|banish for of|father words heavy.
- [18] τῆς^{ArtG} ὁρθοβούλου^{AdjG} Θέμιδος^G αἱπυμῆτα^{AdjV} παῖ,^V
of|the right|counseling of|Themis steep|counselled child,
- [19] ἄκοντα^{AdjA} σ'^A ^{Pr} ἄκων^{AdjN} δυσλύτοις^{AdjD} χαλκεύμασι^D
unwilling you unwilling hard|to|loose forgeries
- [20] προσπασσαλεύσω^{FuAkt} τῷδ^{ArtD} ἀπανθρώπῳ^{AdjD} πάγῳ^D
I|will|nail|fast to|this|here man|deserted crag
- [21] ἵν,^{Kon} οὔτε^{Pt} φωνὴν^A οὔτε^{Pt} τοὐ^G ^{Pr} μορφὴν^A βροτῶν^G
so|that neither voice nor of|any form of|mortals
- [22] ὄψει,^{FuM/P} σταθευτὸς^{AdjN} δ'^{Pt} ἡλίου^G φοίβῃ^{AdjD} φλογὶ^D
you|will|see, fixed but of|sun bright flame
- [23] χροιᾶς^G ἀμείψεις^{FuAkt} ἄνθος.^A ἀσμένω^{AdjD} δὲ^{Pt} σοὶ^D ^{Pr}
of|complexion you|will|change bloom. to|glad but to|you

- [24] ή^{ArtN} ποικιλείμων^{AdjN} νὺξ^N ἀποκρύψει_{FuAkt} φάος,^A
the variegated night will|hide|away light,
- [25] πάχνην^A θερόπτ^{Pt} ἐώαν^{AdjA} ἥλιος^N σκεδᾶ_{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
frost and morning sun scatters again.
- [26] ἀεὶ^{Adv} δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} παρόντος^G _{PräAkt} ἀχθηδῶν^N κακοῦ^G
always but of|the present vexation of|evil
- [27] τρύσει_{FuAkt} στρέπτ^A _{Pr} ὁ^{ArtN} λωφήσων^N _{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πέφυκε_{PerAkt} πιὼ.^{Pt}
will|wear|down you· the abating|one for not has|by|nature|been yet.
- [28] τοιαῦτ^{AdjA} ἔπηύρω_{AorAkt} τοῦ^{ArtG} φιλανθρώπου^{AdjG} τρόπου.^G
such|things I|found of|the philanthropic way.
- [29] Θεὸς^N Θεῶν^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὑποπτήσων^N _{PräAkt} χόλον^A
god of|gods for not cowering anger
- [30] βροτοῖσι^D τιμᾶς^A ὥπασας_{AorAkt} πέρα^{Adv} δίκης.^G
to|mortals honors you|bestowed beyond of|justice.
- [31] ἀνθρώπ^{Prp} ὅν^G _{Pr} ἀτερπῆ^{AdjA} τήνδε^A _{Pr} φρουρήσεις_{FuAkt} πέτραν^A
in|return|for of|which joyless this|here you|will|guard rock
- [32] ὄρθοστάδην,^{Adv} ἄυπνος,^{AdjN} οὐ^{Pt} κάμπτων^N _{PräAkt} γόνυ.^A
upright, sleepless, not bending knee.
- [33] πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} ὀδυρμοὺς^A καὶ^{Kon} γόνους^A ἀνωφελεῖς^{AdjA}
many but laments and sobbings unprofitable
- [34] φθέγξῃ_{FuM/P} Διὸς^G γὰρ^{Pt} δυσπαραίτητοι^{AdjN} φρένες.^N
you|will|utter of|Zeus for hard|to|entreat minds.
- [35] ἄπας^{AdjN} δὲ^{Pt} τραχὺς^{AdjN} ὅστις^N _{Pr} ἀν^{Pt} νέον^{AdjA} κρατῆ._{PräAktKnj}
all but harsh whoever ever newly may|rule.
- [36] [Κράτος]: εἰεν, ^{ij} τί^A _{Pr} μέλλεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} κατοικτίζῃ_{PräAkt} μάτην,^{Adv}
well|then, what you|delay and you|pity in|vain;
- [37] τί^A _{Pr} τὸν^{ArtA} θεοῖς^D ἔχθιστον^{AdjASup} οὐ^{Pt} στυγεῖς_{PräAkt} θεόν,^A
why the to|gods most|hateful not do|you|hate god,
- [38] ὅστις^N _{Pr} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} θυητοῖσι^{AdjD} προύδωκεν_{AorSAkt} γέρας;^A
who the your to|mortals gave honor|gift;
- [39] [Ηφαιστος]: τὸ^{ArtN} συγγενές^{AdjN} τοι^{Pt} δεινὸν^{AdjN} ή^{Kon} θερόπτ^A ὄμιλία.^N
the kin|bond indeed terrible and also association.
- [40] [Κράτος]: σύμφημ[']_{PräAkt} ἀνηκουστεῖν_{PräInflAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} πατρὸς^G λόγων^G
I|agree to|disobey but of|the father words
- [41] οἶόν^{AdjN} τε^{Pt} πῶς;^{Adv} οὐ^{Pt} τοῦτο^N _{Pr} δειμαίνεις_{PräAkt} πλέον;_{AdjAKmp}
such|ja and how; not this do|you|fear more;
- [42] [Ηφαιστος]: αἰεί^{Adv} γε^{Pt} δὴ^{Pt} νηλῆς^{AdjN} σὺ^N _{Pr} καὶ^{Kon} θράσους^G πλέως.^{AdjN}
always indeed now pitiless you and of|audacity full.
- [43] [Κράτος]: ἄκος^N γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} τόνδε^A _{Pr} θρηνεῖσθαι._{PräInflM/P} σὺ^N _{Pr} δὲ^{Pt}
remedy for nothing this|one to|be|lamented. you but
- [44] τὰ^{ArtA} μηδὲν^A _{Pr} ὡφελοῦντα^A _{PräAkt} μὴ^{Pt} πόνει_{PräImvAkt} μάτην.^{Adv}
the nothing benefiting not toil in|vain.
- [45] [Ηφαιστος]: ὡ^{ij} πολλὰ^{AdjN} μισθεῖσα^N _{AorPas} χειρωναξία.^N
O much having|been|hated handiwork.
- [46] [Κράτος]: τί^A _{Pr} νιν^A _{Pr} στυγεῖς;_{PräAkt} πόνων^G γὰρ^{Pt} ως^{Kon} ἀπλῷ^{AdjD} λόγῳ^D
why him do|you|hate; of|toils for as simple word
- [47] τῶν^{ArtG} νῦν^{Adv} παρόντων^G _{PräAkt} οὐδὲν^N _{Pr} αἰτία^N τέχνη.^N
of|the now being|present nothing responsible craft.
- [48] [Ηφαιστος]: ἔμπας^{Adv} τις^N _{Pr} αύτην^A _{Pr} ἄλλος^{AdjN} ὡφελεν_{ImpAkt} λαχεῖν._{AorSinfAkt}
nevertheless someone her|it another ought to|obtain.
- [49] [Κράτος]: ἄπαντ^{AdjN} ἔπαχθῆ^{AdjN} πλὴν^{Prp} θεοῖστ^{AdjD} κοιρανεῖν._{PräInflAkt}
all|things burdensome except to|gods to|rule.

- [50] ἐλεύθερος^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐτὶς^N _{Pr} ἐστὶ_{PräAkt} πλὴν^{Prp} Διός.^G
free for no|one is except of|Zeus.
- [51] [“Ηφαιστος]: ἔγνωκα_{PerAkt} τοῖσδε^D _{Pr} κούδὲν^A _{Pr} ἀντειπεῖν_{AorSinfAkt} ἔχω._{PräAkt}
I|have|learned|to|know to|these nothing to|speak|against I|have.
- [52] [Κράτος]: οὐκουν^{Pt} ἐπείξῃ_{AorAktKnj} τῷδε^D _{Pr} δεσμὰ^A περιβαλεῖν,_{AorSinfAkt}
surely|then|not you|may|hasten to|this bonds to|throw|around,
- [53] ὡς^{Kon} μή^{Pt} σ' ^A _{Pr} ἐλινύοντα^A _{PräAkt} προσδερχθῇ_{AorM/PKnj} πατήρ;^N
so|that not you resting may|come|upon father;
- [54] [“Ηφαιστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πρόχειρα^{AdjN} ψάλια^A δέρκεσθαι_{PrälInfM/P} πάρα.^{Adv}
and indeed ready bits to|see at|hand.
- [55] [Κράτος]: βαλών^N _{AorAkt} νιν^A _{Pr} ἀμφὶ^{Prp} χερσὶν^D ἐγκρατεῖ^{AdjD} σθένει^D
having|thrown him around hands with|strong strength
- [56] ριαστῆρι^D θεῖνε,_{AorAktImv} πασσάλευε_{PrälImvAkt} πρὸς^{Prp} πέτραις.^D
hammer smite, peg|fasten toward rocks.
- [57] [“Ηφαιστος]: περαίνεται_{Präm/P} δὴ^{Pt} κοῦ^{Pt} ματᾶ^{Adv} τούργον^N τόδε.^N _{Pr}
is|being|completed indeed and|not in|vain the|work this.
- [58] [Κράτος]: ἄρασε_{PrälImvAkt} μᾶλλον,^{Adv} σφίγγε,_{PrälImvAkt} μηδαμῆ^{Adv} χάλα._{PrälImvAkt}
strike more, tighten, in|no|way loosen.
- [59] δεινὸς^{AdjN} γὰρ^{Pt} εὑρεῖν_{AorSinfAkt} κάξ^{Prp} ἀμηχάνων^{AdjG} πόρον.^A
skillful for to|find and|out|of without|means way.
- [60] [“Ηφαιστος]: ἄραρεν_{PerAkt} ἥδε^N _{Pr} γ'^{Pt} ὠλένη^N δυσεκλύτως.^{Adv}
has|been|fixed this|here indeed forearm hard|to|loose|ly.
- [61] [Κράτος]: καὶ^{Kon} τήνδε^A _{Pr} νῦν^{Adv} πόρπασον_{AorAktImv} ἀσφαλῶς,^{Adv} ἵνα^{Kon}
and this|here now pin|fasten securely, so|that
- [62] μάθῃ_{AorAktKnj} σοφιστῆς^N ὧν^N _{PräAkt} Διὸς^G νωθέστερος._{AdjNKmp}
he|may|learn wise|man being of|Zeus more|slack.
- [63] [“Ηφαιστος]: πλὴν^{Prp} τοῦδε^G _{Pr} ἀν^{Pt} οὐδεὶς^N _{Pr} ἐνδίκως^{Adv} μέμψαιτό_{AorM/POp} μολ.^D _{Pr}
except of|this ever no|one justly might|blame me.
- [64] [Κράτος]: ἀδαμαντίνου^{AdjG} νῦν^{Adv} σφηνὸς^G αὐθάδη^{AdjA} γνάθον^A
adamantine now of|wedge stubborn jaw
- [65] στέρνων^G διαμπάξ^{Adv} πασσάλευ'_{PrälImvAkt} ἐρρωμένως.^{Adv}
of|breasts through|and|through nail|fast firmly.
- [66] [“Ηφαιστος]: αἰαῖ, ij Προμηθεῦ, V σῶν^{AdjG} ὑπερστένω_{PräAkt} πόνων.^G
ah, Prometheus, of|your I|groan|over labors.
- [67] [Κράτος]: σὺ^N _{Pr} δ' ^{Pt} αὖ^{Adv} κατοκνεῖς_{PräAkt} τῶν^{ArtG} Διός^G τ' ^{Pt} ἔχθρῶν^G ὑπερ^{Prp}
you but again you|shrink|back of|the of|Zeus and enemies for
- [68] στένεις;_{PräAkt} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} σαυτὸν^A _{Pr} οἴκτιεῖς_{PräAkt} ποτε.^{Pt}
do|you|groan; so|that not your|self you|pitiful ever.
- [69] [“Ηφαιστος]: ὄρας_{PräAkt} θέαμα^A δυσθέατον^{AdjA} ὄμμασιν.^D
do|you|see spectacle hard|to|behold with|eyes.
- [70] [Κράτος]: ὄρῳ_{PräAkt} κυροῦντα^A _{PräAkt} τόνδε^A _{Pr} τῶν^{ArtG} ἐπαξίων.^{AdjG}
I|see making|good this|one of|the deserved.
- [71] ἀλλ',^{Kon} ἀμφὶ^{Prp} πλευραῖς^D μασχαλιστῆρας^A βάλε._{AorAktImv}
but around sides arm|binders put.
- [72] [“Ηφαιστος]: δρᾶν_{PrälInfAkt} ταῦτ' ^A _{Pr} ἀνάγκῃ,^N μηδὲν^A _{Pr} ἔγκέλευ'_{PrälImvAkt} ἄγαν.^{Adv}
to|do these|things necessity, nothing order too|much.
- [73] [Κράτος]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} κελεύσω_{FuAkt} κάπιθωύξω^{Kon} _{FuAkt} γε^{Pt} πρός._{Prp}
indeed truly I|will|order and||will|cheer indeed besides.
- [74] χώρει_{PrälImvAkt} κάτω,^{Adv} σκέλη^A δὲ^{Pt} κίρκωσον_{AorAktImv} βίᾳ.^D
go down, legs but encircle by|force.

- [75] [Ἑφαίστος]: καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} πέπρακται_{PerM/P} τοῦργον^A οὐ^{Pt} μακρῷ^{AdjD} πόνῳ.^D
and indeed has|been|done the|work not with|long toil.
- [76] [Κράτος]: ἔρρωμένως^{Adv} νῦν^{Adv} θεῖνε_{AorSAktImv} διατόρους^{AdjA} πέδας.^A
firmly now drive|in through|piercing fetters.
- [77] ὡς^{Kon} οὐπιτιμητής^N γε^{Pt} τῶν_{ArtG} ἔργων^G βαρύς.^{AdjN}
since the|overseer indeed of|the works harsh.
- [78] [Ἑφαίστος]: ὅμοια^{Adv} μορφῇ^D γλῶσσά^N σου_{Pr}^G γηρύεται._{PräM/P}
alike in|form tongue of|you speaks.
- [79] [Κράτος]: σὺ^N_{Pr} μαλθακίζου,_{PrälmvAkt} τὴν_{ArtA} δ'^{Pt} ἐμὴν^{AdjA} αὐθαδίαν^A
you soften, the but my self|will
- [80] ὄργῆς^G τε^{Pt} τραχύτητα^A μὴ^{Pt}
of|anger and roughness not
- [81] [Ἑφαίστος]: στείχωμεν,_{PräKnjAkt} ὡς^{Kon} κώλοισιν^D ἀμφίβληστρ'^A ἔχει._{PräAkt}
let|us|go, as on|limbs casting|net has.
- [82] [Κράτος]: ἐνταῦθα^{Adv} νῦν^{Adv} ὕβριζε_{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} θεῶν^G γέρα^A
here now outrage and of|gods honors
- [83] συλῶν^N_{PräAkt} ἐψημέροισι^{AdjD} προστίθει._{PrälmvAkt} τί^A_{Pr} σοι^D_{Pr}
plundering to|ephemeral add. what to|you
- [84] οἴοι^{AdjN} τε^{Pt} θυντοὶ^{AdjN} τῶνδ'_{ArtG} ἀπαντλῆσαι_{AorInfAkt} πόνων;^G
able indeed mortals of|these to|drain|off toils;
- [85] ψευδωνύμως^{Adv} σε^A_{Pr} δαίμονες^N Προμηθέα^A
falsely|named you daimons Prometheus
- [86] καλοῦσιν._{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} δεῖ_{PräAkt} προμηθέως,^{Adv}
call him|self for you it|is|necessary with|forethought,
- [87] ὅτῳ^D_{Pr} τρόπῳ^D τῆσδ'_{ArtG} ἐκκυλισθήσῃ_{FuPas} τέχνης.^G
by|what way of|this you|will|be|rolled|out art.
- [88] [Προμηθεύς]: ὦ^{ij} δῖος^{AdjV} αἰθήρ^V καὶ^{Kon} ταχύπτεροι^{AdjV} πνοαι,^V
O divine aether and swift|winged breaths,
- [89] ποταμῶν^G τε^{Pt} πηγαί,^N ποντίων^{AdjG} τε^{Pt} κυμάτων^G
of|rivers and springs, of|sea and of|waves
- [90] ἀνήριθμον^{AdjN} γέλασμα,^N παμμῆτόρ^{AdjV} τε^{Pt} γῆ,^V
numberless smile, all|mother and earth,
- [91] καὶ^{Kon} τὸν_{ArtA} πανόπτην^{AdjA} κύκλον^A ἡλίου^G καλῶ._{PräAkt}
and the all|seeing circle of|sun I|call.
- [92] ἵδεσθέ_{AorSMedImv} μ'^A_{Pr} οἴα^A_{Pr} πρὸς^{Prp} θεῶν^G πάσχω_{PräAkt} θεός.^N
see me what|things at|the|hands|of gods I|suffer a|god.
- [93] δέρχθη[']_{AorSMedImv} οἴαις^D_{Pr} αἰκείαισιν^{AdjD}
behold what|sort|of ill|usages
- [94] διακναιόμενος^N_{PräM/P} τὸν_{ArtA} μυριετῆ^{AdjA}
being|worn|away the ten|thousand|year|long
- [95] χρόνον^A ἀθλεύσω._{FuAkt}
time I|shall|contest.
- [96] τοιόνδ^{,AdjN} ὁ^{ArtN} νέος^{AdjN} ταγὸς^N μακάρων^{AdjG}
such the new leader of|the|blessed
- [97] ἔξηρ[']_{AorAkt} ἐπ'^{Prp} ἐμοὶ^D_{Pr} δεσμὸν^A ἀεικῆ.^{AdjA}
devised against me bond shameful.
- [98] φεῦ^{ij} φεῦ, ^{ij} τὸ^{ArtN} παρὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} τ',^{Pt} ἐπερχόμενον^A_{PräM/P}
alas alas, the present the and coming
- [99] πῆμα^A στενάχω,_{PräAkt} πῆ^{Adv} ποτε^{Pt} μόχθων^G
woe I|lament, where ever of|toils
- [100] χρὴ_{PräAkt} τέρματα^A τῶνδ'_{ArtG} ἐπιτεῖλαι._{AorInfAkt}
it|is|necessary ends of|these to|bring|about.

- [101] **καίτοι^{Kon} τί^A_{Pr} φημι;** PrÄkt πάντα^{AdjA} προυξεπίσταμαι_{PräM/P}
and|yet what I|say; all|things I|know|beforehand
- [102] **σκεθρῶς^{Adv} τὰ^{ArtA} μέλλοντ',^A PrÄkt οὐδέ^{Kon} μοι^P_{Pr} ποταίνιον^{AdjN}**
accurately the things|to|come, nor|even to|me new
- [103] **πῆμ^N οὐδὲν^N_{Pr} ἥξει._{FuAkt} τὴν^{ArtA} πεπρωμένην^A_{PerM/P} δὲ^{Pt} χρὴ_{PräAkt}**
woe nothing will|come. the allotted but it|is|necessary
- [104] **αῖσαν^A φέρειν_{PräInfaKt} ὡς^{Kon} ῥᾶστα,^{AdvSup} γιγνώσκονθ^N_{PräAkt} ὅτι^{Kon}**
portion|fate to|bear as most|easily, knowing that
- [105] **τὸ^{ArtN} τῆς^{ArtG} ἀνάγκης^G ἔστ'^{PräAkt} ἀδήριτον^{AdjN} σθένος.^N**
the of|the necessity is irresistible strength.
- [106] **ἀλλ,^{Kon} οὔτε^{Kon} σιγᾶν_{PräInfaKt} οὔτε^{Kon} μὴ^{Pt} σιγᾶν_{PräInfaKt} τύχας^A**
but neither to|be|silent nor not to|be|silent fortunes
- [107] **οἷόν^{AdjN} τέ^{Pt} μοι^D_{Pr} τάσδ'^N_{Pr} ἔστι._{PräAkt} θυητοῖς^{AdjD} γὰρ^{Pt} γέρα^A**
possible indeed to|me these is. to|mortals for gifts
- [108] **πορῶν^N_{PräAkt} ἀνάγκαις^D ταῖσδ'^{ArtD} ἐνέζευμαι_{PerM/P} τάλας.^{AdjN}**
giving to|necessities these I|have|been|yoked wretched.
- [109] **ναρθηκοπλήρωτον^{AdjA} δὲ^{Pt} θηρῶμαι_{PräMed} πυρὸς^G**
fennel|stalk|filled but I|hunt of|fire
- [110] [Προμηθεύς]: **πηγὴν^A κλοπαίν,^{AdjA} ἦ^N_{Pr} διδάσκαλος^N τέχνης^G**
spring stolen, which teacher of|art
- [111] [Προμηθεύς]: **πάσης^{AdjG} βροτοῖς^{AdjD} πέφηνε_{PerAkt} καὶ^{Kon} μέγας^{AdjN} πόρος.^N**
of|all to|mortals has|appeared and great resource.
- [112] **τοιῶνδε^{AdjG} ποινὰς^A ἀμπλακημάτων^G τίνω_{PräAkt}**
of|such penalties of|errors I|pay
- [113] **ὑπαιθρίοις^{AdjD} δεσμοῖς^D πεπασσαλευμένος.^N_{PerPas}**
in|the|open|air bonds having|been|nailed.

Parodos

- [114] [Προμηθεύς]: **ἄϊ ἄϊ ἔαἄϊ ἔα.ἄϊ**
ah ah woe woe.
- [115] **τίς^N_{Pr} ἀχώ,^N τίς^N_{Pr} ὁδμὰ^N προσέπτα_{AorSAkt} μ'^A_{Pr} ἀφεγγής,^{AdjN}**
what sound, what scent flew|toward me light|less,
- [116] **θεόσυτος,^{AdjN} ἦ^{Kon} βρότειος,^{AdjN} ἦ^{Kon} κεκραμένη;^N_{PerM/P}**
god|sent, or mortal, or mixed;
- [117] **ἴκετο_{AorMed} τερμόνιον^{AdjA} τίς^N_{Pr} ἐπὶ^{Prp} πάγον^A**
came end|most someone upon crag
- [118] **πόνων^G ἐμῶν^{AdjG} θεωρός,^N ἦ^{Kon} τί^A_{Pr} δῆ^{Pt} θέλων;^N_{PräAkt}**
of|pains my spectator, or what indeed willing;
- [119] **ὁρᾶτε_{PrälmvAkt} δεσμώτην^A με^A_{Pr} δύσποτμον^{AdjA} θεόν^A**
see prisoner me ill|fated god
- [120] **τὸν^{ArtA} Διὸς^G ἔχθρόν,^{AdjA} τὸν^{ArtA} πᾶσι^{AdjD} θεοῖς^D**
the of|Zeus enemy, the to|all gods
- [121] **δι'^{Prp} ἀπεχθείας^G ἐλθόνθ,^N_{AorSAkt} ὄπόσοι^N_{Pr}**
through hatred having|come as|many|as
- [122] **τὴν^{ArtA} Διὸς^G αὐλὴν^A εἰσοιχνεῦσιν,_{PräAkt}**
the of|Zeus court enter,
- [123] **διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} λίαν^{Adv} φιλότητα^A βροτῶν.^G**
because|of the excessive affection of|mortals.
- [124] **φεῦ^{ij} φεῦ, ^{ij} τί^A_{Pr} ποτ,^{Pt} αὖ^{Adv} κινάθισμα^A κλύω_{PräAkt} πέλας^{Adv} οἰωνῶν;^G**
alas alas, what ever again whirring I|hear near of|birds;

- [125] αἰθὴρ^N δ,^{Pt} ἐλαφραῖς^{AdjD} πτερύγων^G ρίπαῖς^D ὑποσυρίζει.^{PräAkt}
aether but with|light of|wings gists whispers|under.
- [126] πᾶν^{AdjN} μοι^D _{Pr} φοβερὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} προσέρπον.^N _{PräAkt}
all to|me fearful the creeping|near.

Strophe 1

- [127] [Χορός]: μηδὲν^A _{Pr} φοβηθῆς^C _{AorPasKnj} φιλία^N γὰρ^{Pt} ἄδε^N _{Pr} τάξις^N
nothing you|be|afraid friendship for this order
- [128] πτερύγων^G θοαῖς^{AdjD} ἀμίλλαις^D
of|wings with|swift contests
- [129] προσέβα^A _{AorSAkt} τόνδε^A _{Pr} πάγον,^A πατρώας^{AdjG}
approached this|here crag, of|paternal
- [130] μόγις^{Adv} παρειποῦσα^N _{AorSAkt} φρένας.^A
with|difficulty soothing minds.
- [131] κραιπνοφόροι^{AdjN} δέ^{Pt} μ'^A _{Pr} ἔπειμψαν^{AorAkt} αὔραι.^N
rapid|bearing but me sent breezes.
- [132] κτύπου^G γὰρ^{Pt} ἀχῶ^N χάλυβος^G διῆξεν^{AorAkt} ἄντρων^G
of|crash for sound of|steel passed|through of|caves
- [133] μυχόν,^A ἐκ^{Prp} δ,^{Pt} ἐπληξέ^{AorAkt} μου^G _{Pr} τὰν^{ArtA} θεμερῶπιν^{AdjA} αἰδῶ.^A
recess, out|of but struck of|me the sacred|eyed modesty.
- [134] σύθην^{AorPas} δ,^{Pt} ἀπέδιλος^{AdjN} ὄχω^D πτερωτῶ.^{AdjD}
I|was|sped but bare|foot on|car winged.
- [135] [Προμηθεύς]: αἰαὶ^{ij} αἰαῖ,^{ij}
alas alas,
- [136] τῆς^{ArtG} πολυτέκνου^{AdjG} Τηθύος^G ἔκγονα, ^V
of|the many|childed Tethys offspring,
- [137] τοῦ^{ArtG} περὶ^{Prp} πᾶσάν^{AdjA} θ,^{Pt} εἰλισσομένου^G _{Präm/P}
of|the around all and coiling|around
- [138] χθόν'^A ἀκοιμήτῳ^{AdjD} ῥεύματι^D παῖδες^N πατρὸς,^G Ωκεανοῦ,^G
earth with|un|sleeping stream children of|father, Oceanus,
- [139] δέρχθητ',^{AorSMedImv} ἐσίδεσθ',^{AorSMedImv} οἴω^D _{Pr} δεσμῷ,^D προσπορπατὸς^{AdjN}
behold, look|upon in|what bond, fastened|on
- [140] τῆσδε^G _{Pr} φάραγγος^G σκοπέλοις^D ἐν^{Prp} ἄκροις^{AdjD}
of|this ravine on|crags in topmost
- [141] φρουρὰν^A ἄζηλον^{AdjA} ὄχήσω.^{FuAkt}
guard unenviable I|shall|bear.

Antistrophe 1

- [142] [Χορός]: λεύσσω,^{PräAkt} Προμηθεῦ.^V φοβερὰ^{AdjN} δ,^{Pt} ἐμοῖσιν^{AdjD} ὄσσοις^D
I|see, Prometheus fearsome but to|my eyes
- [143] ὄμιχλα^N προσῆξε^{AorAkt} πλήρης^{AdjN}
mist came|near full
- [144] δακρύων^G σὸν^{AdjA} δέμας^A εἰσιδούσα^D _{AorAkt}
of|tears your body having|seen
- [145] πέτραις^D προσαυτινόμενον^A _{Präm/P}
on|rocks being|parched|against
- [146] ταῖσδ,^{ArtD} ἀδαμαντοδέτοισι^{AdjD} λύμαις.^D
by|these adamant|bound outrages.
- [147] νέοι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἰακονόμοι^N κρατοῦσ',^{PräAkt} Όλύμπου.^G
new for tiller|keepers rule, of|Olympus.

- [148] νεοχμοῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} δὴ^{Pt} νόμοις^D Ζεὺς^N ἀθέτως^{Adv} κρατύνει.^{PräAkt}
new|made but indeed by|laws Zeus without|custom makes|strong.
- [149] τὰ^{ArtA} πρὶν^{Adv} δὲ^{Pt} πελώρια^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀιστοῖ.^{PräAkt}
the before but huge now makes|vanish.
- [150] [Προμηθεύς]: εἰ^{Kon} γάρ^{Pt} μ'^A_{Pr} ὑπὸ^{Prp} γῆν^A νέρθεν^{Adv} θε^{Pt} Ἄιδου^G
if indeed me under the|earth down|below and|also of|Hades
- [151] τοῦ^{ArtG} νεκροδέγμονος^{AdjG} εἰς^{Prp} ἀπέρατον^{AdjA}
of|the corpse|receiver into boundless
- [152] Τάρταρον^A ἥκεν,^{AorAkt}
Tartarus he|sent,
- [153] δεσμοῖς^D ἀλύτοις^{AdjD} ἀγρίως^{Adv} πελάσας,^N^{AorAkt}
with|bonds un|loosenable savagely having|brought|near,
- [154] ώς^{Kon} μήτε^{Kon} θεὸς^N μήτε^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN}
so|that neither a|god nor anyone else
- [155] τοῖσδε^{ArtD} ἐπεγήθει.^{PräAkt}
in|these rejoiced.
- [156] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} αἰθέριον^{AdjA} κίνυγμ^A ὁ^{ArtN} τάλας^{AdjN}
now but aetherial prey the wretched
- [157] ἔχθροῖς^{AdjD} ἐπίχαρτα^{Adv} πέπονθα.^{PerAkt}
to|enemies to|delight I|have|suffered.

Strophe 2

- [158] [Χορός]: τίς^N_{Pr} ὡδε^{Adv} τλησικάρδιος^{AdjN}
who thus enduring|hearted
- [159] θεῶν,^G ὅτῳ^D_{Pr} τάδε^A_{Pr} ἐπιχαρῆ;^{AdjA}
of|gods, to|whom these pleasing;
- [160] τίς^N_{Pr} οὐ^{Pt} ξυνασχαλᾶ^{PräAkt} κακοῖς^{AdjD}
who not shares|grief with|evils
- [161] τεοῖσι,^{AdjD} δίχα^{Adv} γε^{Pt} Διός;^G ὁ^{ArtN} δέ^{Pt} ἐπικότως^{Adv} ἀεὶ^{Adv}
with|your, apart|from at|least of|Zeus; the but in|hostility always
- [162] θέμενος^N^{AorMed} ἄγναμπτον^{AdjA} νόον^A
having|set unbending mind
- [163] δάμναται^{PräM/P} οὐρανίαν^{AdjA} γένναν,^A οὐδὲ^{Kon} λήξει,^{FuAkt}
subdues heavenly race, nor will|cease,
- [164] πρὶν^{Adv} ἂν^{Pt} ή^{Kon} κορέσῃ^{AorAktKnj} κέαρ^A ή^{Kon} παλάμα^D τινὶ^D_{Pr}
before ever either he|satisfy heart or with|hand some
- [165] τὰν^{ArtA} δυσάλωτον^{AdjA} ἔλη^{AorAktKnj} τις^N_{Pr} ἀρχάν.^A
the hard|to|seize he|take someone rule.
- [166] [Προμηθεύς]: ή^{Pt} μὴν^{Pt} ἔτε^{Adv} ἐμοῦ,^G_{Pr} καίπερ^{Kon} κρατεραῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} γυιοπέδαις^D
indeed truly still of|me, although strong in limb|fetters
- [167] αἰκιζομένου,^G^{PräM/P} χρείαν^A ἔξει^{FuAkt} μακάρων^{AdjG} πρύτανις,^N
being|maltreated, need will|have of|the|blessed ruler,
- [168] δεῖξαι^{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} νέον^{AdjA} βούλευμ^A ὑφ^{Prp} ὅτου^G_{Pr}
to|show the new plan by whom
- [169] σκῆπτρον^A τιμάς^A τ'^{Pt} ἀποσυλάται.^{PräM/P}
sceptre honors and is|stripped.
- [170] καί^{Kon} μ'^A_{Pr} οὔτι^{Pt} μελιγλώσσοις^{AdjD} πειθοῦς^G ἐπαοιδαῖσιν^D
and me not|at|all honey|tongued of|persuasion with|incantations
- [171] θέλξει,^{FuAkt} στερεάς^{AdjA} τ'^{Pt} οὕποτ^{Adv} ἀπειλάς^A
he|will|charm, firm and never threats

- [172] πτήξας^N _{AorAkt} τόδ'^A _{Pr} ἔγω^N _{Pr} καταμηνύσω, _{FuAkt}
having|covered this I will|declare,
- [173] πρὸν^{Adv} ἀν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἄγριων^{AdjG} δεσμῶν^G χαλάσῃ _{AorAktKnj}
before ever out|of wild of|bonds he|loosen
- [174] ποινάς^A τε^{Pt} τίνειν_{PräInfAkt} τῆσδ'_{ArtG} αἰκείας^G ἐθελήσῃ. _{AorAktKnj}
penalties and|also to|pay of|this outrage he|be|willing.

Antistrophe 2

- [175] [Χορός]: σὺ^N _{Pr} μὲν^{Pt} θρασύς^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} πικραῖς^{AdjD}
you indeed bold and also bitter
- [176] δύαισιν^D οὐδὲν^A _{Pr} ἐπιχαλᾶς, _{PräAkt}
with|grieves nothing you|lament,
- [177] ἄγαν^{Adv} δ'^{Pt} ἐλευθεροστομεῖς. _{PräAkt}
too|much but you|speak|freely.
- [178] ἔμας^{AdjA} δὲ^{Pt} φρένας^A ἐρέθισε _{AorAkt} διάτορος^{AdjN} φόβος.^N
my but minds stirred piercing fear.
- [179] δέδια_{PerAkt} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σαῖς^{AdjD} τύχαις,^D
I|fear but about your fortunes,
- [180] πᾶ^{Adv} ποτε^{Pt} τῶνδε^G _{Pr} πόνων^G χρή_{PräAkt} σε^A _{Pr} τέρμα^A κέλσαντ'^A _{AorAkt}
where ever of|these toils it|is|necessary you end having|come
- [181] ἐσιδεῖν. _{AorInfAkt} ἀκίχητα^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἥθεα^A καὶ^{Kon} κέαρ^A
to|behold un|reached for ways and heart
- [182] ἀπαράμυθον^{AdjA} ἔχει_{PräAkt} Κρόνου^G παῖς.^N
without|comfort holds of|Cronus son.
- [183] [Προμηθεύς]: οἴδ' _{PerAkt} ὅτι^{Kon} τραχὺς^{AdjN} καὶ^{Kon} παρ'^{Prp} ἐσυτῷ^D _{Pr} τὸ^{ArtA} δίκαιον^A ἔχων^N _{PräAkt}
I|know that harsh and with him|self the right holding
- [184] ἔμπας^{Adv} οἴω, _{PräAkt} μαλακογνώμων^{AdjN}
nevertheless I|think, gentle|minded
- [185] ἔσται_{FuM/P} ποθ', _{Pt} ὅταν^{Kon} ταύτῃ^D _{Pr} ῥαισθῇ. _{AorPasKnj}
he|will|be sometime, whenever in|this be|broken·
- [186] τὴν_{ArtA} δ'^{Pt} ἀτέραμνον^{AdjA} στορέσας^N _{AorAkt} ὄργὴν^A
the but un|yielding having|laid|low wrath
- [187] εἰς^{Prp} ἀρθμὸν^A ἐμοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} φιλότητα^A
into agreement to|me and friendship
- [188] σπεύδων^N _{PräAkt} σπεύδοντί^D _{PräAkt} ποθ',^{Pt} ἥξει. _{FuAkt}
hastening to|one|hastening sometime he|will|come.
- [189] [Χορός]: πάντ',^{AdjA} ἐκκάλυψον_{AorAktImv} καὶ^{Kon} γέγων',^{Adv} ήμιν^D _{Pr} λόγον,^A
all|things uncover and aloud to|us word,
- [190] ποίω^{AdjD} λαβών^N _{AorAkt} σε^A _{Pr} Ζεὺς^N ἐπ',^{Prp} αἰτιάματι,^D
on|what having|taken you Zeus upon charge,
- [191] οὕτως^{Adv} ἀτίμως^{Adj} καὶ^{Kon} πικρῶς^{Adv} αἰκίζεται. _{PräM/P}
thus without|honor and bitterly is|outraged·
- [192] δίδαξον_{AorAktImv} ἡμᾶς, ^A _{Pr} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr} μὴ^{Pt} βλάπτει_{PräAkt} λόγῳ.^D
teach us, if anything not harms with|word.
- [193] [Προμηθεύς]: ἀλγεινὰ^{AdjA} μέν^{Pt} μοὶ^D _{Pr} καὶ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} ἔστιν_{PräAkt} τάδε,^N _{Pr}
painful indeed to|me and to|speak is these,
- [194] ἀλγος^N δὲ^{Pt} σιγᾶν, _{PräInfAkt} πανταχῇ^{Adv} δὲ^{Pt} δύσποτμα. _{AdjN}
pain but to|be|silent, everywhere but ill|fated|things.
- [195] ἐπεὶ^{Kon} τάχιστ',^{AdvSup} ἥξαντο_{AorMed} δαίμονες^N χόλου^G
when fastest began daimons of|wrath

- [196] στάσις^N τ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἀλλήλοισιν^D _{Pr} ὠροθύνετο, _{ImpM/P}
strife and among one|another was|stirring,
- [197] οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} θέλοντες^N _{PräAkt} ἐκβαλεῖν _{AorInfAkt} ἔδρας^A Κρόνον, ^A
the indeed wishing to|cast|out seats Cronus,
- [198] ὡς^{Kon} Ζεὺς^N ἀνάσσοι_{PräAktOp} δῆθεν, ^{Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦμπαλιν^{Adv}
so|that Zeus might|rule it|is|said, the but the|reverse
- [199] σπεύδοντες, ^N _{PräAkt} ὡς^{Kon} Ζεὺς^N μήποτ',^{Adv} ἄρξειν _{AorAktOp} θεῶν, ^G
hastening, so|that Zeus never might|rule of|gods,
- [200] ἐνταῦθ',^{Adv} ἔγω^N _{Pr} τὰ^{ArtA} λῶστα_{AdjASup} βουλεύων^N _{PräAkt} πιθεῖν _{AorInfAkt}
then I the best counseling to|persuade
- [201] Τίτανας, ^A Οὐρανοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} Χθονὸς^G τέκνα, ^A
Titans, of|Uranus and also of|Earth children,
- [202] οὐκ^{Pt} ἡδυνήθην. _{AorM/P} αἰμύλας^{AdjA} δὲ^{Pt} μηχανὰς^A
not I|was|able. winning but devices
- [203] ἀτιμάσαντες^N _{AorAkt} καρτεροῖς^{AdjD} φρονήμασιν^D
dishonoring strong spirits
- [204] ὤντ' _{ImpM/P} ἀμοχθεὶ^{Adv} πρὸς^{Prp} βίαν^A τε^{Pt} δεσπόσειν. _{FuInfAkt}
they|thought without|toil by|means|of force and to|be|master.
- [205] ἐμοὶ^D _{Pr} δὲ^{Pt} μήτηρ^N οὐχ^{Pt} ἀπαξ^{Adv} μόνον^{Adv} θέμις, ^N
to|me but mother not once only Themis,
- [206] καὶ^{Kon} Γαῖα, ^N πολλῶν^{AdjG} ὄνομάτων^G μορφὴ^N μία, ^{AdjN}
and Gaia, of|many names form one,
- [207] τὸ^{ArtA} μέλλον^A _{PräAkt} ἦ^{Adv} κραίνοιτο_{PräM/Pop} προυτεθεσπίκει, _{PlqAkt}
the thing|to|come in|what|way might|be|fulfilled had|fore|told,
- [208] ὡς^{Kon} οὐ^{Pt} κατ'^{Prp} ἰσχὺν^A οὐδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} καρτερόν^{AdjA}
that not according|to strength nor toward the mighty
- [209] χρεῖη, _{PräAktOp} δόλω^D δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπερσχόντας^A _{AorAkt} κρατεῖν. _{PräInfAkt}
should|be|needful, by|guile but those having|over|come to|prevail.
- [210] τοιαῦτ',^{AdjA} ἔμοῦ^G _{Pr} λόγοισιν^D ἔξηγουμένου^G _{PräM/P}
such|things of|me with|words expounding
- [211] οὐκ^{Pt} ἡξίωσαν _{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} προσβλέψαι _{AorInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν. ^{AdjA}
not they|deemed|worthy nor to|look|toward the whole.
- [212] κράτιστα^{AdvSup} δή^{Pt} μοι^D _{Pr} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G _{PerAkt} τότε^{Adv}
most|especially indeed to|me of|the present then
- [213] ἐφαίνετ' _{ImpM/P} εἴναι _{PräInfAkt} προσλαβόντα^A _{AorAkt} μητέρα^A
seemed to|be having|taken|besides mother
- [214] ἐκόνθ'^{AdjA} ἐκόντι^{AdjD} Ζηνὶ^D συμπαραστατεῖν. _{PräInfAkt}
willing to|the|willing to|Zeus to|stand|with.
- [215] ἐμαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} βουλαῖς^D Ταρτάρου^G μελαμβαθῆς^{AdjN}
with|my but counsels of|Tartarus black|deep
- [216] κευθμῶν^N καλύπτει_{PräAkt} τὸν^{ArtA} παλαιγενῆ^{AdjA} Κρόνον^A
hiding|place covers the ancient|born Cronus
- [217] αὐτοῖσι^D _{Pr} συμμάχοισι. ^D τοιάδ',^{AdjA} ἔξ^{Prp} ἔμοῦ^G _{Pr}
to|the|same allies. such|things from me
- [218] ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ὡφελημένος^N _{PerM/P}
the of|the gods tyrant having|been|benefited
- [219] κακαῖσι^{AdjD} ποιναῖς^D ταῖσδε^{AdjD} μ'Α^A _{Pr} ἔξημείψατο. _{AorMed}
with|evil penalties to|these|here me has|requited.
- [220] ἔνεστι_{PräAkt} γάρ^{Pt} πιας^{Adv} τούτο^N _{Pr} τῇ^{ArtD} τυραννίδι^D
there|is|in for somehow this in|the tyranny
- [221] νόσημα, ^N τοῖς^{ArtD} φίλοισι^{AdjD} μὴ^{Pt} πεποιθέναι. _{PerInfAkt}
disease, to|the friends not to|have|trusted.

- [222] οἱ^A _{Pr} δ' ^{Pt} οὐν^{Pt} ἐρωτᾶτ', _{PräAkt} αἰτίαν^A καθ'_{Prp} ἡντινα^A _{Pr}
what but then you|ask, charge according|to which
- [223] αἰκίζεται_{PräM/P} με,^A _{Pr} τοῦτο^N _{Pr} δὴ^{Pt} σαφηνιῶ._{FuAkt}
he|outrages me, this indeed I|will|make|clear.
- [224] ὅπως^{Kon} τάχιστα^{AdvSup} τὸν^{ArtA} πατρῶον^{AdjA} ἐς_{Prp} θρόνον^A
as quickest the paternal into throne
- [225] καθέζετ',_{PräM/P} εὐθὺς^{Adv} δαίμοσιν^D νέμει_{PräAkt} γέρα^A
he|sits|down, straightway to|daimons distributes honors
- [226] ἄλλοισιν^{AdjD} ἄλλα^{AdjA} καὶ^{Kon} διεστοιχίζετο_{ImpM/P}
to|others other|things and was|arranging|by|ranks
- [227] ἀρχήν.^A βροτῶν^G δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} ταλαιπώρων^{AdjG} λόγον^A
rule· of|mortals but of|the wretched account
- [228] οὐκ^{Pt} ἔσχεν_{AorAkt} οὐδέν',^A _{Pr} ἄλλ' _{Kon} ἀιστώσας^N _{AorAkt} γένος^A
not he|had nothing, but having|made|vanish race
- [229] τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἔχρησεν_{ImpAkt} ἄλλο^{AdjA} φιτύσαι_{AorInfAkt} νέον.^{AdjA}
the whole he|needed another to|beget new.
- [230] καὶ^{Kon} τοῖσιν^{ArtD} οὐδεὶς^N _{Pr} ἀντέβαινε_{ImpAkt} πλὴν_{Prp} ἐμοῦ.^G _{Pr}
and in|these no|one was|going|against except me.
- [231] ἔγὼ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἐτόλμησ'._{AorAkt} ἔξελυσάμην_{AorMed} βροτοὺς^A
I but I|dared I|released mortals
- [232] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} διαρραισθέντας^A _{AorPas} εἰς_{Prp} Ἄιδου^G μολεῖν._{AorSinfAkt}
the not having|been|destroyed into of|Hades to|go.
- [233] τῷ^{ArtD} τοι^{Pt} τοιαῖσδε^{AdjD} πημοναῖσι^D κάμπτομαι_{PräM/P}
by|the indeed such|as|these miseries I|am|bent,
- [234] πάσχειν_{PräInfAkt} μὲν^{Pt} ἀλγειναῖσιν,^{AdjD} οἰκτραῖσιν^{AdjD} δ' ^{Pt} ιδεῖν._{AorInfAkt}
to|suffer indeed with|painful, with|piteous but to|see·
- [235] θυητοὺς^A δ' ^{Pt} ἐν_{Prp} οἴκτω^D προθέμενος,^N _{AorMed} τούτου^G _{Pr} τυχεῖν_{AorSinfAkt}
mortals but in pity having|set|before, of|this to|obtain
- [236] οὐκ^{Pt} ἡξιώθην_{AorPas} αὐτός,^N _{Pr} ἄλλὰ^{Kon} νηλεῶς^{Adv}
not I|was|judged|worthy myself, but mercilessly
- [237] ὥδ'^{Adv} ἐρρύθμισμαι,_{PerM/P} Ζηνὶ^D δυσκλεὴς^{AdjN} θέα.^N
thus I|have|been|ordered, to|Zeus inglorious sight.
- [238] [Χορός]: σιδηρόφρων^{AdjN} τε^{Pt} κάκ_{KonPrp} πέτρας^G εἰργασμένος^N _{PerM/P}
iron|minded and and|from of|stone having|been|worked
- [239] δοτις,^N _{Pr} Προμηθεῦ,^V σοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} συνασχαλᾶ_{PräAkt}
whoever, Prometheus, with|your not shares|grief
- [240] μόχθοις.^D ἔγω^N _{Pr} γὰρ^{Pt} οὔτ',^{Kon} ἀν^{Pt} εἰσιδεῖν_{AorInfAkt} τάδε^A _{Pr}
with|toils· I for neither ever to|behold these|things
- [241] ἔχρηζον_{ImpAkt} εἰσιδοῦσά^N _{AorAkt} τ' ^{Pt} ἡλγύνθην_{AorPas} κέαρ.^A
I|needed having|seen and I|was|grieved heart.
- [242] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} φίλοις^{AdjD} γ' ^{Pt} ἐλεινὸς^{AdjN} εἰσορᾶν_{PräInfAkt} ἔγω.^N _{Pr}
and indeed to|friends at|least pitiable to|look|upon I.
- [243] [Χορός]: μὴ^{Pt} πού^{Adv} τι^A _{Pr} προύβης_{AorSAkt} τῶνδε^G _{Pr} καὶ^{Kon} περαιτέρω;_{AdvKmp}
not anywhere anything did|you|advance of|these and further;
- [244] [Προμηθεύς]: θυητούς^A γ' ^{Pt} ἔπαυσα_{AorAkt} μὴ^{Pt} προδέρκεσθαι_{PräInfM/P} μόρον.^A
mortals at|least I|stopped not to|foresee fate.
- [245] [Χορός]: τὸ^{ArtA} ποῖον^{AdjA} εὑρῶν^N _{AorAkt} τῆσδε^G _{Pr} φάρμακον^A νόσου;^G
the what|kind having|found of|this remedy of|disease;
- [246] [Προμηθεύς]: τυφλὰς^{AdjA} ἐν_{Prp} αὐτοῖς^D _{Pr} ἐλπίδας^A κατώκισα._{AorAkt}
blind in them hopes I|settled.

- [247] [Χορός]: μέγ^{Adja} ὡφέλημα^A τοῦτ^N _{Pr} ἐδωρήσω _{AorMed} βροτοῖς.^D
great benefit this you|bestowed to|mortals.
- [248] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} τοῖσδε^D _{Pr} μέντοι^{Pt} πῦρ^A ἐγώ^N _{Pr} σφιν^D _{Pr} ὥπασα. _{AorAkt}
in|addition|to these however fire I to|them ||granted.
- [249] [Χορός]: καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φλογωπὸν^{AdjA} πῦρ^A ἔχουσ' _{PrāAkt} ἐφήμεροι,^{AdjN}
and now flame|faced fire do|they|have day|lived;
- [250] [Προμηθεύς]: ἀφ'^{Prp} οὐ^G _{Pr} γε^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἐκμαθήσονται _{FuMed} τέχνας.^A
from which at|least many they|will|learn|out arts.
- [251] [Χορός]: τοιοῖσδε^{AdjD} δῆ^{Pt} σε^A _{Pr} Ζεὺς^N ἐπ^{Prp} αἰτιάμασιν—^D
with|such|as|these indeed you Zeus on accusations—
- [252] [Προμηθεύς]: αἰκίζεται^{PräM/P} τε^{Pt} κούδαμῆ^{KonAdv} χαλᾶ^{PräAkt} κακῶν.^G
he|outrages and|also and|in|no|way he|relaxes of|evils.
- [253] [Χορός]: οὐδ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἄθλου^G τέρμα^N σοι^D _{Pr} προκείμενον;^N _{PräM/P}
nor is of|contest end for|you set|before;
- [254] [Προμηθεύς]: οὐκ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} γ^{'Pt} οὐδέν,^A _{Pr} πλὴν^{Prp} ὅταν^{Kon} κείνῳ^D _{Pr} δοκῇ·_{PräAktKnj}
not other at|least nothing, except whenever to|that|one it|seem|fit.
- [255] [Χορός]: δόξει_{FuAkt} δε^{Pt} πῶς; ^{Adv} τίς^N _{Pr} ἐλπίς;^N οὐχ^{Pt} ὁρᾶς_{PräAkt} ὅτι^{Kon}
will|it|see but how; what hope; not do|you|see that
- [256] ἡμαρτεῖ_{AorAkt} ὡς^{Kon} δ^{'Pt} ἡμαρτεῖ_{AorAkt} οὔτ^{Kon} ἐμοὶ^D _{Pr} λέγειν_{PräInfAkt}
you|erred; since but you|erred neither for|me to|speak
- [257] καθ^{Prp} ἡδονὴν^A σοὶ^D _{Pr} τ^{'Pt} ἄλγος.^N ἀλλὰ^{Kon} ταῦτα^A _{Pr} μὲν^{Pt}
according|to pleasure to|you and pain. but these|things indeed
- [258] μεθῶμεν,_{PräAktKnj} ἄθλου^G δ^{'Pt} ἔκλυσιν^A ζήτει_{PräImvAkt} τινά.^A _{Pr}
let|us|leave, of|contest but release seek some.
- [259] [Προμηθεύς]: ἔλαφρὸν^{AdjA} ὅστις^N _{Pr} πημάτων^G ἔξω^{Adv} πόδα^A
light whoever of|pains outside foot
- [260] ἔχει_{PräAkt} παραινεῖν_{PräInfAkt} νουθετεῖν_{PräInfAkt} τε^{Pt} τὸν^{ArtA} κακῶς^{Adv}
has to|advise to|admonish and|also the badly
- [261] πράσσοντ'.^A _{PräAkt} ἐγώ^N _{Pr} δε^{Pt} ταῦθ^A _{Pr} ἄπαντ',^{AdjA} ἡπιστάμην._{ImpM/P}
doing. I but these|things all I|knew.
- [262] ἐκῶν^{AdjN} ἐκῶν^{AdjN} ἡμαρτον,_{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἀρνήσομαι_{FuMed}
willing willing I|erred, not I|will|deny.
- [263] θυητοῖς^D ἀρήγων^N _{PräAkt} αὐτὸς^N _{Pr} ηύρομην_{AorMed} πόνους.^A
to|mortals helping myself I|found toils.
- [264] οὐ^{Pt} μήν^{Pt} τι^A _{Pr} ποιναῖς^D γ^{'Pt} ὠόμην_{ImpMed} τοίαισι^{AdjD} με^A _{Pr}
not indeed anything by|penalties at|least I|thought such me
- [265] κατισχνανεῖσθαι_{PräInfM/P} πρὸς^{Prp} πέτραις^D πεδαρσίοις,^{AdjD}
to|be|wasted near|to rocks high|aloft,
- [266] τυχόντ'^A _{AorSAkt} ἐρήμου^{AdjG} τοῦδ^G _{Pr} ἀγείτονος^{AdjG} πάγου.^G
having|happened of|desolate of|this without|neighbor of|crag.
- [267] καὶ^{Kon} μοὶ^D _{Pr} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} παρόντα^A _{PräAkt} μὴ^{Pt} δύρεσθ' _{PräImvM/P} ἄχη,^A
and to|me the indeed present not lament woes,
- [268] πέδοι^{Adv} δε^{Pt} βᾶσαι_{AorSImvAkt} τὰς^{ArtA} προσερπούσας^A _{PräAkt} τύχας^A
to|the|ground but go the creeping|near fortunes
- [269] ἀκούσαθ',_{AorImvAkt} ὡς^{Kon} μάθητε_{AorAktKnj} διὰ^{Prp} τέλους^G τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
listen, so|that you|may|learn through end the whole.
- [270] πίθεσθε_{AorImvMed} μοὶ^D _{Pr} πίθεσθε,_{AorImvMed} συμπονήσατε_{AorImvAkt}
be|convinced by|me be|convinced, toil|with
- [271] τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} μογοῦντι.^D _{PräAkt} ταῦτά^{AdjA} τοὶ^{Pt} πλανωμένη^N _{PräM/P}
to|the now laboring. the|same indeed wandering
- [272] πρὸς^{Prp} ἄλλοτ'^{Adv} ἄλλον^{AdjA} πημονὴ^N προσιζάνει._{PräAkt}
to at|another|time another suffering draws|near.

- [273] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἀκούσαις^D _{AorAkt} ἐπεθώυσας_{AorAkt} τοῦτο,^N _{Pr} Προμηθεύ.^V
not to|having|heard you|shouted|besides this, Prometheus.
- [274] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐλαφρῶ^{AdjD} ποδὶ^D κραιπνόσυτον^{AdjA}
and now with|light foot swift|rushing
- [275] θάκον^A προλιποῦσ',^N _{AorSAkt}
seat having|left|before,
- [276] αἰθέρα^A θ'^{Pt} ἀγνὸν^{AdjA} πόρον^A οἰωνῶν,^G
aether and holy passage of|birds,
- [277] ὄκριοέσση^{AdjD} χθονὶ^D τῆδε^D _{Pr} πελῶ,_{PrÄkt}
rugged earth to|this|here I|come|to|be,
- [278] τοὺς^{ArtA} σοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} πόνους^A χρήζω_{PrÄkt} διὰ^{Prp} παντὸς^{AdjG} ἀκοῦσαι._{AorInfAkt}
the your but toils I|desire through all to|hear.
- [279] [Ωκεανός]: ἥκω_{PrÄkt} δολιχῆς^{AdjG} τέρμα^A κελεύθου^G
I|have|come of|long end of|road
- [280] διαμειψάμενος^N _{AorMed} πρὸς^{Prp} σέ,^A _{Pr} Προμηθεύ,^V
having|crossed|over toward you, Prometheus,
- [281] τὸν^{ArtA} πτερυγωκῆ^{AdjA} τόνδι^A _{Pr} οἰωνὸν^A
the winged this|here bird
- [282] γνώμῃ^D στομίων^G ἄτερ^{Prp} εὐθύνων.^N _{PrÄkt}
with|mind of|bits without guiding|straight·
- [283] ταῖς^{ArtD} σαῖς^{AdjD} δὲ^{Pt} τύχαις,^D ἵσθι,_{PrälmvAkt} συναλγῶ._{PrÄkt}
with|the your but fortunes, know, I|suffer|with.
- [284] τὸ^{ArtN} τε^{Pt} γάρ^{Pt} με,^A _{Pr} δοκῶ,_{PrÄkt} συγγενὲς^{AdjN} οὔτως^{Adv} ἐσαναγκάζει,_{PrÄkt}
the and for me, I|suppose, kin|bond thus compels,
- [285] χωρίς^{Prp} τε^{Pt} γένους^G οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PrÄkt} ὅτῳ^D _{Pr}
apart|from and off|kin not is to|whom
- [286] μείζονα^{AdjAKmp} μοῖραν^A νείμαιμ'_{AorAktOp} ἥ^{Kon} σοί.^D _{Pr}
greater share|fate I|might|allot than to|you.
- [287] γνώση_{FuM/P} δὲ^{Pt} τάδι^A _{Pr} ὡς^{Kon} ἔτυμ',^{AdjA} οὐδὲ^{Kon} μάτην^{Adv}
you|will|know but these that true, and|not in|vain
- [288] χαριτογλωσσεῖν_{PrälmvAkt} ἔνι_{PrÄkt} μοι.^D _{Pr} φέρε_{PrälmvAkt} γάρ^{Pt}
to|speak|graciously there|is to|me· come for
- [289] σήμαιν'_{PrälmvAkt} ὅ^A _{Pr} τι^N _{Pr} χρή_{PrÄkt} σοι^D _{Pr} συμπράσσειν._{PrälmvAkt}
tell what ever it|is|necessary to|you to|co|act·
- [290] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτέ^{Adv} ἐρεῖς_{FuAkt} ὡς^{Kon} Ωκεανοῦ^G
not for ever you|will|say that of|Oceanus
- [291] φίλος^{AdjN} ἔστι_{PrÄkt} βεβαιότερός^{AdjNKmp} σοι.^D _{Pr}
friend is more|firm to|you.
- [292] [Προμηθεύς]: ἔα.ij τί^A _{Pr} χρῆμα;^N καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} δὴ^{Pt} πόνων^G ἐμῶν^{AdjG}
ah· what thing; and you indeed of|toils my
- [293] ἥκεις_{PrÄkt} ἐπόπτης;^N πῶς^{Adv} ἐτόλμησας,_{AorAkt} λιπῶν^N _{AorSAkt}
you|come overseer; how you|dared, having|left
- [294] ἐπώνυμόν^{AdjA} τε^{Pt} ρεῦμα^A καὶ^{Kon} πετρηρεφῆ^{AdjA}
upon|name|d and stream and rock|roofed
- [295] αὐτόκτιτ^{AdjA} ἄντρα,^A τὴν^{ArtA} σιδηρομήτορα^{AdjA}
self|wrought caves, the iron|begetting
- [296] ἐλθεῖν_{AorSinfAkt} ἐς^{Prp} αἴαν;^A ἦ^{Pt} θεωρήσων^N _{FuAkt} τύχας^A
to|come into land; indeed being|about|to|look fortunes
- [297] ἐμᾶς^{AdjA} ἀφίξαι_{AorSinfMed} καὶ^{Kon} συνασχαλῶν^N _{PrÄkt} κακοῖς;^{AdjD}
my to|arrive and sharing|grief with|evils;

- [298] **δέρκου**_{PrälmvAkt} **θέαμα,**^A **τόνδε**^A **πρ** **τὸν**_{ArtA} **Διὸς**^G **φίλον,**_{AdjA}
look spectacle, this|here the of|Zeus friend,
- [299] **τὸν**_{ArtA} **συγκαταστήσαντα**^A **ΑορAkt** **τὴν**_{ArtA} **τυραννίδα,**^A
the having|together|set|up the tyranny,
- [300] **οἵαις**^D **πρ** **ὑπ'**_{Prp} **άυτοῦ**^G **πημοναῖσι**^D **κάμπτομαι.**_{PräM/P}
by|what|sort under|by him with|miseries I|am|bent.
- [301] [Ωκεανός]: **ὅρω**,_{PräAkt} **Προμηθεῦ,**^V **καὶ**_{Kon} **παραινέσαι**_{AorInfAkt} **γέ**^{Pt} **σοι**^D **πρ**
I|see, Prometheus, and to|advise indeed to|you
- [302] **Θέλω**_{PräAkt} **τὰ**_{ArtA} **λῶστα,**_{AdjASup} **καίπερ**_{Kon} **όντι**^D **πρ**_{Akt} **ποικίλω.**_{AdjD}
I|wish the best, although being variegated.
- [303] **γίγνωσκε**_{PrälmvAkt} **σαντὸν**^A **πρ** **καὶ**_{Kon} **μεθάρμοσαι**_{PrälmvMed} **τρόπους**^A
know your|self and change|for|yourself ways
- [304] **νέους.**_{AdjA} **νέος**_{AdjN} **γὰρ**^{Pt} **καὶ**_{Kon} **τύραννος**^N **ἐν**_{Prp} **θεοῖς.**^D
new new for and tyrant among gods.
- [305] **εἰ**_{Kon} **δ'**^{Pt} **ώδε**_{Adv} **τραχεῖς**_{AdjA} **καὶ**_{Kon} **τεθηγμένους**^A **περM/P** **λόγους**^A
if but thus rough and having|been|sharpened words
- [306] **ρίψεις,**_{FuAkt} **τάχ'**_{Adv} **ἄν**^{Pt} **σου**^G **πρ** **καὶ**_{Kon} **μακρὰν**_{AdjA} **ἀνωτέρω**_{AdvKmp}
you|will|hurl, perhaps ever of|you and far higher
- [307] **Θακῶν**^N **πρ**_{Akt} **κλύοι**_{PräAktOp} **Ζεύς,**^N **ώστε**_{Kon} **σοι**^D **πρ** **τὸν**_{ArtA} **νῦν**_{Adv} **οχλον**^A
sitting might|hear Zeus, so|that to|you the now trouble
- [308] **παρόντα**^A **πρ**_{Akt} **μόχθων**^G **παιδιάν**^A **εἴναι**_{PräInfAkt} **δοκεῖν.**_{PräInfAkt}
being|present of|toils play to|be to|seem.
- [309] **ἀλλ',**_{Kon} **ῷ**ⁱ **ταλαίπωρ',**_{AdjV} **ἄς**^A **πρ** **ἔχεις**_{PräAkt} **όργας**^A **ἄφες,**_{AorSlmvAkt} **λει**^{go},
but, O wretched|one, which you|have angers let|go,
- [310] **ζήτει**_{PrälmvAkt} **δὲ**^{Pt} **τῶνδε**^G **πρ** **πημάτων**^G **ἀπαλλαγάς.**^A
seek but of|these of|sufferings releases.
- [311] **ἀρχαῖ**_{Adv} **ἴσως**^{Adv} **σοι**^D **πρ** **φαίνομαι**_{PräM/P} **λέγειν**_{PräInfAkt} **τάδε.**^A **πρ**
old|fashioned perhaps to|you I|appear to|say these
- [312] **τοιαῦτα**_{AdjA} **μέντοι**^{Pt} **τῆς**_{ArtG} **ἄγαν**_{Adv} **ὑψηγόρου**_{AdjG}
such however of|the too|much high|speaking
- [313] **γλώσσης,**^G **Προμηθεῦ,**^V **τάπιχειρα**^A **γίγνεται.**_{PräM/P}
of|tongue, Prometheus, penalties come|to|be.
- [314] **σὺ**^N **πρ** **δ'**^{Pt} **ούδέπω**_{Adv} **ταπεινὸς**_{AdjN} **ούδ'**_{Kon} **εἴκεις**_{PräAkt} **κακοῖς,**_{AdjD}
you but not|yet humble and|not you|yield to|evils,
- [315] **πρὸς**_{Prp} **τοῖς**_{ArtD} **παροῦσι**^D **πρ**_{Akt} **δ'**^{Pt} **ἄλλα**_{AdjA} **προσλαβεῖν**_{AorInfAkt} **Θέλεις.**_{PräAkt} **θελεῖς.**_{PräAkt}
besides the being|present but other to|take|in|addition you|wish.
- [316] **οὐκουν**^{Pt} **ἔμοιγε**^D **πρ** **χρώμενος**^N **πρ**_{M/P} **διδασκάλω**^D
surely|not to|me|at|least using as|teacher
- [317] **πρὸς**_{Prp} **κέντρα**^A **κῶλον**^A **ἐκτενεῖς,**_{FuAkt} **ὅρῶν**^N **πρ**_{Akt} **ὅτι**_{Kon}
against goads limb you|will|stretch, seeing that
- [318] **τραχὺς**_{AdjN} **μόναρχος**^N **οὐδ'**_{Kon} **ὑπεύθυνος**_{AdjN} **κρατεῖ.**_{PräAkt}
harsh sole|ruler and|not accountable rules.
- [319] **καὶ**_{Kon} **νῦν**_{Adv} **ἔγὼ**^N **πρ** **μὲν**^{Pt} **εἴμι**_{PräAkt} **καὶ**_{Kon} **πειράσομαι**_{FuMed}
and now I indeed I|will|go and I|will|try
- [320] **ἔὰν**_{Kon} **δύνωμαι**_{PräM/PKnj} **τῶνδε**^G **πρ** **σ'**^A **πρ** **ἐκλῦσαι**_{AorInfAkt} **πόνων.**^G
if|ever I|may|be|able of|these you to|release of|toils.
- [321] **σὺ**^N **πρ** **δ'**^{Pt} **ἡσύχαζε**_{PrälmvAkt} **μηδ'**_{Kon} **ἄγαν**_{Adv} **λαβροστόμει.**_{PrälmvAkt}
you but be|quiet and|not too|much speak|boisterously.
- [322] **ἢούκ**_{KonPt} **οἶσθ'**_{PräAkt} **ἀκριβῶς**_{Adv} **ῶν**^N **περισσόφρων**_{AdjN} **ὅτι**_{Kon}
or|not you|know exactly being over|wise that
- [323] **γλώσση**^D **ματαία**_{AdjD} **ζημία**^N **προστρίβεται;**_{PräM/P}
with|tongue vain penalty is|incurred;

- [324] [Προμηθεύς]: ζηλῶ_{PräAkt} σ'Α_{Pr} ὁθούνεκ^{Kon} ἐκτὸς^{Prp} αἰτίας^G κυρεῖς_{PräAkt}
I|envy you for|which|sake outside|of cause you|happen
- [325] τούτων^G _{Pr} μετασχεῖν_{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} τετολμηκὼς^N _{PerAkt} ἔμοι·^D _{Pr}
of|these to|take|part and having|dared for|me.
- [326] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔασον_{AorSImvAkt} μηδέ^{Kon} σοι^D _{Pr} μελησάτω. _{AorAktImv}
and now let|be and|not to|you let|it|be|of|concern.
- [327] πάντως^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} πείσεις_{FuAkt} νιν.^A _{Pr} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εύπιθής. ^{AdjN}
in|any|case for not you|will|persuade him not for easy|to|persuade.
- [328] πάπταινε_{PrälmvAkt} δ'^{Pt} αύτὸς^N _{Pr} μή^{Pt} τι^N _{Pr} πημανθῆς_{AorPasKnj} ὄδω.^D
take|care but your|self not anything you|be|harmend on|the|way.
- [329] [Ωκεανός]: πολλῷ^{AdjD} γ'^{Pt} ἀμείνων^{AdjNKmp} τοὺς^{ArtA} πέλας^{AdjA} φρενοῦν_{PräInfAkt} ἔφυς_{AorAkt}
by|much indeed better the neighbors to|mind you|grew
- [330] ἢ^{Kon} σαυτόν·^A _{Pr} ἔργῳ^D κού^{Kon} λόγῳ^D τεκμαίρομαι. _{PräM/P}
than your|self in|deed and|not in|word I|conclude.
- [331] ὁρμώμενον^A _{PräM/P} δὲ^{Pt} μηδαμῶς^{Adv} ἀντισπάσης. _{AorAktKnj}
rushing but in|no|wise you|resist.
- [332] αύχῳ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αύχῳ_{PräAkt} τήνδε^A _{Pr} δωρεὰν^A ἔμοι^D _{Pr}
I|boast for I|boast this|here gift to|me
- [333] δώσειν_{FuInfAkt} Δί',^N ὥστε^{Kon} τῶνδε^G _{Pr} σ'Α_{Pr} ἐκλῦσαι_{AorInfAkt} πόνων.^G
to|give Zeus, so|that of|these you to|set|free of|toils.
- [334] [Προμηθεύς]: τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} σ'Α_{Pr} ἐπαινῶ_{PräAkt} κούδαμῇ^{Kon} λήξω_{FuAkt} ποτέ·^{Adv}
the indeed you I|praise and|in|no|way I|will|cease ever.
- [335] προθυμίας^G γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N _{Pr} ἔλλείπεις. _{PräAkt} ἀτὰρ^{Kon}
of|zeal for nothing you|lack. but|yet
- [336] μηδὲν^A _{Pr} πόνει. _{PrälmvAkt} μάτην^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} ὡφελῶν^N _{PräAkt}
nothing labor. in|vain for nothing benefiting
- [337] ἔμοι^D _{Pr} πονήσεις_{FuAkt} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr} καὶ^{Kon} πονεῖν_{PräInfAkt} θέλεις. _{PräAkt}
for|me you|will|toil, if anything even to|work you|wish.
- [338] ἀλλ,^{Kon} ἡσύχαζε_{PrälmvAkt} σαυτὸν^A _{Pr} ἐκποδῶν^{Adv} ἔχων.^N _{PräAkt}
but be|quiet your|self out|of|the|way having.
- [339] ἔγῳ^N _{Pr} γὰρ^{Pt} οὐκ,^{Pt} εἰ^{Kon} δυστυχῶ, _{PräAkt} τοῦδ'^G _{Pr} εἴνεκα^{Prp}
I for not, if I|am|unlucky, for|this because|of
- [340] θέλοιμ' _{PräAktOp} ἀν^{Pt} ώς^{Kon} πλείστοιστ^{AdjDSup} πημονὰς^A τυχεῖν. _{AorSInfAkt}
I|might|wish ever as to|the|most miseries to|obtain.
- [341] οὐ^{Pt} δῆτ',^{Pt} ἐπει^{Kon} με^A _{Pr} καὶ^{Kon} κασιγνήτου^G τύχαι^N
not indeed since me and of|brother fortunes
- [342] τείρουσ' _{PräAkt} Ἀτλαντος,^G ὃς^N _{Pr} πρὸς^{Prp} ἐσπέρους^{AdjA} τόπους^A
wear|down of|Atlas, who toward western places
- [343] ἔστηκε_{PerAkt} κίον^A οὐρανοῦ^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} χθονὸς^G
has|stood pillar of|sky and and of|earth
- [344] ὕμοις^D ἐρείδων,^N _{PräAkt} ἄχθος^A οὐκ^{Pt} εύάγκαλον. ^{AdjA}
on|shoulders pressing, burden not easy|to|bear.
- [345] τὸν^{ArtA} γηγενῆ^{AdjA} τε^{Pt} Κιλικίων^G οἰκήτορα^A
the earth|born and of|Cilicians dweller
- [346] ἄντρων^G ιδὼν^N _{AorSAkt} ὕκτιρα, _{AorAkt} δάιον^{AdjA} τέρας^A
of|caves having|seen I|pitied, baneful monster
- [347] ἐκατογκάρανον^{AdjA} πρὸς^{Prp} βίαν^A χειρούμενον^A _{PräM/P}
hundred|headed by force being|overcome
- [348] Τυφῶνα^A θοῦρον. _{AdjA} πᾶσιν^{AdjD} ἀντέστη_{AorSAkt} θεοῖς,^D
Typhon rushing to|all he|stood|against to|gods,

- [349] σμερδναῖσι^{AdjD} γαμφηλαῖσι^{AdjD} συρίζων^N PräAkt φόβον.^A
with|terrible with|curved|beaks whistling fear.
- [350] ἐξ^{Ptp} ὄμμάτων^G δ'^{Pt} ἡστραπτε^{ImpAkt} γοργωπὸν^{AdjA} σέλας,^A
out|of eyes but was|flashing grim|eyed brightness,
- [351] ὡς^{Kon} τὴν^{ArtA} Διὸς^G τυραννίδ'^A ἐκπέρσων^N FuAkt βίᾳ.^D
that the of|Zeus tyranny out|sacking by|force.
- [352] ἀλλ,^{Kon} ἥλθεν^{AorSAkt} αὐτῷ^D Pr Ζηνὸς^G ἄγρυπνον^{AdjA} βέλος,^A
but came to|him of|Zeus un|sleeping missile,
- [353] καταιβάτης^{AdjN} κεραυνὸς^N ἐκπνέων^N PräAkt φλόγα,^A
down|goer thunderbolt out|breathing flame,
- [354] ὃς^N Pr αὐτὸν^A Pr ἔξεπληξε^{AorAkt} τῶν^{ArtG} ὑψηγόρων^{AdjG}
who him struck|out of|the high|speaking
- [355] κομπασμάτων.^G φρένας^A γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} αὐτὰς^A Pr τυπεὶς^N AorPas
of|boasts. wits for into them|selves having|been|struck
- [356] ἐφεψαλώθη^{AorPas} κάξεβροντήθη^{Kon} AorPas σθένος.^N
was|shredded and|was|thundered|out strength.
- [357] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἀχρεῖον^{AdjN} καὶ^{Kon} παράορον^{AdjN} δέμας^N
and now useless and out|of|season body
- [358] κεῖται^{PräM/P} στενωποῦ^G πλησίον^{Prp} θαλασσίου^{AdjG}
lies of|a|strait near of|the|sea
- [359] ἵπομενος^N PräM/P ρίζαισιν^D Αἰτναίαις^{AdjD} ὑπο.^{Prp}
being|pressed by|roots Etnaean under.
- [360] κορυφαῖς^D δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἄκραις^{AdjD} ἡμενος^N PerM/P μυδροκτυπεῖ^{PräAkt}
on|peaks but in topmost sitting hammer|strikes
- [361] Ἡφαιστος.^N ἐνθευ^{Adv} ἐκραγήσονταί^{FuM/P} ποτε^{Pt}
Hephaestus from|there will|burst|forth sometime
- [362] ποταμοὶ^N πυρὸς^G δάπτοντες^N PräAkt ἀγρίαις^{AdjD} γνάθοις^D
rivers of|fire devouring with|wild jaws
- [363] τῆς^{ArtG} καλλικάρπου^{AdjG} Σικελίας^G λευροὺς^{AdjA} γύας.^A
of|the fair|fruited of|Sicily white lands.
- [364] τοιόνδε^{AdjA} Τυφὼς^N ἔξαναζέσει^{FuAkt} χόλον^A
such|a Typhon out|will|boil|up anger
- [365] θερμοῖς^{AdjD} ἀπλάτου^{AdjG} βέλεσι^D πυρπνόου^{AdjG} ζάλης,^G
with|hot of|trackless missiles of|fire|breathing blast,
- [366] καίπερ^{Kon} κεραυνῷ^D Ζηνὸς^G ἥνθρακωμένος.^N PerM/P
although by|thunderbolt of|Zeus having|been|charred.
- [367] σὺ^N Pr δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄπειρος,^{AdjN} οὐδ,^{Kon} ἐμοῦ^G Pr διδασκάλου^G
you but not un|experienced, nor of|me as|teacher
- [368] χρήζεις^{PräAkt} σεαυτὸν^A Pr σῶζ['] PrälmvAkt ὅπως^{Kon} ἐπίστασαι^{PräM/P}
you|need: your|self save as you|know.
- [369] ἐγὼ^N Pr δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} παροῦσαν^A PräAkt ἀντλήσω^{FuAkt} τύχην,^A
I but the present I|will|draw|off fortune,
- [370] ἔστ,^{Kon} ἀν^{Pt} Διὸς^G φρόνημα^N λωφήσῃ^{AorAktKnj} χόλου.^G
until ever of|Zeus purpose may|abate of|anger.
- [371] [Ωκεανός]: οὔκουν,^{Pt} Προμηθεῦ,^V τοῦτο^A Pr γιγνώσκεις,^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
surely|not, Prometheus, this do|you|know, that
- [372] ὁργῆς^G νοσούσης^G PräAkt εἰσὶν^{PräAkt} ἰατροὶ^N λόγοι;^N
of|anger being|diseased are physicians words;
- [373] [Προμηθεύς]: ἔάν^{Kon} τις^N Pr ἐν^{Prp} καιρῷ^D γε^{Pt} μαλθάσσῃ^{AorAktKnj} κέαρ^A
if|ever someone in right|time at|least may|soften heart
- [374] καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφριγῶντα^A PräAkt θυμὸν^A ισχναίνῃ^{PräAktKnj} βίᾳ.^D
and not swelling spirit may|thin|down by|force.

- [375] [Ωκεανός]: ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} προθυμεῖσθαι^{PräInfM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τολμᾶν^{PräInfAkt} τίνα^A_{Pr}
in the to|be|eager but and to|dare what
- [376] ὁρᾶς^{PräAkt} ἔνοῦσαν^A_{PräAkt} ζημίαν^A δίδασκέ^{PräImvAkt} με.^A_{Pr}
do|you|see being|in penalty; teach me.
- [377] [Προμηθεύς]: μόχθον^A περισσὸν^{AdjA} κουφόνουν^{AdjA} τ'^{Pt} εὐηθίαν.^A
toil excessive light|minded and naivety.
- [378] [Ωκεανός]: ξα^{PräImvAkt} με^A_{Pr} τῇδε^D_{Pr} τῇ^{ArtD} νόσω^D νοσεῖν,^{PräInfAkt} ἐπεὶ^{Kon}
let|be me in|this the disease to|be|ill, since
- [379] κέρδιστον^{AdjNSup} εὖ^{Adv} φρονοῦντα^A_{PräAkt} μὴ^{Pt} φρονεῖν^{PräInfAkt} δοκεῖν.^{PräInfAkt}
most|profitable well thinking not to|think to|seem.
- [380] [Προμηθεύς]: ἐμὸν^{AdjA} δοκήσει^{FuAkt} τάμπλακημ,^A εἰναι^{PräInfAkt} τόδε.^N_{Pr}
my it|will|seem offense to|be this.
- [381] [Ωκεανός]: σαφῶς^{Adv} μ'^A_{Pr} ἐς^{Prp} οἴκον^A σὸς^{AdjN} λόγος^N στέλλει^{PräAkt} πάλιν.^{Adv}
clearly me to house your word sends back.
- [382] [Προμηθεύς]: μὴ^{Pt} γάρ^{Pt} σε^A_{Pr} θρῆνος^N οὐμὸς^{AdjN} εἰς^{Prp} ἔχθραν^A βάλῃ.^{AorAktKnj}
lest for you lament my into enmity may|cast.
- [383] [Ωκεανός]: ἦ^{Pt} τῷ^{ArtD} νέον^{AdjD} θακοῦντι^D_{PräAkt} παγκρατεῖς^{AdjA} ἔδρας,^A
then to|the newly sitting all|powerful seats;
- [384] [Προμηθεύς]: τούτου^G_{Pr} φυλάσσου^{PräImvM/P} μή^{Pt} ποτ'^{Pt} ἀχθεσθῆ^{AorPasKnj} κέαρ.^N
of|this beware lest ever may|be|burdened heart.
- [385] [Ωκεανός]: ἦ^{ArtN} σή,^{AdjN} Προμηθεῦ,^V συμφορὰ^N διδάσκαλος.^N
the your, Prometheus, misfortune teacher.
- [386] [Προμηθεύς]: στέλλου^{PräImvM/P} κομίζου^{PräImvM/P} σῶζε^{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} παρόντα^A_{PräAkt} νοῦν.^A
set|off, bring, save the present mind.
- [387] [Ωκεανός]: ὄρμωμένω^D_{PräM/P} μοι^D_{Pr} τόνδ^{ArtA} ἐθώυξας^{AorAkt} λόγον.^A
to|one|starting to|me this you|shouted word.
- [388] λευρὸν^{AdjA} γάρ^{Pt} οἴμον^A αἰθέρος^G ψαίρει^{PräAkt} πτεροῖς^D
white for way of|aether it|brushes with|wings
- [389] τετρασκελῆς^{AdjN} οἰωνός.^N ἀσμενος^{AdjN} δέ^{Pt} τὰν^{Pt}
four|legged bird glad but ever
- [390] σταθμοῖς^D ἐν^{Prp} οἰκείοισι^{AdjD} κάμψειν^{AorAktOp} γόνυ.^A
at|stalls in own would|bend knee.

Stasimon

Strophe 1

- [391] [Χορός]: στένω^{PräAkt} σε^A_{Pr} τāς^{ArtA} οὐλομένας^A_{PräM/P} τύχας,^A Προμηθεῦ^V
I|llament you the accused fortunes, Prometheus.
- [392] δακρυσίστακτα^{AdjA} δ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} ὄσσων^G
tear|dripping but from eyes
- [393] ραδινὰν^{AdjA} λειβομένα^A_{PräM/P} ρέος^A παρειὰν^A
slender pouring stream cheek
- [394] νοτίοις^{AdjD} ἔτεγξα^{AorAkt} παγαῖς.^D
with|moist I|wetted springs.
- [395] ἀμέγαρτα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τάδε^A_{Pr} Ζεὺς^N
un|grateful for these Zeus
- [396] ιδίοις^{AdjD} νόμοις^D κρατύνων^N_{PräAkt}
with|his|own laws making|strong
- [397] ὑπερήφανον^{AdjA} θεοῖς^D τοῖς^{ArtD}
over|proud to|gods the

[398] πάρος^{Adv} ἐνδείκνυσιν_{PräAkt} αἰχμάν.^A
formerly he|shows spear.

Antistrophe 1

[399] [Χορός]: πρόπασα^{AdjN} δ'^{Pt} ἥδη^{Adv} στονόεν^{AdjN} λέλακε_{PerAkt} χώρα,^N
the|whole but already groaning has|cried|out land,

[400] μεγαλοσχήμονα^{AdjA} ἀρχαι||οπρεπῆ^{AdjA}
great|formed ancient|seeming

[401] στένουσι_{PräAkt} τὰν^{ArtA} σὸν^{AdjA}
they|groan the your

[402] ξυνομαιμόνων^{AdjG} τε^{Pt} τιμάν,^A
co|blooded and honor,

[403] ὅπόσοι^N Πρ τ'^{Pt} ἔποικον^{AdjN} ἀγνᾶς^{AdjG}
who|ever and settling holy

[404] Ασίας^G ἔδος^A νέμονται,_{PräM/P}
of|Asia seat they|inhabit,

[405] μεγαλοστόνοισι^{AdjD} σοὶς^{AdjD} πή||μασι^D
great|groaning your woes

[406] συγκάμνουσι_{PräAkt} θνατοί.^N
suffer|with mortals.

Strophe 2

[407] [Χορός]: Κολχίδος^G τε^{Pt} γᾶς^G ἔνοικοι^N
of|Colchis and of|land dwellers

[408] παρθένοι,^N μάχας^A ἄτρεστοι,^{AdjN}
maidens, battles un|trembling,

[409] καὶ^{Kon} Σκύθης^N ὅμιλος,^N οἱ^N Πρ γᾶς^G
and Scythian host, who of|land

[410] ἔσχατον^{AdjA} τόπον^A ἀμφὶ^{Prp} Μαιῶτιν^A
farthest place around Maeotis

[411] ἔχουσι_{PräAkt} λίμναν,^A
they|hold lake,

Antistrophe 2

[412] [Χορός]: Αραβίας^G τ'^{Pt} ἄρειον^{AdjN} ἄνθος,^N
of|Arabia and martial flower,

[413] ὑψίκρημον^{AdjA} οἱ^N Πρ πόλισμα^A
high|cragged who city

[414] Καυκάσου^G πέλας^{Adv} νέμονται,_{PräM/P}
of|Caucasus near they|inhabit,

[415] δάιος^{AdjN} στρατός,^N ὁξυπρῷοισι^{AdjD}
baneful host, sharp|prowed

[416] βρέμων^N Π्रäAkt ἐν^{Prp} αἰχμαῖς.^D
roaring in spears.

Strophe 3

- [417] [Χορός]: μόνον^{Adv} δὴ^{Pt} πρόσθεν^{Adv} ἄλλον^{AdjA} ἐν^{Prp} πόνοις^D
only indeed before another in toils
- [418] δαμέντ,^A_{AorSPas} ἀδαμαντοδέτοις^{AdjD} Τιτᾶνα^A λύμαις^D
subdued by|adamant|bound Titan outrages
- [419] ἔσειδόμαν,^{AorM/P} θεόν,^A
I|saw, a|god,
- [420] Ἀτλαντος^G ὑπέροχον^{AdjA} σθένος^A κραταιόν,^{AdjA}
of|Atlas out|standing strength mighty,
- [421] δος^N_{Pr} γῆν^A οὐράνιον^{AdjA} τε^{Pt} πόλον^A
who earth heavenly and vault
- [422] νώτοις^D ὑποστεγάζει._{PräAkt}
with|back he|supports|under.

Antistrophe 3

- [423] [Χορός]: Προμηθεῦ, ^V σὰς^{AdjA} δὲ^{Pt} γᾶ^N στένει_{PräAkt} τύχας^A
Prometheus, your but earth groans fortunes
- [424] βοῶ_{PräAkt} δὲ^{Pt} πόντιος^{AdjN} κλύδων^N
roars but sea|borne wave
- [425] ξυμπίτνων,^N_{PräAkt} στένει_{PräAkt} βυθός,^N
falling|together, groans depth,
- [426] κελαινὸς^{AdjN} Ἄιδος^G ὑποβρέμει_{PräAkt} μυχὸς^N γᾶς,^G
dark of|Hades under|roars recess of|earth,
- [427] παγαί^N θε^{Pt} ἀγνορύτων^{AdjG} ποταμῶν^G
springs and of|pure|flowing of|rivers
- [428] στένουσιν_{PräAkt} ἄλγος^A οἰκτρόν.^{AdjA}
they|groan pain piteous.
- [429] [Προμηθεύς]: μή^{Pt} τοι^{Pt} χλιδῇ^D δοκεῖτε_{PräAkt} μηδ,_{Kon} αὐθαδίᾳ^D
not indeed with|luxury do|you|seem nor with|self|will
- [430] σιγῶν_{PräInfAkt} με^A_{Pr} συννοίᾳ^D δὲ^{Pt} δάπτομαι_{PräM/P} κέαρ,^A
to|be|silent me with|thought but I|am|devoured heart,
- [431] ὄρῶν^N_{PräAkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ὡδε^{Adv} προυσελούμενον.^A_{PräM/P}
seeing my|self thus being|fastened.
- [432] καίτοι_{Kon} θεοῖσι^D τοῖς^{ArtD} νέοις^{AdjD} τούτοις^D_{Pr} γέρα^A
and|yet to|gods the young these honors
- [433] τίς^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} ή_{Kon} γῶ^N_{Pr} παντελῶς^{Adv} διώρισεν;_{AorAkt}
who other than I entirely assigned;
- [434] ἀλλ,_{Kon} αὐτὰ^A_{Pr} σιγῶ[·]_{PräAkt} καὶ_{Kon} γάρ^{Pt} εἰδύιαισιν^D_{PerAkt} ἀν^{Pt}
but these|things I|am|silent and for to|knowing|ones would
- [435] ὅμιν^D_{Pr} λέγοιμι[·]_{PräAktOp} τάν^{ArtA} βροτοῖς^D δὲ^{Pt} πήματα^A
to|you I|would|say the|in mortals but sufferings
- [436] ἀκούσαθ',_{AorImvAkt} ὡς_{Kon} σφας^A_{Pr} νηπίους^{AdjA} ὄντας^A_{PräAkt} τὸ^{ArtA} πρὶν^{Adv}
hear, how them infantile being the before
- [437] ἔννους^{AdjA} ἔθηκα_{AorAkt} καὶ_{Kon} φρενῶν^G ἐπιβόλους.^{AdjA}
sane I|set and of|minds attaining.
- [438] λέξω_{FuAkt} δέ,^{Pt} μέμψιν^A οὔτιν'^A_{Pr} ἀνθρώποις^D ἔχων,^N_{PräAkt}
I|will|say but, blame no|one to|humans having,
- [439] ἀλλ,_{Kon} ὡν^G_{Pr} δέδωκ'_{PerAkt} εὔνοιαν^A ἐξηγούμενος.^N_{PräM/P}
but of|which I|have|given goodwill expounding.

- [440] οἱ^N Pr πρῶτα^{Adv} μὲν^{Pt} βλέποντες^N PrÄkt ἔβλεπον^{ImpAkt} μάτην,^{Adv}
who first indeed seeing they|were|seeing vainly,
- [441] κλύοντες^N PrÄkt οὐκ^{Pt} ἥκουον, ^{ImpAkt} ἀλλ'^{Kon} ὄνειράτων^G
hearing not they|were|hearing, but of|dreams
- [442] ἀλίγκιοι^{AdjN} μορφαῖσι^D τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} βίον^A
like in|forms the long life
- [443] ἔψυρον^{ImpAkt} εἰκῇ^{Adv} πάντα, ^{AdjA} κοῦτε^{Kon} πλινθυφεῖς^{AdjA}
they|mixed at|random all|things, and|nor brick|moulded
- [444] δόμους^A προσείλους, ^N AorAkt ἥσαν, ^{ImpAkt} οὐ^{Pt} ξυλουργίαν.^A
houses having|set|to, they|were, not carpentry.
- [445] κατώρυχες^{AdjN} δ'^{Pt} ἐναιον^{ImpAkt} ὕστε^{Kon} ἀήσυροι^{AdjN}
down|dug but they|dwelt so|that un|housed
- [446] μύρμηκες^N ἄντρων^G ἐν^{Prp} μυχοῖς^D ἀνηλίοις.^{AdjD}
ants of|caves in recesses sunless.
- [447] ἦν^{ImpAkt} δ'^{Pt} οὐδὲν^N Pr αὐτοῖς^D Pr οὔτε^{Kon} χείματος^G τέκμαρ^N
was but nothing to|them nor of|winter sure|sign
- [448] οὕτ^{Kon} ἀνθεμώδους^{AdjG} ἥρος^G οὔτε^{Kon} καρπίμου^{AdjG}
nor off|flowery of|spring nor off|fruitful
- [449] Θέρους^G βέβαιον, ^{AdjN} ἀλλ'^{Kon} ἄτερ^{Prp} γνώμης^G τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN}
of|summer sure, but without of|judgment the whole
- [450] ἔπρασσον, ^{ImpAkt} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} σφιν^D Pr ἀντολὰς^A ἐγὼ^N Pr
they|did, until indeed to|them risings I
- [451] ἄστρων^G ἔδειξα^{AorAkt} τάς^{ArtA} τε^{Pt} δυσκρίτους^{AdjA} δύσεις.^A
of|stars I|showed the and hard|to|discern settings.
- [452] καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀριθμόν, ^A ἔξοχον^{AdjA} σοφισμάτων, ^G
and indeed number, preeminent of|devices,
- [453] ἔξηρον^{AorAkt} αὐτοῖς, ^D Pr γραμμάτων^G τε^{Pt} συνθέσεις, ^A
I|discovered for|them, of|letters and compositions,
- [454] μνήμην^A ἀπάντων, ^{AdjG} μουσομήτορ, ^{AdjA} ἐργάνην.^A
memory of|all, muse|mothered device.
- [455] κάζευξα^{AorAkt} πρῶτος^{AdjN} ἐν^{Prp} ζυγοῖσι^D κνώδαλα^A
and|I|yoked first in yokes beasts
- [456] ζεύγλαιστ^D δουλεύοντα^A PrÄkt σάγμασὶν^D θ', ^{Pt} ὅπως^{Kon}
with|yoke|straps serving with|packs and, so|that
- [457] θνητοῖς^{AdjD} μεγίστων^{AdjGSup} διάδοχοι^N μοχθημάτων^G
to|mortals of|greatest successors of|toils
- [458] γένοινθ', ^{AorMedOp} ὑφ', ^{Prp} ἄρμα^A τ'^{Pt} ἥγαγον^{AorAkt} φιληνίους^{AdjA}
they|might|become, under chariot and I|led yoke|loving
- [459] ἵππους, ^A ἄγαλμα^A τῆς^{ArtG} ὑπερπλούτου^{AdjG} χλιδῆς.^G
horses, ornament of|the over|rich luxury.
- [460] θαλασσόπλαγκτα^{AdjA} δ'^{Pt} οὔτις^N Pr ἄλλος^{AdjN} ἀντ', ^{Prp} ἔμοῦ^G Pr
sea|wandering but no|one else instead|of me
- [461] λινόπτερ^{AdjA} ηὔρε^{AorAkt} ναυτίλων^G ὄχηματα.^A
linen|winged found of|sailors vehicles.
- [462] τοιαῦτα^{AdjA} μηχανήματ^A ἔξευρῶν^N AorAkt τάλας^{AdjN}
such devices having|discovered wretched
- [463] βροτοῖσιν, ^D αὐτὸς^N Pr οὐκ^{Pt} ἔχω^{PrÄkt} σόφισμ^A ὅτω^D Pr
for|mortals, my|self not I|have device by|which
- [464] τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} παρούσης^G PrÄkt πημονῆς^G ἀπαλλαγῶ. ^{AorPasKnj}
of|the now being|present of|affliction I|may|be|released.
- [465] [Χορός]: πέπονθας^{PerAkt} αἰκὲς^{AdjA} πῆμ'.^A ἀποσφαλεῖς^N AorPas φρενῶν^G
you|have|suffered shameful woe having|been|unbalanced of|wits

- [466] πλανᾶ, _{PräAkt} κακός ^{AdjN} δ' ^{Pt} ιατρὸς ^N ὡς _{Kon} τις ^N _{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A
you|wander, bad but physician as someone into disease
- [467] πεσὼν ^N _{AorAkt} ἀθυμεῖς _{PräAkt} καὶ _{Kon} σεαυτὸν ^A _{Pr} οὐκ ^{Pt} ἔχεις _{PräAkt}
having|fallen you|are|downcast and yourself not you|have
- [468] εὔρειν _{AorSinfAkt} ὄποιοις ^{AdjD} φαρμάκοις ^D ιάσιμος. ^{AdjN}
to|find by|what|sort of|remedies curable.
- [469] [Προμηθεύς]: τὰ ^{ArtA} λοιπά ^{AdjA} μου ^G _{Pr} κλύουσα ^N _{PräAkt} θαυμάσῃ _{AorAktKnj} πλέον, ^{AdvKmp}
the remaining of|me hearing you|may|marvel more,
- [470] οἵας ^{AdjA} τέχνας ^A τε ^{Pt} καὶ _{Kon} πόρους ^A ἐμησάμην. _{AorMed}
what|sort arts and also resources I|contrived.
- [471] τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} μέγιστον, ^{AdjASup} εἰ _{Kon} τις ^N _{Pr} ἐς ^{Prp} νόσον ^A πέσοι, _{AorAktOp}
the indeed greatest, if someone into disease might|fall,
- [472] οὐκ ^{Pt} ἦν _{ImpAkt} ἀλέξημ' ^A οὐδέν, ^N _{Pr} οὔτε _{Kon} βρώσιμον, ^{AdjA}
not was remedy anything, nor edible,
- [473] οὐ ^{Pt} χριστόν, ^{AdjA} οὐδὲ _{Kon} πιστόν, ^{AdjA} ἀλλὰ _{Kon} φαρμάκων ^G
not anointing, nor drinkable, but of|drugs
- [474] χρείας ^D κατεσκέλλοντο, _{ImpM/P} πρίν _{Kon} γ' ^{Pt} ἐγώ ^N _{Pr} σφισιν ^D _{Pr}
by|need they|were|wasting, before at|least I to|them
- [475] ἔδειξα _{AorAkt} κράσεις ^A ἡ πίων ^{AdjG} ἀκεσμάτων, ^G
I|showed mixtures of|gentle of|remedies,
- [476] αἷς ^D _{Pr} τὰς ^{ArtA} ἀπάσας ^{AdjA} ἔξαμύνονται _{PräM/P} νόσους. ^A
by|which the all they|ward|off diseases.
- [477] τρόπους ^A τε ^{Pt} πολλοὺς ^{AdjA} μαντικῆς ^{AdjG} ἐστοίχισα, _{AorAkt}
ways and many of|divination I|set|in|order,
- [478] κάκρινα _{AorAkt} πρῶτος ^{AdjN} ἐξ ^{Prp} ὄνειράτων ^G ἀ ^A _{Pr} χρὴ _{PräAkt}
and|I|judged first out|of dreams which it|is|necessary
- [479] ὑπαρ ^A γενέσθαι, _{AorMedInf} κληδόνας ^A τε ^{Pt} δυσκρίτους ^{AdjA}
waking|state to|become, omens and hard|to|discern
- [480] ἐγνώρισ' _{AorAkt} αὐτοῖς ^D _{Pr} ἐνοδίους ^{AdjA} τε ^{Pt} συμβόλους ^A
I|made|known to|them on|the|road and tokens-
- [481] γαμψωνύχων ^{AdjG} τε ^{Pt} πτῆσιν ^A οἰωνῶν ^G σκεθρῶς ^{Adv}
of|hook|clawed and flight of|birds accurately
- [482] διώρισ', _{AorAkt} οἴτινές ^N _{Pr} τε ^{Pt} δεξιοὶ ^{AdjN} φύσιν ^A
I|distinguished, who|ever and right|hand by|nature
- [483] εὖωνύμους ^{AdjA} τε, ^{Pt} καὶ _{Kon} δίαιταν ^A ἡντινα ^{AdjA}
left|hand and, and way|of|life which|ever
- [484] ἔχουσ' _{PräAkt} ἔκαστοι, ^{AdjN} καὶ _{Kon} πρὸς _{Prp} ἀλλήλους ^A _{Pr} τίνες ^N _{Pr}
they|have each, and toward each|other who
- [485] ἔχθραι ^N τε ^{Pt} καὶ _{Kon} στέργηθρα ^N καὶ _{Kon} συνεδρίαι. ^N
enmities and and affections and associations·
- [486] σπλάγχνων ^G τε ^{Pt} λειότητα, ^A καὶ _{Kon} χροιὰν ^A τίνα ^{AdjA}
of|entrails and smoothness, and complexion what|kind
- [487] ἔχουσ' _{PräAkt} ἀν ^{Pt} εἴη _{PräAktOp} δαίμοσιν ^D πρὸς _{Prp} ἥδονὴν ^A
they|have ever might|be to|daimons toward pleasure
- [488] χολή, ^N λοβοῦ ^G τε ^{Pt} ποικίλην ^{AdjA} εὔμορφίαν. ^A
bile, of|lobe and variegated beauty.
- [489] κνίση ^D τε ^{Pt} κῶλα ^A συγκαλυπτὰ ^{AdjA} καὶ _{Kon} μακρὰν ^{Adv}
with|savor|smoke and limbs covered|together and far
- [490] ὁσφῦν ^A πυρώσας ^N _{AorAkt} δυστέκμαρτον ^{AdjA} ἐς ^{Prp} τέχνην ^A
loin having|burned hard|to|judge into art

- [491] ὥδωσα_{AorAkt} θυητούς, ^A καὶ_{Kon} φλογωπὰ_{AdjA} σήματα^A
I|taught mortals, and flame|faced signs
- [492] ἔξωμμάτωσα, _{AorAkt} πρόσθεν^{Adv} ὄντ^A _{PräAkt} ἐπάργεμα.^A
I|made|clear, formerly being dim|gleam.
- [493] τοιαῦτα_{AdjA} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ταῦτ'.^A _{Pr} ἔνερθε^{Adv} δὲ^{Pt} χθονὸς^G
such indeed indeed these beneath but of|earth
- [494] κεκρυμμέν', ^A _{PerM/P} ἀνθρώποισιν^D ὡφελήματα,^A
hidden, for|humans benefits,
- [495] χαλκόν, ^A σίδηρον, ^A ἄργυρον, ^A χρυσόν^A τε^{Pt} τίς^N _{Pr}
bronze, iron, silver, gold and who
- [496] φήσειν_{AorAktOp} ἀν^{Pt} πάροιθεν^{Adv} ἔξευρεῖν_{AorSInfAkt} ἐμοῦ;^G _{Pr}
would|say ever before to|discover of|me;
- [497] οὐδείς, ^N _{Pr} σάφ'^{Adv} οἶδα, _{PerAkt} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} φλύσαι_{AorInfAkt} θέλων.^N _{PräAkt}
no|one, clearly I|know, not vainly to|babble willing.
- [498] βραχεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πάντα^{AdjA} συλλήβδην^{Adv} μάθε, _{AorImvAkt}
in|short but by|speech all|things together learn,
- [499] πᾶσαι^{AdjN} τέχναι^N βροτοῖσιν^{AdjD} ἐκ_{Prp} Προμηθέως.^G
all arts to|mortals out|of Prometheus.
- [500] [Χορός]: μή^{Pt} νῦν^{Adv} βροτοὺς^A μὲν^{Pt} ὡφέλει_{PrälmvAkt} καιροῦ^G πέρα, ^{Adv}
not now mortals indeed benefit beyond of|the|right|time,
- [501] σαυτοῦ^G _{Pr} δ',^{Pt} ἀκήδει_{PräAkt} δυστυχοῦντος.^G _{PräAkt} ω̄ς_{Kon} ἐγώ^N _{Pr}
of|your|self but you|neglect of|suffering|misfortune. for I
- [502] εὔελπίς^{AdjN} εἰμι_{PräAkt} τῶνδε^G _{Pr} σ',^A _{Pr} ἐκ_{Prp} δεσμῶν^G ἔτι^{Adv}
of|good|hope I|am of|these you out|of of|bonds still
- [503] λυθέντα^A _{AorPas} μηδὲν^A _{Pr} μεῖον^{AdjAKmp} ισχύσειν_{FulInfAkt} Διός.^G
having|been|loosed nothing less to|be|strong than|Zeus.
- [504] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} ταῦτα^A _{Pr} ταύτῃ^D _{Pr} Μοῖρα^N πω^{Pt} τελεσφόρος^{AdjN}
not these in|this|way Fate yet bringing|to|fulfillment
- [505] κρᾶναι_{AorInfAkt} πέπρωται, _{PerM/P} μυρίαις^{AdjD} δὲ^{Pt} πημοναῖς^D
to|accomplish has|been|allotted, with|myriad but miseries
- [506] δύαις^D τε^{Pt} καμφθεὶς^N _{AorPas} ὕδε^{Adv} δεσμὰ^A φυγγάνω· _{PräAkt}
with|grieves and having|been|bent thus bonds I|escape·
- [507] τέχνη^N δ',^{Pt} ἀνάγκης^G ἀσθενεστέρα^{AdjNKmp} μακρῷ.^{AdjD}
art but of|necessity weaker by|much.
- [508] [Χορός]: τίς^N _{Pr} οὖν^{Pt} ἀνάγκης^G ἔστιν_{PräAkt} οἰακοστρόφος;^N
who then of|necessity is helm|turner;
- [509] [Προμηθεύς]: Μοῖραι^N τρίμορφοι^{AdjN} μνήμονές^{AdjN} τ'^{Pt} Ερινύες^N
Fates three|formed mindful and Erinyes
- [510] [Χορός]: τούτων^G _{Pr} ἄρα^{Pt} Ζεύς^N ἔστιν_{PräAkt} ἀσθενεστέρος;^{AdjNKmp}
of|these then Zeus is weaker;
- [511] [Προμηθεύς]: οὔκουν^{Pt} ἀν^{Pt} ἐκφύγοι_{AorAktOp} γε^{Pt} τὴν^{ArtA} πεπρωμένην.^A _{PerM/P}
not|then ever would|escape indeed the allotted.
- [512] [Χορός]: τί^N _{Pr} γὰρ^{Pt} πέπρωται_{PerM/P} Ζηνὶ^D πλὴν_{Kon} ἀεὶ^{Adv} κρατεῖν; _{PräInfAkt}
what for has|been|allotted to|Zeus except always to|rule;
- [513] [Προμηθεύς]: τοῦτ'^A _{Pr} οὐκέτ'^{Adv} ἀν^{Pt} πύθοιο_{AorMedOp} μηδὲ_{Kon} λιπάρει. _{PrälmvAkt}
this no|longer ever you|might|learn nor press.
- [514] [Χορός]: ἦ^{Pt} πού^{Adv} τι^N _{Pr} σεμνόν^{AdjN} ἔστιν_{PräAkt} δ'^N _{Pr} ξυναμπέχεις. _{PräAkt}
indeed I|suppose something august is which you|keep|wrapped|up.
- [515] [Προμηθεύς]: ἄλλου^{AdjG} λόγου^G μέμνησθε, _{PerM/P} τόνδε^A _{Pr} δ',^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv}
of|another of|word remember, this but in|no|way
- [516] καιρὸς^N γεγωνεῖν, _{PräInfAkt} ἄλλα_{Kon} συγκαλυπτέος^{AdjN}
time to|speak|aloud, but to|be|covered|up|together

- [517] οσσον^A Pr μάλιστα^{AdvSup} τόνδε^A Pr γὰρ^{Pt} σώζων^N PrÄkt ἔγω^N Pr
as|much most this for saving I
- [518] δεσμοὺς^A ἀεικεῖς^{AdjA} καὶ^{Kon} δύας^A ἐκφυγάνω. PrÄkt
bonds shameful and grieves I|escape.

Stasimon

Strophe 1

- [519] [Χορός]: μηδάμ'^{Adv} ὁ^{ArtN} πάντα^{AdjA} νέμων^N PrÄkt
never|at|all the all|things distributing
- [520] θεῖτ'^{AorAktOp} ἐμῷ^{AdjD} γνώμᾳ^D κράτος^A ἀντίπαλον^{AdjA} Ζεύς, N
may|set in|my mind power opposing Zeus,
- [521] μηδ,^{Kon} ἐλινύσσαιμι^{AorAktOp} θεοὺς^A ὄσιας^{AdjD}
nor might|I|rest gods with|holy
- [522] θοίναις^D ποτινισομένα^A PrÄM/P
feasts being|feasted
- [523] βουφόνοις^{AdjD} παρ,^{Prp} Ωκεανοῦ^G πατρὸς^G ἄσβεστον^{AdjA} πόρον, A
with|ox|slaying by of|Oceanus of|father unquenchable stream,
- [524] μηδ,^{Kon} ἀλίτοιμι^{AorAktOp} λόγοις.^D
nor might|I|transgress in|words·
- [525] ἀλλά^{Kon} μοι^D Pr τόδ,^N Pr ἐμμένοι^{PrÄktOp}
but to|me this may|remain
- [526] καὶ^{Kon} μήποτ,^{Adv} ἐκτακείη.^{AorPasOp}
and never may|it|be|removed·

Antistrophe 1

- [527] [Χορός]: ἀδύ^{AdjN} τι^N Pr θαρσαλέαις^{AdjD}
sweet somewhat with|bold
- [528] τὸν^{ArtA} μακρὸν^{AdjA} τείνειν^{PräInfAkt} βίον^A ἐλπίσι, D φαναῖς^{AdjD}
the long to|stretch life with|hopes, bright
- [529] θυμὸν^A ἀλδαίνουσαν^A PrÄkt ἐν^{Prp} εὐφροσύναις.^D
spirit nourishing in joys.
- [530] φρίσσω^{PrÄkt} δέ^{Kon} σε^A Pr δερκομένα^N PrÄM/P
I|shudder but you seeing
- [531] μυρίοις^{AdjD} μόχθοις^D διακναίμενον^A PrÄM/P ||Ζῆνα^A
with|myriad toils being|worn|away Zeus
- [532] γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} τρομέων^N PrÄkt
for not trembling
- [533] ραιδίᾳ^{AdjD} γνώμᾳ^D σέβῃ^{PrÄktKnj}
with|easy mind you|revere
- [534] θνατοὺς^{AdjA} ἄγαν,^{Adv} Προμηθεῦ.^V
mortals too|much, Prometheus.

Strophe 2

- [535] [Χορός]: φέρ',^{PrälmvAkt} ὅπως^{Kon} ἄχαρις^{AdjN} χάρις, N ὦ^{ij} φίλος^{AdjV} εἰ||πὲ^{AorSAktlmv}
come, how graceless grace, O friend· say
- [536] ποῦ^{Adv} τίς^N Pr ἀλκά;^N
where what defence;

- [537] τίς^N _{Pr} ἐφαμερίων^{AdjG} ἄρηξις;^N ούδ'^{Kon} ἔδέρχθης_{AorPas}
what of|day|lived help; nor did|you|behold
- [538] ὀλιγοδρανίαν^A
feebleness
- [539] ἄκικυν, ^{AdjA} ισόνειρον, ^{AdjA} ἥ_{Pr} τὸ^{ArtN} φωτῶν^G
untiring, equal|to|a|dream, wherein the of|men
- [540] ἀλαὸν^{AdjA} γένος^A ἐμπεποδισμένον; ^A _{PerM/P} οὔποτε^{Adv}
blind race having|been|hampered; never
- [541] τὰν^{ArtA} Διὸς^G ἀρμονίαν^A
the of|Zeus harmony
- [542] θνατῶν^{AdjG} παρεξίασι_{PräAkt} βουλαί.^N
of|mortals they|overstep counsels.

Antistrophe 2

- [543] [Χορός]: ἔμαθον_{AorAkt} τάδε^A _{Pr} σὰς^{AdjA} προσιδοῦσ'^N _{AorSAkt} ὀλοὰς^{AdjA}
I|learned these your having|looked|upon baneful
- [544] τύχας,^A Προμηθεῦ.^V
fortunes, Prometheus.
- [545] τὸ^{ArtN} διαμφίδιον^{AdjN} δέ^{Kon} μοι^D _{Pr} μέλος^N προσέπτα_{AorSM/P}
the two|way but to|me song flew|toward
- [546] τόδ',^N _{Pr} ἐκεῖνο^N _{Pr} θ',^{Pt} ὅ^N _{Pr} τ',^{Pt} ἀμφὶφι^{Prp}
this that and, which and around
- [547] λουτρὰ^A καὶ^{Kon} λέχος^A σὸν^{AdjA} ὑμεναίουν_{ImpAkt}
baths and bed your were|singing|wedding|songs
- [548] ιότατι^{AdjDSup} γάμων,^G ὅτε^{Kon} τὰν^{ArtA} ὄμοπάτριον^{AdjA} ξδνοις^D
with|most|violet of|marriages, when the same|fathered with|marriage|gifts
- [549] ἄγαγες_{AorSAkt} Ἡσιόναν^A
you|led Hesione
- [550] πειθῶν^N _{AorAkt} δάμαρτα^A κοινόλεκτρον.^{AdjA}
persuading wife common|bed.
- [551] [Ιώ]: τίς^N _{Pr} γῆ;^N τί^N _{Pr} γένος;^N τίνα^A _{Pr} φῶ_{PräAkt} λεύσσειν_{PräInfAkt}
who land; what race; whom I|say to|look|upon
- [552] τόνδε^A _{Pr} χαλινοῖς^D ἐν^{Prp} πετρίνοισιν^{AdjD}
this with|bridles in rocky
- [553] χειμαζόμενον;^A _{PräM/P}
being|storm|tossed;
- [554] τίνος^G _{Pr} ἀμπλακίας^G ποινὰς^A ὀλέκη;_{PräAkt}
of|whom of|offense penalties do|you|perish;
- [555] σήμηνον_{AorImvAkt} ὅποι^{Adv} γῆς^G ἡ^{ArtN} μογερὸ^{AdjN} πεπλάνημαι._{PerM/P}
tell where of|land the wretched I|have|wandered.
- [556] ᾗ^{ij} ᾗ^{ij} ἔ^{ij} ξ^{ij}
ah ah, eh eh,
- [557] χρίει_{PräAkt} τίς^N _{Pr} αὐ^{Adv} με^A _{Pr} τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA} οἴστρος,^N
anoints someone again me the wretched gadfly,
- [558] εἴδωλον^N Ἀργού^G γηγενοῦς,^{AdjG} ἄλευ'_{PräImvAkt} ᾗ^{ij} δᾶ·^{ij} φοβούμαι_{PräM/P}
image of|Argus earth|born, avoid ah indeed· I|fear
- [559] τὸν^{ArtA} μυριωπὸν^{AdjA} εἰσορῶσα^N _{PräAkt} βούταν.^A
the many|eyed seeing herdsman.
- [560] ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} πορεύεται_{PräM/P} δόλιον^{AdjA} ὅμμ'^A ἔχων,^N _{PräAkt}
the but goes treacherous eye having,

- [561] **δν^A Pr ούδε^{Kon} κατθανόντα^A AorSAkt γαῖα^N κεύθει.** PräAkt
whom not|even having|died earth conceals.
- [562] **ἀλλ', Kon ἔμε^A Pr τὰν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA}**
but, me the wretched
- [563] **ἔξ^{Prp} ἐνέρων^{AdjG} περῶν^G κυναγετεῖ, PräAkt πλανᾶ^{PräAkt}**
out|of of|nether bounds he|hunts|with|hounds, drives|astray
- [564] **τε^{Pt} νῆστιν^{AdjA} ἀνὰ^{Prp} τὰν^{ArtA} παραλίαν^{AdjA} ψάμμον.^A**
and fasting along the sea|side sand.
- [565] **ὑπὸ^{Prp} δὲ^{Kon} κηρόπλαστος^{AdjN} ὄτοβεῖ^{PräAkt} δόναξ^N**
under but wax|moulded buzzes reed
- [566] **ἀχέτας^A ὑπνοδόταν^{AdjA} νόμον.^A**
sounds sleep|giving melody·
- [567] **ἰώϊⁱ ιώϊⁱ πόποι,ⁱ**
io io popoi,
- [568] **ποῖ^{Adv} μ'^A Pr ἄγουσ^N PräAkt αἴδε^N Pr τηλέπλαγκτοι^{AdjN} πλάναι;^N**
where me leading these far|wandering wanderings;
- [569] **τί^N Pr ποτέ^{Pt} μ',^A Pr ὥϊⁱ Κρόνιε^{AdjV} παῖ,^V τί^N Pr ποτε^{Pt} ταῖσδ'^D Pr**
what ever me, O Cronian son, what ever to|these
- [570] **ἐνέζευξας^{AorAkt} εὔρων^N AorAkt ἀμαρτοῦσαν^A AorAkt ἐν^{Prp} πημοναῖσιν;^D ξīⁱ ξīⁱ**
did|you|yoke having|found erring in sufferings; he he,
- [571] **οἰστρηλάτω^{AdjD} δὲ^{Kon} δείματι^D δειλαίαν^{AdjA}**
gadfly|driven but with|fear wretched
- [572] **παράκοπον^{AdjA} ὡδε^{Adv} τείρεις;^{PräAkt}**
distracted thus do|you|wear|out;
- [573] **πυρί^D με^A Pr φλέξον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon} χθονὶ^D κάλυψον,^{AorImvAkt} ἢ^{Kon}**
with|fire me burn, or in|earth cover, or
- [574] **ποντίοις^{AdjD} δάκεσι^D δὸς^{AorImvAkt} βοράν,^A**
to|sea|borne bites give food,
- [575] **μηδέ^{Kon} μοι^D Pr φθονήσης^{AorAktKnj}**
nor|even to|me begrudge
- [576] **εύγμάτων,^G ἄναξ.^V**
of|boons, lord.
- [577] **ἄδην^{Adv} με^A Pr πολύπλανοι^{AdjN} πλάναι^N**
to|satiety me much|wandering wanderings
- [578] **γεγυμάκασιν,^{PerAkt} οὐδ'^{Kon} ἔχω^{PräAkt} μαθεῖν^{AorInfAkt} ὅπα^{Adv}**
have|worn|out, and|not I|have to|learn where
- [579] **πημονὰς^A ἀλύξω.^{FuAkt}**
miseries I|shall|escape.
- [580] **κλύεις^{PräAkt} φθέγμα^A τᾶς^{ArtG} βούκερω^{AdjG} παρθένου;^G**
do|you|hear utterance of|the ox|horned maiden;
- [581] [Προμηθεύς]: **πῶ^{Adv} δ'^{Pt} οὐ^{Pt} κλύω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} οἰστροδινήτου^{AdjG} κόρης,^G**
how but not I|hear of|the gadfly|driven maiden,
- [582] **τῆς^{ArtG} ίναχείας;^{AdjG} ἷ^N Pr Διὸς^G θάλπει^{PräAkt} κέαρ^A**
of|the Inachian; who of|Zeus warms heart
- [583] **ἔρωτι,^D καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοὺς^{ArtA} ὑπερμήκεις^{AdjA} δρόμους^A**
with|love, and now the over|long courses
- [584] **“Ηρα^D στυγητὸς^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A γυμνάζεται.^{PräM/P}**
by|Hera hateful toward force is|trained.
- [585] [Ιώ]: **πόθεν^{Adv} ἔμοῦ^G Pr σὺ^N Pr πατρὸς^G ὄνομ^A ἀπύεις;^{PräAkt}**
whence of|me you off|father name do|you|utter;
- [586] **εἰπέ^{AorImvAkt} μοι^D Pr τᾶ^{ArtD} μογερᾶ^{AdjD} τίς^N Pr ὕν;^N PräAkt**
tell to|me to|the wretched who being;

- [587] τίς^N _{Pr} ἄρα^{Pt} μ', _{Pr} ω̄ι τάλας, _{AdjV}
who then me, O wretched,
- [588] τὰν^{ArtA} ταλαίπωρον^{AdjA} ὥδ, _{Adv} ἔτυμα^{AdjA} προσθροεῖ; _{PräAkt}
the wretched thus true|things do|you|address;
- [589] θεόσυτόν^{AdjA} τε^{Pt} νόσον^A ὡνόμασας, _{AorAkt} ᾧ^A _{Pr}
god|sent and disease you|named, which
- [590] μαραίνει_{PräAkt} με^A _{Pr} χρίουσα^N _{PräAkt} κέντροισι, ^D φοιταλέοισιν^{AdjD} ξ̄ij ξ̄.ij ,
withers me anointing with|goads, roaming he he·
- [591] σκιρτημάτων^G δὲ^{Pt} νήστισιν^{AdjD} αἰκείαις^D
of|leapings but with|fasting outrages
- [592] λαβρόσυτος^{AdjN} ἥλθον, _{AorAkt} Ἡρας^G
boisterous I|came, of|Hera
- [593] ἐπικότοισι^{AdjD} μήδεσι^D δαμεῖσα.^N _{AorPas} δυσ
hostile with|plans having|been|subdued. dys
- [594] δαιμόνων^G δὲ^{Pt} τίνες^N _{Pr} οἱ, ^N _{Pr} ξ̄ij ξ̄.ij
of|daimons but who who who, he he,
- [595] οἱ,^D _{Pr} ἐγὼ^N _{Pr} μογοῦσιν;^D
with|which I with|toils;
- [596] ἀλλά^{Kon} μοι^D _{Pr} τορῶς^{Adv}
but to|me clearly
- [597] τέκμηρον^A ὅ^A _{Pr} τι^N _{Pr} μ'^A _{Pr} ἐπαμμένει_{PräAkt}
a|sign what ever me awaits
- [598] παθεῖν, _{AorInfAkt} τί^N _{Pr} μῆχαρ, ^A ἢ^{Kon} τί^N _{Pr} φάρμακον^A νόσου, ^G
to|suffer, what remedy, or what drug of|disease,
- [599] δεῖξον, _{AorImvAkt} εἴπερ^{Kon} οἴσθα· _{PerAkt}
show, if|indeed you|know·
- [600] θρόει, _{PräImvAkt} φράζε_{PräImvAkt} τῷ^{ArtD} δυσπλάνω^{AdjD} παρθένῳ.^D
speak, explain to|the hard|wandering maiden.
- [601] [Προμηθεύς]: λέξω_{FuAkt} τορῶς^{Adv} σοι^D _{Pr} πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A _{Pr} χρήζεις_{PräAkt} μαθεῖν, _{AorInfAkt}
I|will|say clearly to|you all which|indeed you|need to|learn,
- [602] οὐκ^{Pt} ἐμπλέκων^N _{PräAkt} αἰνίγματ', ^A ἀλλά^{Kon} ἀπλῶ^{AdjD} λόγω, ^D
not entangling riddles, but with|simple speech,
- [603] ὕσπερ^{Kon} δίκαιον^{AdjN} πρὸς^{Prp} φίλους^A οἴγειν_{PräInfAkt} στόμα.^A
as just toward friends to|open mouth.
- [604] πυρὸς^G βροτοῖς^{AdjD} δοτῆρ', ^A ὁρᾶς_{PräAkt} Προμηθέα.^A
of|fire to|mortals giver you|see Prometheus.
- [605] [Ιώ]: ω̄ι κοινὸν^{AdjA} ὠφέλημα^A θυητοῖσιν^{AdjD} φανείς, ^N _{AorPas}
O common benefit to|mortals having|appeared,
- [606] τλῆμον^{AdjV} Προμηθεῦ, ^V τοῦ^{ArtG} δίκην^A πάσχεις_{PräAkt} τάδε; ^A _{Pr}
wretched Prometheus, for|this penalty you|suffer these;
- [607] [Προμηθεύς]: ἀρμοῖ^D πέπαυμαι_{PerM/P} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} θρηνῶν^G _{PräAkt} πόνους.^A
at|joints I|have|ceased the my lamenting toils.
- [608] [Ιώ]: οὔκουν^{Pt} πόροις^D ἀν^{Pt} τήνδε^A _{Pr} δωρεὰν^A ἐμοὶ; ^D _{Pr}
surely|not with|means ever this gift to|me;
- [609] [Προμηθεύς]: λέγ' _{PräImvAkt} ἥντιν', ^A _{Pr} αἰτῇ^{Pt} _{PräAkt} πᾶν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἀν^{Pt} πύθοιό _{AorMedOp} μου. ^G _{Pr}
say which|ever you|ask· all for ever you|might|learn of|me.
- [610] [Ιώ]: σήμηνον_{AorImvAkt} ὅστις^N _{Pr} ἐν^{Prp} φάραγγί^D σ', ^A _{Pr} ω̄χμασεν. _{AorAkt}
indicate who in ravine you he|fastened.
- [611] [Προμηθεύς]: βούλευμα^N μὲν^{Pt} τὸ^{ArtN} Δῖον, _{AdjN} Ἡφαίστου^G δὲ^{Pt} χείρ.^N
plan indeed the divine, of|Hephaestus but hand.

- [612] [ἴώ]: ποινὰς^A δὲ^{Pt} ποίων^{AdjG} ἀμπλακημάτων^G τίνεις;_{PräAkt}
 penalties but of|what|kind of|offenses do|you|pay;
- [613] [Προμηθεύς]: τοσοῦτον^{AdjA} ἀρκῶ_{PräAkt} σοι^D_{Pr} σαφηνίσας^N_{AorAkt} μόνον.^{AdjA}
 so|much I|suffice to|you having|made|clear only.
- [614] [ἴώ]: καὶ^{Kon} πρός^{Prp} γε^{Pt} τούτοις^D_{Pr} τέρμα^A τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} πλάνης^G
 and toward at|least these end of|the my wandering
- [615] δεῖξον,_{AorImvAkt} τίς^N_{Pr} ἔσται_{FuM/P} τῇ^{ArtD} ταλαιπώρω^{AdjD} χρόνος.^N
 show, what will|be to|the wretched time.
- [616] [Προμηθεύς]: τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μαθεῖν_{AorInfAkt} σοι^D_{Pr} κρεῖσσον^{AdjNKmp} ή^{Kon} μαθεῖν_{AorInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
 the not to|learn to|you better than to|learn these.
- [617] [ἴώ]: μήτοι^{Pt} με^A_{Pr} κρύψῃ_{AorAktKnj} τοῦθ^A_{Pr} ὅπερ^A_{Pr} μέλλω_{PräAkt} παθεῖν._{AorInfAkt}
 indeed|not me you|hide this which|indeed I|am|about to|suffer.
- [618] [Προμηθεύς]: ἀλλ,^{Kon} οὐ^{Pt} μεγαίρω_{PräAkt} τοῦδε^G_{Pr} σοι^D_{Pr} δωρήματος.^G
 but not I|begrudge of|this to|you of|gift.
- [619] [ἴώ]: τί^N_{Pr} δῆτα^{Pt} μέλλεις_{PräAkt} μὴ^{Pt} γεγωνίσκειν_{PräInfAkt} τὸ^{ArtA} πᾶν;^{AdjA}
 why then you|delay not to|speak|out the whole
- [620] [Προμηθεύς]: φθόνος^N μὲν^{Pt} οὐδείς,^N_{Pr} σὰς^{AdjA} δ'^{Pt} ὄκνω_{PräAkt} θράξαι_{AorInfAkt} φρένας.^A
 envy indeed none, your but I|shrink to|rouse minds.
- [621] [ἴώ]: μὴ^{Pt} μου^G_{Pr} προκήδου_{PräImvAkt} μᾶσσον^{AdvKmp} ὡς^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} γλυκύ.^{AdjN}
 not of|me care|before more as to|me sweet.
- [622] [Προμηθεύς]: ἐπει^{Kon} προθυμῇ,_{PräM/P} χρῆ_{PräAkt} λέγειν._{PräInfAkt} ἄκουε_{PräImvAkt} δή.^{Pt}
 since you|are|eager, it|is|necessary to|speak. listen indeed.
- [623] [Χορός]: μήπω^{Adv} γε^{Pt} μοῖραν^A δ'^{Pt} ηδονῆς^G κάμοι^{KonD}_{Pr} πόρε._{AorSImvAkt}
 not|yet at|least portion but of|pleasure and|to|me grant.
- [624] τὴν^{ArtA} τῆσδε^G_{Pr} πρῶτον^{Adv} ιστορήσωμεν_{AorAktKnj} νόσον,^A
 the of|this first let|us|inquire disease,
- [625] αὐτῆς^G_{Pr} λεγούσης^G_{PräAkt} τὰς^{ArtA} πολυφθόρους^{AdjA} τύχας.^A
 of|herself speaking the much|destroying fortunes.
- [626] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ἀθλων^G σοῦ^G_{Pr} διδαχθήτω_{AorPasImv} πάρα.^{Adv}
 the rest but of|contests of|you let|it|be|taught at|hand.
- [627] [Προμηθεύς]: σὸν^{AdjA} ἔργον,^A ίοῖ, ^V ταῖσδε^D_{Pr} ὑπουργῆσαι_{AorInfAkt} χάριν,^A
 your work, Io, to|these to|assist favor,
- [628] ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} πάντως^{Adv} καὶ^{Kon} κασιγνήταις^D πατρός.^G
 otherwise and altogether and to|siblings of|father.
- [629] ὡς^{Kon} τάποκλαυσαι^{ArtA}_{AorInfAkt} κάποδύρασθαι^{Kon}_{AorInfMed} τύχας^A
 so|that the|to|lament and|to|bewail fortunes
- [630] ἐνταῦθ',^{Adv} ὅπου^{Adv} μέλλοι_{PräAktOp} τὶς^N_{Pr} οἴσεσθαι_{FuMedInf} δάκρυ^A
 here, where might|be|about someone to|bring tear
- [631] πρὸς^{Prp} τῶν^{ArtG} κλυόντων,^G_{PräAkt} ἀξίαν^{AdjA} τριβὴν^A ἔχει._{PräAkt}
 from of|the hearing, worthy wear it|has.
- [632] [ἴώ]: οὐκ^{Pt} οἶδ'^{PerAkt} ὅπως^{Kon} ὑμῖν^D_{Pr} ἀπιστῆσαι_{AorInfAkt} με^A_{Pr} χρῆ_{PräAkt}
 not I|know how to|you to|disbelieve me it|is|necessary,
- [633] σαφεῖ^{AdjD} δὲ^{Pt} μύθῳ^D πᾶν^{AdjA} ὅπερ^A_{Pr} προσχρήζετε_{PräAkt}
 with|clear but word all which|indeed you|require|besides
- [634] πεύσεσθε._{FuM/P} καίτοι^{Kon} καὶ^{Kon} λέγουσ'^N_{PräAkt} αἰσχύνομαι_{PräM/P}
 you|will|learn and|yet and speaking I|am|ashamed
- [635] Θεόσσυτον^{AdjA} χειμῶνα^A καὶ^{Kon} διαφθορὰ^A
 god|driven storm and destruction
- [636] μορφῆς,^G ὅθεν^{Adv} μοὶ^D_{Pr} σχετλίᾳ^{AdjD} προσέπτατο._{AorMed}
 off|form, whence to|me ruthless it|flew|toward.
- [637] αἰεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ὄψεις^N ἔννυχοι^{AdjN} πωλεύμεναι^N_{PräM/P}
 always for visions nightly going|about

- [638] ἐς^{Prp} παρθενῶνας^A τοὺς^{ArtA} ἔμοὺς^{AdjA} παρηγόρουν^{ImpAkt}
into maiden|rooms the my they|were|encouraging
- [639] λείοιστ^{AdjD} μύθοις^D ω̄ι^{Adv} μέγ^{'Adv} εῦδαιμον^{AdjV} κόρη,^V
with|smooth words O very blessed maiden,
- [640] τί^N _{Pr} παρθενεύει_{PräAkt} δαρόν,^{Adv} ἔξον^N _{PräAkt} σοι^D _{Pr} γάμου^G
why do|you|remain|a|virgin long, being|possible to|you of|marriage
- [641] τυχεῖν_{AorInfAkt} μεγίστου;^{AdjGSup} Ζεὺς^N γὰρ^{Pt} ἴμερου^G βέλει^D
to|obtain of|the|greatest; Zeus for of|desire with|dart
- [642] πρὸς^{Prp} σοῦ^G _{Pr} τέθαλπται_{PerM/P} καὶ^{Kon} συναίρεσθαι_{PräInfMed} Κύπριν^A
toward you is|warmed and to|join Cyprus
- [643] θέλει^{PräAkt} σὺ^N _{Pr} δ', ω̄ι^{Adv} παῖ^V μὴ^{Pt} 'πολακτίσης_{AorAktKnj} λέχος^A
wishes· you but, O child, not you|kick|away bed
- [644] τὸ^{ArtA} Ζηνός,^G ἀλλ^{'Kon} ἔξελθε_{AorImvAkt} πρὸς^{Prp} Λέρνης^G βαθὺν^{AdjA}
the of|Zeus, but go|out toward of|Lerna deep
- [645] λειμῶνα,^A ποίμνας^A βουστάσεις^A τε^{Pt} πρὸς^{Prp} πατρός,^G
meadow, flocks ox|stalls and from father,
- [646] ώς^{Kon} ἀν^{Pt} τὸ^{ArtA} Δῖον^{AdjA} ὅμμα^A λωφήσῃ_{AorAktKnj} πόθου.^G
so|that ever the divine eye may|abate of|desire.
- [647] τοιοῖσδε^{AdjD} πάσας^{AdjA} εὐφρόνας^A ὄνείρασι^D
such|as|these all nights with|dreams
- [648] συνειχόμην_{ImpM/P} δύστηνος,^{AdjN} ἔστε^{Kon} δὴ^{Pt} πατρὶ^D
I|consorted wretched, until indeed to|father
- [649] ἔτλην_{AorSAkt} γεγωνεῖν_{PräInfAkt} νυκτίφοιτ^{'AdjA} ὄνείρατα.^A
I|dared to|speak|out night|wandering dreams.
- [650] ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐς^{Prp} τε^{Pt} Πυθὼ^A κάπι_{KonPrp} Δωδώνης^G πυκνοὺς^{AdjA}
the but into and Pytho and|upon of|Dodona frequent
- [651] θεοπρόπους^A ιαλλεν,_{ImpAkt} ω̄ς^{Kon} μάθοι_{AorAktOp} τί^N _{Pr} χρὴ_{PräAkt}
god|prophets he|was|sending, so|that he|might|learn what is|necessary
- [652] δρῶντ^{'A} _{PräAkt} ἢ^{Kon} λέγοντα^A _{PräAkt} δαίμοσιν^D πράσσειν_{PräInfAkt} φίλα.^{AdjA}
doing or speaking to|daimons to|do dear|things.
- [653] ἦκον_{AorAkt} δ'^{Pt} ἀναγγέλλοντες^N _{PräAkt} αἰολοστόμους^{AdjA}
they|came but announcing changeful|tongued
- [654] χρησμοὺς^A ἀσήμους^{AdjA} δυσκρίτως^{Adv} τ'^{Pt} εἰρημένους.^A _{PerM/P}
oracles without|mark hard|to|discern and having|been|said.
- [655] τέλος^{Adv} δ'^{Pt} ἐναργῆς^{AdjN} βάξις^N ἡλθεν_{AorSAkt} Ἰνάχω^D
at|last but clear utterance came to|Inachus
- [656] σαφῶς^{Adv} ἐπισκήπτουσα^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} μυθουμένη^N _{PräM/P}
clearly laying|injunction and telling
- [657] ἔξω^{Adv} δόμων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πάτρας^G ὠθεῖν_{PräInfAkt} ἔμε,^A _{Pr}
outside of|houses and and off|fatherland to|push me,
- [658] ἄφετον^{AdjA} ἀλᾶσθαι_{PräInfM/P} γῆς^G ἐπ^{'Prp} ἐσχάτοις^{AdjD} ὄροις.^D
released to|wander of|earth on farthest bounds·
- [659] κεὶ^{Kon} μὴ^{Pt} θέλοι,_{PräAktOp} πυρωπὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} Διὸς^G μολεῖν_{AorSinfAkt}
and|if not he|should|wish, fire|visaged out|of Zeus to|come
- [660] κεραυνόν,^A ὃς^N _{Pr} πᾶν^{AdjA} ἔξαιστώσοι_{AorAktOp} γένος.^A
thunderbolt, which whole would|wipe|out race.
- [661] τοιοῖσδε^{AdjD} πεισθὲὶς^N _{AorPas} Λοξίου^G μαντεύμασιν^D
by|such having|been|persuaded of|Loxias oracles
- [662] ἔξήλασέν_{AorAkt} με^A _{Pr} κάπέκλησε_{AorAkt} δωμάτων^G
he|drove|out me and|shut|out of|houses

- [663] ἄκουσαν^{AdjA} ἄκων^{AdjN} ἀλλ,^{Kon} ἐπηνάγκαζε^{ImpAkt} νιυ^A_{Pr}
unwilling unwilling· but was|compelling him
- [664] Διὸς^G χαλινὸς^N πρὸς^{Prp} βίαν^A πράσσειν^{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
of|Zeus bridle toward force to|do these.
- [665] εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} μορφὴ^N καὶ^{Kon} φρένες^N διάστροφοι^{AdjN}
straightway but form and minds perverted
- [666] ἦσαν,^{ImpAkt} κεραστὶς^{AdjN} δ',^{Pt} ὡς^{Kon} ὅρατ',^{PräAkt} ὁξυστόμω^{AdjD}
they|were, horned but, as you|see, sharp|mouthed
- [667] μύωπι^D χρισθεῖσ',^N_{AorPas} ἔμμανεῖ^{AdjD} σκιρτήματι^D
with|gadfly having|been|anointed with|mad leaping
- [668] ἦσσον^{AorAkt} πρὸς^{Prp} εὔποτόν^{AdjA} τε^{Pt} Κερχνείας^{AdjG} ρέος^A
I|darted toward easy|to|drink and of|Kerchneia stream
- [669] Λέρνης^G τε^{Pt} κρήνην^A βουκόλος^N δὲ^{Pt} γηγενῆς^{AdjN}
of|Lerna and spring: herdsman but earth|born
- [670] ἄκρατος^{AdjA} ὄργην^A Ἀργος^N ὡμάρτει,^{ImpAkt} πυκνοῖς^{AdjD}
unmixed anger Argus was|accompanying, with|thick
- [671] ὄσσοις^D δεδορκῶς^N_{PerAkt} τοὺς^{ArtA} ἔμους^{AdjA} κατὰ^{Prp} στίβους.^A
with|eyes having|seen the my along tracks.
- [672] ἀπροσδόκητος^{AdjN} δ',^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀφνίδιος^{AdjN} μόρος^N
unexpected but him sudden doom
- [673] τοῦ^{ArtG} ζῆν^{PräInfAkt} ἀπεστέρησεν.^{AorAkt} οἰστροπλῆξ^{AdjN} δ',^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr}
of|the to|live deprived. gadfly|struck but I
- [674] μάστιγι^D θείᾳ^{AdjD} γῆν^A πρὸ^{Prp} γῆς^G ἐλαύνομαι.^{PräM/P}
with|whip divine land from land I|am|driven.
- [675] κλύεις^{PräAkt} τὰ^{ArtA} πραχθέντ'.^A_{AorPas} εἰ^{Kon} δ',^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} Ὁ^A_{Pr} τι^N_{Pr}
you|hear the things|done· if but you|have to|say what ever
- [676] λοιπὸν^{AdjA} πόνων,^G σήμαινε.^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μ'^A_{Pr} οἰκτίσας^N_{AorAkt}
remaining of|toils, indicate· nor|even me having|pitied
- [677] ξύνθαλπε^{PräImvAkt} μύθοις^D ψευδέσιν.^{AdjD} νόσημα^N γὰρ^{Pt}
co|warm with|words false· disease for
- [678] αἰσχιστον^{AdjNSup} εἴναι^{PräInfAkt} φημι^{PräAkt} συνθέτους^{AdjA} λόγους.^A
most|shameful to|be I|say compound words.
- [679] [Χορός]: ἔα^{ij} ἔα, ^{ij} ἄπεχε,^{PräImvAkt} φεῦ^{.ij}
ah ah, hold|off, alas·
- [680] οὕποτ'^{Adv} ὡδ',^{Adv} οὕποτ'^{Adv} ηὔχουν^{ImpAkt} ξένους^{AdjA}
never thus never I|prayed foreign
- [681] μολεῖσθαι^{AorSinfMed} λόγους^A εἰς^{Prp} ἀκοὰν^A ἐμάν,^{AdjA}
to|come words into hearing my,
- [682] οὐδ',^{Kon} ὡδε^{Adv} δυσθέατα^{AdjA} καὶ^{Kon} δύσοιστα^{AdjA}
nor thus hard|to|see and hard|to|bear
- [683] πήματα,^A λύματα,^A δείματα^A ἀμφάκει^D
woes, defilements, fears in|gloom
- [684] κέντρῳ^D ψύχειν^{PräInfAkt} ψυχὰν^A ἐμάν.^{AdjA}
with|goad to|chill soul my.
- [685] ιώ^{ij} μοῖρα^N μοῖρα,^N
io fate fate,
- [686] πέφρικ'^{PerAkt} εἰσιδοῦσα^N_{AorSAkt} πρᾶξιν^A ιοῦς.^G
I|have|shuddered having|beheld deed of|Io.
- [687] [Προμηθεύς]: πρῶ^{Adv} γε^{Pt} στενάζεις^{PräAkt} καὶ^{Kon} φόβου^G πλέα^{AdjN} τις^N_{Pr} εἰ.^{PräAkt}
early indeed you|groan and off|fear full someone you|are·
- [688] ἐπίσχες^{AorAktImv} ἔστ'^{Kon} ἀν^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} προσμάθης.^{AorAktKnj}
hold|back until ever and the remaining you|may|learn|besides.

- [689] [Χορός]: λέγ', PrälmvAkt έκδίδασκε· PrälmvAkt τοῖς^{ArtD} νοσοῦσί^D PräAkt τοι^{Pt} γλυκὺ^{AdjN}
speak, teach|out· to|the ailing indeed sweet
- [690] τὸ^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} ἀλγος^A προυξεπίστασθαι^{PräInfM/P} τορῶς^{Adv}
the remaining pain to|know|beforehand clearly.
- [691] [Προμηθεύς]: τὴν^{ArtA} πρίν^{Adv} γε^{Pt} χρείαν^A ἡνύσασθ' AorMed ἐμοῦ^G Pr πάρα^{Prp}
the before indeed need you|accomplished of|me from
- [692] κούφως^{Adv} μαθεῖν^{AorInfAkt} γὰρ^{Pt} τῆσδε^G Pr πρῶτ^{'AdvSup} ἔχρήζετε^{ImpAkt}
lightly· to|learn for of|this first you|were|needing
- [693] τὸν^{ArtA} ἀμφ^{'Prp} ἐαυτῆς^G Pr ἀθλον^A ἔξηγουμένης^G PrāM/P
the about her|self contest explaining·
- [694] τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} νῦν^{Adv} ἀκούσαθ', AorAktImv οἴσ^A Pr χρὴ^{PräAkt} πάθη^A
the remaining now hear, what|sort is|necessary sufferings
- [695] τλῆναι^{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} Ἡρας^G τήνδε^A Pr τὴν^{ArtA} νεάνιδα.^A
to|endure at|the|hands|of Hera this the maiden.
- [696] σύ^N Pr τ'^{Pt} Ἰνάχειον^{AdjA} σπέρμα,^A τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} λόγους^A
you and Inachian seed, the my words
- [697] Θυμῷ^D βάλ', AorSAktImv ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} τέρματ^{'A} ἐκμάθης^{AorAktKnj} ὁδοῦ.^G
into|mind cast, so|that ever ends you|may|learn|out of|way.
- [698] πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} ἐνθένδ,^{Adv} ἥλιου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
first indeed from|here of|sun toward risings
- [699] στρέψασα^N AorAkt σαυτὴν^A Pr στεῖχ^{'PrälmvAkt} ἀνηρότους^{AdjA} γύας.^A
having|turned yourself go unploughed lands·
- [700] Σκύθας^A δ'^{Pt} ἀφίξη^{FuM/P} νομάδας,^{AdjA} οἱ^N Pr πλεκτὰς^{AdjA} στέγας^A
Scythians but you|will|arrive nomads, who plaited roofs
- [701] πεδάρσιοι^{AdjN} ναίουσ^{'PräAkt} ἐπ^{'Prp} εύκύκλοις^{AdjD} ὄχοις^D
aloft they|dwell on well|rounded wagons
- [702] ἐκηβόλοις^{AdjD} τόξοισιν^D ἐξηρτυμένοι·^N PerM/P
far|shooting with|bows having|been|equipped·
- [703] οἰς^D Pr μὴ^{Pt} πελάζειν^{PrälInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀλιστόνοις^{AdjD} πόδας^A
to|whom not to|draw|near, but sea|stoned feet
- [704] χρίμπτουσα^N PräAkt ῥαχίαισιν^D ἐκπερᾶν^{PrälInfAkt} χθόνα.^A
drawing|near to|ridges to|pass|through land.
- [705] λαιᾶς^{AdjG} δὲ^{Pt} χειρὸς^G οἱ^{ArtN} σιδηροτέκτονες^N
of|left but hand the iron|craftsmen
- [706] οίκοῦσι^{PräAkt} Χάλυβες,^N οὖς^A Pr φυλάξασθαι^{AorInfMed} σε^A Pr χρή.^{PräAkt}
dwell Chalybes, whom to|beware|of you it|is|necessary.
- [707] ἀνήμεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} πρόσπλατοι^{AdjN} ξένοις.^{AdjD}
wild for nor|even approachable to|strangers.
- [708] ἥξεις^{FuAkt} δ'^{Pt} Ὑβριστὴν^{AdjA} ποταμὸν^A οὐ^{Pt} ψευδώνυμον,^{AdjA}
you|will|come but Hybristes river not falsely|named,
- [709] ὃν^A Pr μὴ^{Pt} περάσης,^{AorAktKnj} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὕβατος^{AdjN} περᾶν,^{PrälInfAkt}
which not you|may|cross, not for easy|to|go to|pass,
- [710] πρὶν^{Adv} ἀν^{Pt} πρὸς^{Prp} αὐτὸν^A Pr Καύκασον^A μόλης,^{AorSAktKnj} ὄρῶν^G
before ever to him Caucasus you|come, of|mountains
- [711] ὕψιστον,^{AdjNSup} ἔνθα^{Adv} ποταμὸς^N ἐκφυσᾷ^{PräAkt} μένος^A
highest, where river breathes|out might
- [712] κροτάφων^G ἀπ^{'Prp} αὐτῶν.^G Pr ἀστρογείτονας^{AdjA} δὲ^{Pt} χρὴ^{PräAkt}
of|temples from them. star|neighboring but it|is|necessary
- [713] κορυφὰς^A ὑπερβάλλουσαν^A PräAkt ἐς^{Prp} μεσημβρινὴν^{AdjA}
peaks overpassing into southern

- [714] βῆναι_{AorSinfAkt} κέλευθον,^A ἐνθ',^{Adv} Ἀμαζόνων^G στρατὸν^A
to|go road, there, of|Amazons host
- [715] ἥξεις_{FuAkt} στυγάνορ',^{AdjA} αἱ^N Πρ Θεμίσκυράν^A ποτε^{Pt}
you|will|come man|hating, who Themiscyra once
- [716] κατοικιοῦσιν_{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} Θερμώδονθ',^A ἵνα^{Kon}
they|dwell around Thermodon, where
- [717] τραχεῖα^{AdjN} πόντου^G Σαλμυδησσία^{AdjN} γνάθος^N
harsh of|sea Salmyessian jaw
- [718] ἔχθρόξενος^{AdjN} ναύταισι,^D μητριαὶ^N νεῶν^G
hostile|to|strangers to|sailors, stepmother of|ships.
- [719] αὐταί^N Πρ σ'Α^{Pr} ὁδηγήσουσι_{FuAkt} καὶ^{Kon} μάλ'^{Adv} ἀσμένως.^{Adv}
these you will|guide and very gladly.
- [720] ισθμὸν^A δ'^{Pt} ἐπ'^{Prp} αὐταῖς^D Πρ στενοπόροις^{AdjD} λίμνης^G πύλαις^D
isthmus but upon them narrow|wayed of|lake gates
- [721] Κιμμερικὸν^{AdjA} ἥξεις_{FuAkt} δὺν^A Πρ θρασυσπλάγχνως^{Adv} σε^A Πρ χρὴ_{PräAkt}
Cimmerian you|will|come, which boldly you it|is|necessary
- [722] λιποῦσαν^A ΑorAkt αὐλῶν,^G ἐκπερᾶν_{PräInfAkt} Μαιωτικόν.^{AdjA}
having|left of|channels to|pass|through Maeotic.
- [723] ἔσται_{FuM/P} δὲ^{Pt} θυντοῖς^{AdjD} εἰσαεὶ^{Adv} λόγος^N μέγας^{AdjN}
there|will|be but to|mortals forever talk great
- [724] τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας,^G Βόσπορος^N δ'^{Pt} ἐπώνυμος^{AdjN}
of|the your journey, Bosphorus but eponymous
- [725] κεκλήσεται._{FuM/P} λιποῦσα^N ΑorAkt δ'^{Pt} Εύρωπης^G πέδον^A
will|be|called. having|left but of|Europe ground
- [726] ἡπειρον^A ἥξεις_{FuAkt} Ασιάδ'.^{AdjA} . ἦρ',^{Pt} ὑμῖν^D Πρ δοκεῖ_{PräAkt}
continent you|will|come Asiatic. then, to|you it|seems
- [727] ὁ^{ArtN} τῶν^{ArtG} θεῶν^G τύραννος^N ἐξ^{Prp} τὰ^{ArtA} πάνθ^{AdjA} ὁμῶς^{Adv}
the of|the gods tyrant into the all|things alike
- [728] βίαιος^{AdjN} εἶναι;_{PräInfAkt} τῆδε^D Πρ γὰρ^{Pt} θυντῆ^{AdjD} θεὸς^N
violent to|be; to|this|here for mortal god
- [729] χρήζων^N ΠräAkt μιγῆναι_{AorPasInf} τάσδ'^{ArtA} ἐπέρριψεν_{AorAkt} πλάνας.^A
desiring to|be|mixed these|here cast|upon wanderings.
- [730] πικροῦ^{AdjG} δ'^{Pt} ἔκυρσας,_{AorAkt} ωἴ^V κόρη,^V τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} γάμων^G
of|bitter but you|chanced|upon, O maiden, of|the your marriages
- [731] μνηστῆρος.^G οὐς^A Πρ γὰρ^{Pt} νῦν^{Adv} ἀκήκοας_{PerAkt} λόγους,^A
of|suitor. which for now you|have|heard words,
- [732] εἶναι_{PräInfAkt} δόκει_{PräAkt} σοι^D Πρ μηδέπω^{Adv} ν^{Prp} προοιμίοις.^D
to|be seems to|you not|yet in preludes.
- [733] [ἰώ]: ίώι^D Πρ μοι^D Πρ ίώι^D ξ. ij
io to|me to|me, eh eh.
- [734] [Προμηθεύς]: σὺ^N Πρ δ'^{Pt} αὖ^{Adv} κέκραγας_{PerAkt} κάναμυχθίζῃ_{PräM/P} τί^N Πρ που^{Pt}
you but again you|have|cried|out and|do|you|scratch|your|self; what I|suppose
- [735] δράσεις,_{FuAkt} ὅταν^{Kon} τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} πυνθάνη_{PräM/PKnj} κακά;^{AdjA}
you|will|do, whenever the remaining you|learn evils;
- [736] [Χορός]: ἦ^{Pt} γάρ^{Pt} τι^N Πρ λοιπὸν^{AdjN} τῆδε^D Πρ πημάτων^G ἐρεῖς;_{FuAkt}
indeed for something remaining to|this of|sufferings you|will|say;
- [737] [Προμηθεύς]: δυσχείμερόν^{AdjN} γε^{Pt} πέλαγος^N ἀτηρᾶς^{AdjG} δύης.^G
ill|wintered indeed sea of|baneful of|woe.
- [738] [ἰώ]: τί^N Πρ δῆτ'^{Pt} ἐμοὶ^D Πρ ζῆν_{PräInfAkt} κέρδος,^N ἀλλ'^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τάχει^D
what then to|me to|live profit, but not in haste
- [739] ἔρριψ'_{AorAkt} ἔμαυτὴν^A Πρ τῆσδ'^G Πρ ἀπὸ^{Prp} στύφλου^{AdjG} πέτρας,^G
I|threw my|self of|this|here from rugged of|rock,

- [740] ὅπως^{Kon} πέδοι^{Adv} σκήψασα^N_{AorSAkt} τῶν^{ArtG} πάντων^{AdjG} πόνων^G
so|that to|the|ground having|dashed|down of|the all of|toils
- [741] ἀπηλλάγην;_{AorPas} κρείσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} εἰσάπαξ^{Adv} θανεῖν_{AorSinfAkt}
I|was|released; better for once|for|all to|die
- [742] ἢ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἀπάσας^{AdjA} ἡμέρας^A πάσχειν_{PräInfAkt} κακῶς.^{Adv}
than the all days to|suffer badly.
- [743] [Προμηθεύς]: ἵ^{Pt} δυσπετῶς^{Adv} ἀν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἀθλους^A φέροις,_{PräAktOp}
indeed hard|to|bear|ly ever the my labors you|would|bear,
- [744] ὅτῳ^D_{Pr} θανεῖν_{AorSinfAkt} μέν^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} οὐ^{Pt} πεπρωμένον.^N_{PerM/P}
to|whom to|die indeed is not fated.
- [745] αὕτη^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἥν_{ImpAkt} ἀν^{Pt} πημάτων^G ἀπαλλαγῆ.^N
this for was ever of|sufferings release.
- [746] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} οὐδέν^N_{Pr} ἐστι_{PräAkt} τέρμα^N μοι^D_{Pr} προκείμενον^N_{PräM/P}
now but nothing is end to|me set|before
- [747] μόχθων,^G πρὶν^{Kon} ἀν^{Pt} Ζεὺς^N ἐκπέσῃ_{AorAktKnj} τυραννίδος.^G
of|toils, before ever Zeus fall|out of|tyranny.
- [748] [Ιώ]: ἵ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ'^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} ἐκπεσεῖν_{AorSinfAkt} ἀρχῆς^G Δία;^A
indeed for ever is to|fall|out of|rule Zeus;
- [749] [Προμηθεύς]: ἥδοι^{'PräM/Pop} ἄν,^{Pt} οἴμαι,_{PräM/P} τήνδ^{ArtA} ιδοῦσα^N_{AorSAkt} συμφοράν.^A
you|would|enjoy ever, I|think, this|here having|seen misfortune.
- [750] [Ιώ]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄν,^{Pt} ἥτις^N_{Pr} ἐκ^{Prp} Διὸς^G πάσχω_{PräAkt} κακῶς;^{Adv}
how but not ever, who|indeed from of|Zeus I|suffer badly;
- [751] [Προμηθεύς]: ὡς^{Kon} τοίνυν^{Pt} ὄντων^G_{PräAkt} τῶνδε^G_{Pr} σοι^D_{Pr} μαθεῖν_{AorSinfAkt} πάρα.^{Adv}
as therefore of|being of|these|here to|you to|learn at|hand.
- [752] [Ιώ]: πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtG} τύραννα^{AdjA} σκῆπτρα^A συληθήσεται;_{FuPas}
by of|the tyrannical sceptres will|be|stripped;
- [753] [Προμηθεύς]: πρὸς^{Prp} αὐτὸς^N_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} κενοφρόνων^{AdjG} βουλευμάτων.^G
by himself of|him|self empty|minded of|plans.
- [754] [Ιώ]: ποίω^{AdjD} τρόπω,^D σήμηνον,_{AorImvAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N_{Pr} βλάβη.^N
by|what way; indicate, if not anyone harm.
- [755] [Προμηθεύς]: γαμεῖ_{PräAkt} γάμον^A τοιοῦτον^{AdjA} ω^D_{Pr} ποτ'^{Pt} ἀσχαλᾶ._{PräAkt}
he|marries marriage such with|which sometime he|is| vexed.
- [756] [Ιώ]: θέορτον,^{AdjA} ἢ^{Kon} βρότειον;^{AdjA} εἰ^{Kon} ρήτον,^{AdjN} φράσον._{AorSImvAkt}
of|gods, or mortal; if speakable, tell.
- [757] [Προμηθεύς]: τι^N_{Pr} δ'^{Pt} ὄντιν'.^A_{Pr}; οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ρήτον^{AdjN} αὐδᾶσθαι_{PräInfM/P} τόδε.^N_{Pr}
what but which|ever not for speakable to|utter this.
- [758] [Ιώ]: ἵ^{Pt} πρὸς^{Prp} δάμαρτος^G ἔξανίσταται_{PräM/P} θρόνων;^G
indeed from of|wife he|rises|up of|thrones;
- [759] [Προμηθεύς]: ἢ^N_{Pr} τέξεται_{FuM/P} γε^{Pt} παῖδα^A φέρτερον^{AdjAKmp} πατρός.^G
who will|bear indeed child better than|father.
- [760] [Ιώ]: οὐδ'^{Pt} ἐστιν_{PräAkt} αὐτῷ^D_{Pr} τῆσδ^G_{Pr} ἀποστροφὴ^N τύχης;^G
not|even is to|him of|this|here turning|back of|fate;
- [761] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} δῆτα,^{Pt} πλὴν^{Kon} ἔγωγ^N_{Pr} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp} δεσμῶν^G λυθεῖς.^N_{AorPas}
not indeed, except I|at|least ever out|of of|bonds having|been|loosed.
- [762] [Ιώ]: τίς^N_{Pr} οὖν^{Pt} ὁ^{ArtN} λύσων^N_{FuAkt} ἐστὶν_{PräAkt} ἄκοντος^{AdjG} Διός;^G
who then the about|to|loose is of|unwilling of|Zeus;
- [763] [Προμηθεύς]: τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} τιν^A_{Pr} αὐτὸν^A_{Pr} ἐγγόνων^G εἶναι_{PräInfAkt} χρεών.^N_{PräAkt}
of|the your some|one him of|descendants to|be needed.
- [764] [Ιώ]: πῶς^{Adv} εἴπας;_{AorAkt} ἵ^{Pt} μὸς^{AdjN} παῖς^N_{Pr} σ'^A ἀπαλλάξει_{FuAkt} κακῶν;^G
how did|you|say; indeed my child you will|set|free of|evils;

[765] [Προμηθεύς]: τρίτος^{AdjN} γε^{Pt} γένναν^A πρὸς^{Prp} δέκ'^{AdjA} ἄλλαισιν^{AdjD} γοναῖς.^D
third indeed descendant in|addition|to ten other births.

[766] [Ιώ]: ἥδ'^N_{Pr} οὐκέτ',^{Pt} εὔξυμβλητος^{AdjN} ἡ^{ArtN} χρησμωδία.^N
this|here no|longer easy|to|interpret the oracle|song.

[767] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μηδὲ^{Pt} σαυτῆς^G_{Pr} ἐκμαθεῖν^{AorSInfAkt} ζήτει^{PräImvAkt} πόνους.^A
and not|even of|your|self to|learn|out seek toils.

[768] [Ιώ]: μή^{Pt} μοι^D_{Pr} προτείνων^N_{PräAkt} κέρδος^A εἰτ'^{Kon} ἀποστέρει._{PräAkt}
not to|me holding|forth profit then you|deprive.

[769] [Προμηθεύς]: δυοῖν^{AdjDuD} λόγοιν^{DuD} σε^A_{Pr} θατέρω^{AdjDuD} δωρήσομαι._{FuM/P}
with|two words you with|the|one I|will|bestow.

[770] [Ιώ]: ποίοιν;^{AdjDuD} πρόδειξον,_{AorSImvAkt} αἵρεσίν^A τ'^{Kon} ἔμοι^D_{Pr} δίδου._{PräImvAkt}
of|which; show|forth, choice and to|me give.

[771] [Προμηθεύς]: δίδωμ'._{PräAkt} ἔλοῦ^{AorMedImv} γάρ,^{Pt} ἡ^{Kon} πόνων^G τὰ^{ArtA} λοιπά^{AdjA} σοι^D_{Pr}
I|give choose for, or of|tools the remaining to|you

[772] φράσω_{FuAkt} σαφηνῶς,^{Adv} ἡ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐκλύσοντ',^A_{FuAkt} ἔμε.^A_{Pr}
I|will|tell clearly, or the about|to|release me.

[773] [Χορός]: τούτων^G_{Pr} σὺ^N_{Pr} τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} τῇδε,^D_{Pr} τὴν^{ArtA} δ'^{Pt} ἔμοι^D_{Pr} χάριν^A
of|these you the indeed to|this, the but to|me favor

[774] θέσθαι_{AorMedInf} θέλησον,_{PräImvAkt} μηδ',^{Pt} ἀτιμάσης_{AorAktKnj} λόγου.^G
to|set be|willing, not|even you|may|dishonor of|word.

[775] καὶ^{Kon} τῇδε^D_{Pr} μὲν^{Pt} γέγωνε_{PräImvAkt} τὴν^{ArtA} λοιπὴν^{AdjA} πλάνην,^A
and to|this indeed speak|aloud the remaining wandering,

[776] ἔμοι^D_{Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} λύσοντα.^A_{AorAkt} τοῦτο^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ποθῶ._{PräAkt}
to|me but the releasing|one this for I|desire.

[777] [Προμηθεύς]: ἐπεὶ^{Kon} προθυμεῖσθ',_{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἔναντιώσομαι._{FuM/P}
since you|are|eager, not I|will|oppose

[778] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} γεγωνεῖν_{PräInfAkt} πᾶν^{AdjA} ὅσον^A_{Pr} προσχρήζετε._{PräAkt}
the not to|speak|aloud all as|much|as you|require

[779] σοὶ^D_{Pr} πρῶτον,^{AdvSup} ιοῖ,^V πολύδονον^{AdjA} πλάνην^A φράσω,_{FuAkt}
to|you first, Io, much|toiled wandering I|will|tell,

[780] ἦν^A_{Pr} ἔγγράφου_{PräM/P} σὺ^N_{Pr} μνήμοσιν^{AdjD} δέλτοις^D φρενῶν.^G
which inscribe you in|memory tablets of|minds.

[781] ὅταν^{Kon} περάσῃς_{AorAktKnj} ὁεῖθρον^A ἡπείροιν^{DuG} ὕρουν,^A
when|ever you|pass stream of|the|two|continents boundary,

[782] πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A φλογῶπας^{AdjA} ἡλιοστιβεῖς^{AdjA}
toward risings flame|faced sun|beaten

[Zele ost]

[784] πόντου^G περῶσα^N_{PräAkt} φλοισθον,^A ξστ',^{Kon} ἀν^{Pt} ἐξίκη_{AorM/PKkj}
of|the|sea passing|through wave|roar, until ever you|arrive

[785] πρὸς^{Prp} Γοργόνεια^{AdjA} πεδία^A Κισθήνης,^G ίνα^{Kon}
toward Gorgonian plains of|Kistene, where

[786] αἱ^{ArtN} Φορκίδες^N ναίουσι_{PräAkt} δηναῖαι^{AdjN} κόραι^N
the Phorcides dwell aged maidens

[787] τρεῖς^{AdjN} κυκνόμορφοι,^{AdjN} κοινὸν^{AdjA} ὄμμι^A ἐκτημέναι,^N_{PerM/P}
three swan|formed, common eye having|acquired,

[788] μονόδοντες,^{AdjN} ἄς^A_{Pr} οὐθ',^{Kon} ἡλιος^N προσδέρκεται_{PräM/P}
single|toothed, whom nor sun looks|upon

[789] ἀκτῖσιν^D οὐθ',^{Kon} ἡ^{ArtN} νύκτερος^{AdjG} μήνη^N ποτέ.^{Pt}
with|rays nor the of|night moon ever.

[790] πέλας^{Adv} δ',^{Pt} ἀδελφαὶ^N τῶνδε^G_{Pr} τρεῖς^{AdjN} κατάπτεροι,^{AdjN}
near but sisters of|these three winged,

- [791] **δρακοντόμαλλοι^{AdjN} Γοργόνες^N βροτοστυγεῖς,^{AdjN}**
dragon|haired Gorgons mortal|hating,
- [792] **ἀς^A Πρ θνητὸς^{AdjN} οὐδεὶς^N Πρ εἰσιδῶν^N AorSAkt ἔξειFuAkt πνοάς.^A**
whom mortal no|one having|seen will|have breaths.
- [793] **τοιοῦτο^{AdjA} μέν^{Pt} σοι^D Πρ τοῦτο^A Πρ φρούριον^A λέγω.^{PräAkt}**
such indeed to|you this guard|post I|say.
- [794] **ἄλλην^{AdjA} δ'^{Pt} ἀκουσον^{AorAktImv} δυσχερῆ^{AdjA} θεωρίαν.^A**
another but hear difficult sight-
- [795] **όξυστόμους^{AdjA} γὰρ^{Pt} Ζηνὸς^G ἀκραγεῖς^{AdjA} κύνας^A**
sharp|mouthing for of|Zeus savage dogs
- [796] **γρῦπας^A φύλαξαι,^{AorMedImv} τόν^{ArtA} τε^{Pt} μουνῶπα^{AdjA} στρατὸν^A**
griffins beware|yourself, the and|also single|eyed host
- [797] **Άριμασπὸν^{AdjA} ἵπποβάμον',^{AdjA} οἱ^N Πρ χρυσόρρυτον^{AdjA}**
Arimaspian horse|riding, who gold|flowing
- [798] **οίκοῦσιν^{PräAkt} ἀμφὶ^{PPrp} νᾶμα^A πλούτωνος^G πόρου.^G**
they|dwell around stream of|Pluto of|passage-
- [799] **τούτοις^D Πρ σὺ^N Πρ μὴ^{Pt} πέλαζε.^{PrälmvAkt} τηλουρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} γῆν^A**
to|these you not approach. far|reaching but land
- [800] **ἵξεις,^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} φῦλον,^A οἱ^N Πρ πρὸς^{PPrp} ἡλίου^G**
you|will|come, dark tribe, who toward of|the|sun
- [801] **ναίουσι^{PräAkt} πηγαῖς,^D ἐνθα^{Kon} ποταμὸς^N Αἰθίοψ.^N**
dwell at|springs, where river Ethiopian.
- [802] **τούτου^G Πρ παρ^{PPrp} ὄχθας^A ἔρφ',^{PrälmvAkt} ἔως^{Kon} ἀν^{Pt} ἐξίκη^{AorM/PKnj}**
of|this along banks go, until ever you|arrive
- [803] **καταβασμόν,^A ἐνθα^{Kon} Βιβλίνων^{AdjG} ὄρῶν^G ἄπο^{PPrp}**
a|descent, where of|Byblina of|moutains from
- [804] **ἴησι^{PräAkt} σεπτὸν^{AdjA} Νεῖλος^N εὔποτον^{AdjA} ρέος.^A**
sends|forth august Nile easy|to|drink stream.
- [805] **οὗτός^N Πρ σ'^A Πρ ὀδώσει^{FuAkt} τὴν^{ArtA} τρίγωνον^{AdjA} ἐς^{PPrp} χθόνα^A**
this you will|guide the three|cornered into land
- [806] **Νειλῶτιν,^{AdjA} οὐ^G Πρ δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} μακρὰν^{AdjA} ἀποικίαν,^A**
Nilotic, of|which indeed the long colony,
- [807] **Ίοι,^D πέπρωται^{PerM/P} σοὶ^D Πρ τε^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνοις^D κτίσαι.^{AorInfAkt}**
to|Io, has|been|allotted to|you and|also and to|children to|found.
- [808] **τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} εἰ^{Kon} τί^A Πρ σοὶ^D Πρ ψελλόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} δυσεύρετον,^{AdjA}**
of|these but if anything to|you unclear and also hard|to|find,
- [809] **ἐπανδίπλαζε^{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} σαφῶς^{Adv} ἐκμάνθανε.^{PrälmvAkt}**
ask|again and clearly learn|out-
- [810] **σχολὴ^N δὲ^{Pt} πλείων^{AdjNKmp} ἢ^{Kon} θέλω^{PräAkt} πάρεστι^{PräAkt} μοι.^D Πρ**
leisure but more than I|wish is|present to|me.
- [811] [Χορός]: **εἰ^{Kon} μέν^{Pt} τι^A Πρ τῇδε^D Πρ λοιπὸν^{AdjA} ἢ^{Kon} παρειμένον^A PerM/P**
if indeed anything by|this|way remaining or let|go
- [812] **ἔχεις^{PräAkt} γεγωνεῖν^{PerInfAkt} τῆς^{ArtG} πολυφθόρου^{AdjG} πλάνης,^G**
you|have to|speak|aloud of|the much|destroying wandering,
- [813] **λέγ'.^{PrälmvAkt} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} πάντ^{AdjA} εἴρηκας,^{PerAkt} ἡμῖν^D Πρ αὖ^{Adv} χάριν^A**
speak if but all you|have|said, to|us again favor
- [814] **δὸς^{AorSAktImv} ἥνπερ^A Πρ αἰτούμεσθα,^{Präm/P} μέμνησαι^{PerM/P} δέ^{Pt} που.^{Pt}**
give which|indeed we|ask, remember but I|suppose.
- [815] [Προμηθεύς]: **τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA} πορείας^G ἥδε^N Πρ τέρμ^A ἀκήκοεν.^{PerAkt}**
the whole of|journey this|one end has|heard.
- [816] **ὅπως^{Kon} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἰδῆ^{PräAktKnj} μὴ^{Pt} μάτην^{Adv} κλύουσά^N PräAkt μου,^G Πρ**
so|that but ever she|may|know not in|vain hearing of|me,

- [817] **ἀ^A πρὶν^{Adv} μολεῖν^{AorSInfAkt} δεῦρ^{Adv} ἐκμεμόχθηκεν^{PerAkt} φράσω,^{FuAkt}**
which|things before to|come hither has|toiled|out I|will|tell,
- [818] **τεκμήριον^A τοῦτ'^{Pr} αὐτὸ^A πρ δοὺς^N ΑorSAkt μύθων^G ἐμῶν.^{AdjG}**
proof this self|same having|given of|words of|mine.
- [819] **οἷλον^A μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} πλεῖστον^{AdjASup} ἐκλείψω^{FuAkt} λόγων,^G**
trouble indeed then the most I|shall|leave|out of|words,
- [820] **πρὸς^{Prp} αὐτὸ^A πρ δ'^{Pt} εἰμι^{PräAkt} τέρμα^A σῶν^{AdjG} πλανημάτων.^G**
toward very|thing but I|go end of|your wanderings.
- [821] **ἐπεὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἥλθες^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} Μολοσσὰ^{AdjA} γάπεδα,^A**
since for you|came toward Molossian glens,
- [822] **τὴν^{ArtA} αἰπύνωτόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Δωδώνην,^A ἵνα^{Kon}**
the steep|shouldered and|also around Dodona, where
- [823] **μαντεῖα^N θᾶκός^N τ'^{Pt} ἔστι^{PräAkt} Θεσπρωτοῦ^{AdjG} Διός,^G**
oracles seat and|also is of|Thesprotian of|Zeus,
- [824] **τέρας^N τ'^{Pt} ἄπιστον,^{AdjN} αἱ^{ArtN} προσήγοροι^{AdjN} δρύες,^N**
portent and|also unbelievable, the addressing oaks,
- [825] **ὑφ'^{Prp} ὅν^G πρ σὺ^N πρ λαμπρῶς^{Adv} κούδεν^{KonA} πρ αἰνικτηρίως^{Adv}**
under which you brightly and|nothing enigmatically
- [826] **προσηγορεύθης^{AorPas} ἡ^{ArtN} Διὸς^G κλεινὴ^{AdjN} δάμαρ^N**
you|were|addressed the of|Zeus famous wife
- [827] **μέλλουσ^N PräAkt ἔσεσθαι^{FuInfM/P} τῶνδε^G πρ προσσαίνει^{PräAkt} σέ^A πρ τι,^A**
being|about to|be. of|these does|it|appease you anything;
- [828] **ἐντεῦθεν^{Adv} οἰστρήσασ^A ΑorAkt τὴν^{ArtA} παρακτίαν^{AdjA}**
from|there having|been|goaded the coastal
- [829] **κέλευθον^A ἥξας^{AorSAkt} πρὸς^{Prp} μέγαν^{AdjA} κόλπον^A Ρέας,^G**
road you|darted toward great gulf of|Rhea,
- [830] **ἀφ'^{Prp} οὐ^G παλιμπλάγκτοισι^{AdjD} χειμάζῃ^{PräAkt} δρόμοις.^D**
from which back|wandering you|are|storm|tossed courses.
- [831] **χρόνον^A δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} μέλλοντα^A ΠräAkt πόντιος^{AdjN} μυχός,^N**
time but the coming sea recess,
- [832] **σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ',^{PräM/P} Ίονιος^{AdjN} κεκλήσεται,^{FuPas} .**
clearly you|know, Ionian will|be|called,
- [833] **τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} πορείας^G μνῆμα^N τοῖς^{ArtD} πᾶσιν^{AdjD} βροτοῖς.^D**
of|the of|your journey memorial to|the all mortals.
- [834] **σημεῖά^N σοι^D πρ τάδ^N πρ ἔστι^{PräAkt} τῆς^{ArtG} εμῆς^{AdjG} φρενός,^G**
signs to|you these is of|the of|my mind,
- [835] **ώς^{Kon} δέρκεται^{PräM/P} πλέον^{AdjNKmp} τι^N πρ τοῦ^{ArtG} πεφασμένου.^G PerM/P**
that he|sees more something off|the having|been|shown.
- [836] **τὰ^{ArtA} λοιπὰ^{AdjA} δ'^{Pt} ύμιν^D πρ τῇδε^D πτ^{'Pt} ἐς^{Prp} κοινὸν^{AdjA} φράσω,^{FuAkt}**
the remaining but to|you in|this and|also into common I|will|tell,
- [837] **ἐς^{Prp} ταύτὸν^A πρ ἐλθὼν^N ΑorSAkt τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} λόγων^G ἵχνος.^A**
into the|same having|come of|the of|old words track.
- [838] **ἔστιν^{PräAkt} πόλις^N Κάνωβος^G ἐσχάτη^{AdjNSup} χθονός,^G**
there|is city of|Canobus farthest of|land,
- [839] **Νεῖλος^G πρὸς^{Prp} αὐτῷ^D πρ στόματι^D καὶ^{Kon} προσχώματι.^D**
of|Nile at the|very mouth and alluvial|bank-
- [840] **ἐνταῦθα^{Adv} δή^{Pt} σε^A πρ Ζεὺς^N τίθησιν^{PräAkt} ἐμφρονα^{AdjA}**
there indeed you Zeus places in|senses
- [841] **ἐπαφῶν^N ΠräAkt ἀταρβεῖ^{AdjD} χειρὶ^D καὶ^{Kon} θιγῶν^N ΑorSAkt μόνον.^{Adv}**
touching|upon fearless hand and having|touched only.

- [842] ἐπώνυμον^{AdjA} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} Διὸς^G γεννημάτων^G
name|bearing but of|the of|Zeus offspring
- [843] τέξεις^{FuAkt} κελαινὸν^{AdjA} Ἐπαφον,^A ὃς^N Πρ καρπώσεται^{FuM/P}
you|will|bear dark Epaphus, who will|enjoy
- [844] ὅσην^{AdjA} πλατύρρους^{AdjN} Νεῖλος^N ἀρδεύει^{PräAkt} χθόνα.^A
as|much|as broad|streaming Nile waters land.
- [845] πέμπτη^{AdjN} δ'^{Pt} ἀπ'^{Prp} αὐτοῦ^G Πρ γέννα^N πεντηκοντάπαις^{AdjN}
fifth but from him generation fifty|maidens
- [846] πάλιν^{Adv} πρὸς^{Prp} Ἀργος^A οὐχ^{Pt} ἐκοῦστ,^{AdjN} ἐλεύσεται^{FuM/P}
again toward Argos not willing will|come
- [847] θηλύσπορος,^{AdjN} φεύγουσα^N ^{PräAkt} συγγενῆ^{AdjA} γάμον^A
female|sown, fleeing kindred marriage
- [848] ἀνεψιῶν.^G οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐπτοημένοι^N ^{PerM/P} φρένας,^A
of|cousins. the but having|been|frightened minds,
- [849] κίρκοι^N πελειῶν^G οὐ^{Pt} μακρὰν^{Adv} λελειμμένοι,^N ^{PerM/P}
hawks of|doves not far having|been|left,
- [850] ἥξουσι^{FuAkt} θηρεύοντες^N ^{PräAkt} οὐ^{Pt} θηρασίμους^{AdjA}
they|will|come hunting not huntable
- [851] γάμους,^A φθόνον^A δὲ^{Pt} σωμάτων^G ἔξει^{FuAkt} θεός.^N
marriages, envy but of|bodies will|have god.
- [852] Πελασγία^N δὲ^{Pt} δέξεται^{FuM/P} θηλυκτόνω^{AdjD}
Pelasgia but will|receive female|slaying
- [853] Ἄρει,^D δαμέντων^G ^{AorPas} νυκτιφρουρήτω^{AdjD} θράσει.^D
to|Ares, of|having|been|subdued with|night|watching boldness.
- [854] γυνὴ^N γὰρ^{Pt} ἄνδρ^A ἔκαστον^{AdjA} αἰώνος^G στερεῖ,^{PräAkt}
woman for man each of|life deprives,
- [855] δίθηκτον^{AdjA} ἐν^{Prp} σφαγαῖσι^D βάψασα^N ^{AorAkt} ξίφος.^A
double|edged in slaughterers having|dipped sword·
- [856] τοιάδ^{AdjA} ἐπ'^{Prp} ἔχθροὺς^A τοὺς^{ArtA} ἔμοὺς^{AdjA} ἔλθοι^{AorAktOp} Κύπρις.^N
such upon enemies the my might|come Cyprus.
- [857] μίαν^{AdjA} δὲ^{Pt} παίδων^G ἴμερος^N θέλξει^{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
one but of|children desire will|charm the not
- [858] κτεῖναι^{AorInfAkt} σύνευνον,^A ἀλλ'^{Kon} ἀπαμβλυνθήσεται^{FuPas}
to|kill co|bed|mating, but will|be|blunted
- [859] γνώμην.^A δυοῖν^{AdjDuG} δὲ^{Pt} θάτερον^{AdjA} βουλήσεται,^{FuMed}
mind· of|two but one|of|two will|wish,
- [860] κλύειν^{PrälInfAkt} ἄναλκις^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} ή^{Kon} μιαιφόνος.^{AdjN}
to|be|called un|valiant rather than blood|stained·
- [861] αὕτη^N Πρ κατ'^{Prp} Ἀργος^A βασιλικὸν^{AdjA} τέξει^{FuAkt} γένος.^A
this throughout Argos royal will|bear race.
- [862] μακροῦ^{AdjG} λόγου^G δεῖ^{PräAkt} ταῦτ^A Πρ ἐπεξελθεῖν^{AorInfAkt} τορῶς.^{Adv}
of|long of|speech it|is|necessary these to|go|through|in|detail clearly.
- [863] σποράς^G γε^{Pt} μὴν^{Pt} ἐκ^{Prp} τῆσδε^G Πρ φύσεται^{FuM/P} θρασὺς^{AdjN}
of|seed indeed at|least out|of of|this will|arise bold
- [864] τόξοισι^D κλεινός,^{AdjN} ὃς^N Πρ πόνων^G ἐκ^{Prp} τῶνδ^G Πρ ἔμὲ^A Πρ
with|bows famous, who of|toils out|of of|these me
- [865] λύσει.^{FuAkt} τοίονδε^{AdjA} χρησιμὸν^A ή^{ArtN} παλαιγενῆς^{AdjN}
will|free. such|a oracle the ancient|born
- [866] μήτηρ^N ἔμοι^D Πρ διῆλθε^{AorSAkt} Τιτανὶς^{AdjN} Θέμις.^N
mother to|me went|through Titaness Themis·
- [867] ὅπως^{Kon} δὲ^{Pt} χῶπη,^{KonAdv} ταῦτα^A Πρ δεῖ^{PräAkt} μακροῦ^{AdjG} λόγου^G
how but and|where, these it|is|necessary of|long of|speech

- [868] είπεῖν, _{AorInfAkt} σύ^N _{Pr} τ'^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} ἔκμαθοῦσα^N _{AorAkt} κερδανεῖς. _{FuAkt}
to|say, you and nothing having|learned|out you|will|gain.
- [869] [τώ]: ἐλελεῦ^{ij} ἐλελεῦ, ^{ij}
eleleu eleleu,
- [870] ὑπό^{Prp} μ'^A _{Pr} αὖ^{Adv} σφάκελος^N καὶ^{Kon} φρενοπληγεῖς^{AdjN}
under me again convulsion and mind|struck
- [871] μανία^N θάλπουσ', _{PräAkt} οἴστρου^G δ'^{Pt} ἄρδις^N
madnesses warm, of|gadfly but sting
- [872] χρίει_{PräAkt} μ'^A _{Pr} ἄπυρος^{AdjN}
anoints me fire|less.
- [873] κραδία^N δὲ^{Pt} φόβω^D φρένα^A λακτίζει. _{PräAkt}
heart but with|fear mind kicks.
- [874] τροχοδινεῖται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὄμμαθ'^A ἐλίγδην, ^{Adv}
is|whirled but eyes in|spiral,
- [875] ἔξω^{Adv} δὲ^{Pt} δρόμου^G φέρομαι_{PräM/P} λύσσης^G
outside but of|course I|am|borne of|rage
- [876] πνεύματι^D μάργω, ^{AdjD} γλώσσης^G ἀκρατής^{AdjN}
with|breath raging, of|tongue uncontrolled.
- [877] θολεροὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} λόγοι^N παίουσ', _{PräAkt} εἰκῇ^{Adv}
muddy but words strike at|random
- [878] στυγνῆς^{AdjG} πρὸς^{Prp} κύμασιν^D ἄτης.^G
of|gloomy toward waves of|ruin.

Stasimon

Strophe 1

- [879] [Χορός]: ἦ^{Pt} σοφὸς^{AdjN} ἦ^{Pt} σοφὸς^{AdjN} ἦν^I _{ImpAkt}
indeed wise indeed wise was
- [880] ὃς^N _{Pr} πρῶτος^{AdjNSup} ἐν^{Prp} γνώμᾳ^D τόδ'^A _{Pr} ἐβάστασε_{AorAkt} καὶ^{Kon}
who first in judgment this bore and
- [881] γλώσσα^D διεμυθολόγησεν, _{AorAkt}
with|tongue told|out,
- [882] ὡς^{Kon} τὸ^{ArtN} κηδεύσαι_{AorInfAkt} καθ'^{Prp} ἔαυτὸν^A _{Pr} ἀριστεύει_{PräAkt} μακρῷ,^{AdjD}
that the to|care|for according|to him|self excels by|far,
- [883] καὶ^{Kon} μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} πλούτῳ^D διαθρυπτομένων^G _{PräM/P}
and nor of|the by|wealth being|softened|through
- [884] μήτε^{Kon} τῶν^{ArtG} γέννησι^D μεγαλυνομένων^G _{PräM/P}
nor of|the by|birth being|exalted
- [885] ὄντα^A _{PräAkt} χερνήταν^A ἐραστεῦσαι_{AorInfAkt} γάμων.^G
being craftsman to|desire of|marriages.

Antistrophe 1

- [886] [Χορός]: μήποτε^{Adv} μήποτε^{Adv} ἔμ', ^A _{Pr} ω^{ij}
never never me, O
- [887] Μοῖραι^N λεχέων^G, Διὸς^G εὺ|νάτειραν^A
Fates of|beds of|Zeus good|bed|partner
- [888] Ἱδοισθε_{AorMedOp} πέλουσαν.^A _{PräAkt}
you|might|see being·
- [889] μηδὲ^{Kon} πλαθείη_{AorPasOp} γαμέτᾳ^D τινὶ^D _{Pr} τῶν^{ArtG} ἔξ^{Prp} οὐρανοῦ.^G
nor I|might|be|made as|wife to|some of|the out|of heaven.

- [890] ταρβῶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} ἀστεργάνορα^{AdjA} παρθενίαν^A
I|fear for un|husband|loving virginity
- [891] εἰσορῶσ'^N _{PräAkt} Ἰοῦς^G ἀμαλαπτομέναν^A _{PräM/P}
seeing of|lo being|afflicted
- [892] δυσπλάνοις^{AdjD} Ἡρας^G ἀλατείαις^D πόνων.^G
with|hard|wandering of|Hera wanderings of|toils.
- [893] ἔμοι^D _{Pr} δ̄^{Pt} ὅποθι^{Adv} μὲν^{Pt} ὁμαλὸς^{AdjN} ὁ^{ArtN} γάμος^N ἄφοβος^{AdjN} οὐ^{Il}δε^{Kon}
to|me but wherever indeed harmonious the marriage without|fear nor|even
- [894] δέδια_{PerAkt} μηδὲ^{Kon} κρεισσόνων^{AdjGKmp} θεῶν^G ἔρως^N
I|have|feared nor of|stronger of|gods love
- [895] ἄφυκτον^{AdjA} ὄμμα^N προσδράκοι._{AorAktOp}
inescapable eye might|seize.
- [896] ἀπόλεμος^{AdjN} ὄδε^N _{Pr} γ̄^{Pt} ὁ^{ArtN} πόλεμος,^N ἄπορα^{AdjN} πόριμος^{AdjN} οὐδ̄^{Kon}
without|war this indeed the war, without|resource resourceful· nor
- [897] ἔχω_{PräAkt} τίς^N _{Pr} ἀν^{Pt} γενοίμαν._{AorMedOp}
I|have what ever I|might|become.
- [898] τὰν^{ArtA} Διὸς^G γὰρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὄρῶ_{PräAkt} μῆτιν^A ὅπατ^{Adv} φύγοιμ'_{AorAktOp} ἄν.^{Pt}
the of|Zeus for not I|see counsel whither I|might|flee ever.
- [899] [Προμηθεύς]: ἦ^{Pt} μὴν^{Pt} ἔτι^{Adv} Ζεύς,^N καίπερ^{Kon} αὐθάδης^{AdjN} φρενῶν,^G
indeed at|least still Zeus, although self|willed of|wits,
- [900] ἔσται_{FuM/P} ταπεινός,^{AdjN} οἶον^A _{Pr} ἔξαρτύεται_{PräM/P}
will|be lowly, such|a is|being|prepared
- [901] γάμον^A γαμεῖν,_{PräInflAkt} ὃς^N _{Pr} αὐτὸν^A _{Pr} ἐκ^{Prp} τυραννίδος^G
marriage to|marry, who him out|of of|tyranny
- [902] θρόνων^G τ̄^{Pt} αἰστον^{AdjA} ἐκβαλεῖ._{FuAkt} πατρὸς^G δ̄^{Pt} ἄρα^N
of|thrones and unseen will|cast|out· of|father but curse
- [903] Κρόνου^G τότε^{Adv} ἥδη^{Adv} παντελῶς^{Adv} κρανθήσεται,_{FuPas}
of|Cronus then already completely will|be|fulfilled,
- [904] ἦν^A _{Pr} ἐκπίτυνων^N _{PräAkt} ἡρᾶτο_{ImpMed} δηγαιῶν^{AdjG} θρόνων.^G
which falling|out he|was|praying of|long|aged of|thrones.
- [905] τοιῶνδε^{AdjG} μόχθων^G ἐκτροπὴν^A οὐδεὶς^N _{Pr} θεῶν^G
of|such|like of|tools turning|aside no|one of|gods
- [906] δύναιτ['] _{PräM/POp} ἀν^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} πλὴν^{Prp} ἐμοῦ^G _{Pr} δεῖξαι_{AorInfAkt} σαφῶς.^{Adv}
could ever to|him except of|me to|show clearly.
- [907] ἔγὼ^N _{Pr} τάδε^A _{Pr} οἴδα_{PerAkt} χῶ^{PrpD} _{Pr} τρόπῳ.^D πρὸς^{Prp} ταῦτά^A _{Pr} νῦν^{Adv}
I these I|know according|to|which way. toward these now
- [908] θαρσῶν^N _{PräAkt} καθήσθω_{PräMedImv} τοῖς^{ArtD} πεδαρσίοις^{AdjD} κτύποις^D
being|bold let|him|sit to|the sky|high crashes
- [909] πιστός,^{AdjN} τινάσσων^N _{PräAkt} τ̄^{Pt} ἐν^{Prp} χεροῖν^{DuD} πύρπνουν^{AdjA} βέλος.^A
trusty, shaking and in two|hands fire|breathing missile.
- [910] οὐδὲν^A _{Pr} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^D _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} ἐπαρκέσει_{FuAkt} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt}
nothing for him these will|suffice the not
- [911] πεσεῖν_{AorInfAkt} ἀτίμως^{Adv} πτώματα^A οὐκ^{Pt} ἀνασχετά.^{AdjA}
to|fall dishonorably ruins not bearable·
- [912] τοῖον^{AdjA} παλαιστὴν^A νῦν^{Adv} παρασκευάζεται_{PräM/P}
such wrestler now is|being|prepared
- [913] ἐπ^{Prp} αὐτὸς^N _{Pr} αὐτῷ,^D _{Pr} δυσμαχώτατον^{AdjASup} τέρας.^A
against himself himself|to|himself, most|hard|to|fight monster·
- [914] ὃς^N _{Pr} δὴ^{Pt} κεραυνοῦ^G κρείσσον^{AdjAKmp} εὐρήσει_{FuAkt} φλόγα,^A
who indeed of|thunderbolt stronger will|find flame,
- [915] βροντῆς^G θ̄^{Pt} ὑπερβάλλοντα^A _{PräAkt} καρτερὸν^{AdjA} κτύπον.^A
of|thunder and surpassing strong crash·

- [916] θαλασσίαν^{AdjA} τε^{Pt} γῆς^G τινάκτειραν^{AdjA} νόσον^A
sea|borne and of|earth shaking disease
- [917] τρίαιναν,^A αἰχμὴν^A τὴν^{ArtA} Ποσειδῶνος,^G σκεδᾷ.^{PräAkt}
trident, spear the of|Poseidon, scatters.
- [918] πταίσας^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} τῷδε^D _{Pr} πρὸς^{Prp} κακῷ^D μαθήσεται_{FuMed}
having|stumbled but to|this toward evil will|learn
- [919] ὄσον^A _{Pr} τό^{ArtA} τ' _{Pt} ἀρχειν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA} δουλεύειν_{PräInfAkt} δίχα.^{Adv}
how|much the and to|rule and the to|serve apart.
- [920] [Χορός]: σύ^N _{Pr} θην^{Pt} ἀ^A _{Pr} χρήζεις,_{PräAkt} ταῦτ'^A _{Pr} ἐπιγλωσσᾶ_{PräAkt} Διός.^G
you indeed which you|desire, these you|add|a|word of|Zeus.
- [921] [Προμηθεύς]: ἄπερ^N _{Pr} τελεῖται,_{PräM/P} πρὸς^{Prp} δ'^{Pt} ἀ^A _{Pr} βούλομαι_{PräM/P} λέγω._{PräAkt}
the|very|things|which are|being|accomplished, toward but which|things I|wish I|say.
- [922] [Χορός]: καὶ^{Kon} προσδοκῶν_{PräInfAkt} χρὴ_{PräAkt} δεσπόσειν_{FuInfAkt} Ζηνός^G τινα;^A _{Pr}
and to|expect it|is|necessary to|be|master of|Zeus someone;
- [923] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} τῶνδε^G _{Pr} γ',^{Pt} ἔξει_{FuAkt} δυσλοφωτέρους^{AdjAKmp} πόνους.^A
and of|these indeed, he|will|have harder|to|bear pains.
- [924] [Χορός]: πῶς^{Adv} δ'^{Pt} οὐχὶ^{Pt} ταρβεῖς_{PräAkt} τοιάδ'^{AdjA} ἐκρίπτων^N _{PräAkt} ἔπη;^A
how but not do|you|fear such throwing|out words;
- [925] [Προμηθεύς]: τι^N _{Pr} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} φοβούμην_{PräM/Pop} ὥ^D _{Pr} θανεῖν_{AorSInfAkt} οὐ^{Pt} μόρσιμον;^{AdjN}
what but ever would|I|fear for|whom to|die not fated;
- [926] [Χορός]: ἀλλ' _{Kon} ἀθλον^A ἀν^{Pt} σοι^D _{Pr} τοῦδ'^G _{Pr} ἔτ^{Adv} ἀλγίω_{AdjAKmp} πόροι._{PräAktOp}
but penalty ever to|you of|this yet more|painful might|provide.
- [927] [Προμηθεύς]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} ποιείτω_{PräImvAkt} πάντα^{AdjA} προσδοκητά^{AdjA} μοι.^D _{Pr}
he but then let|him|do all|things to|be|expected to|me.
- [928] [Χορός]: οἱ^{ArtN} προσκυνοῦντες^N _{PräAkt} τὴν^{ArtA} Ἀδράστειαν^A σοφοί.^{AdjN}
the worshipping the Adrastia wise.
- [929] [Προμηθεύς]: σέβου,_{PräImvM/P} προσεύχου,_{PräImvM/P} θῶπτε_{PräImvAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντ'^A _{PräAkt} ἀεί.^{Adv}
revere, pray, flatter the ruling always.
- [930] ἔμοὶ^D _{Pr} δ'^{Pt} ἔλασσον^{AdjNKmp} Ζηνὸς^G ή^{Kon} μηδὲν^N _{Pr} μέλει._{PräAkt}
to|me but less of|Zeus than nothing it|concerns.
- [931] δράτω,_{PräImvAkt} κρατείτω_{PräImvAkt} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} βραχὺν^{AdjA} χρόνον,^A
let|him|do, let|him|rule this the short time,
- [932] ὅπως^{Kon} θέλει_{PräAkt} δαρὸν^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἄρξει_{FuAkt} θεοῖς.^D
as he|wishes· for|a|long|time for not he|will|rule over|the|gods.
- [933] ἀλλ',_{Kon} εἰσορῶ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} τόνδε^A _{Pr} τὸν^{ArtA} Διὸς^G τρόχιν,^A
but I|behold for this the of|Zeus runner,
- [934] τὸν^{ArtA} τοῦ^{ArtG} τυράννου^G τοῦ^{ArtG} νέου^{AdjG} διάκονον.^A
the of|the tyrant of|the new servant.
- [935] πάντως^{Adv} τι^N _{Pr} καινὸν^{AdjA} ἀγγελῶν^N _{PräAkt} ἐλήλυθεν._{PerAkt}
in|any|case something new announcing has|come.
- [936] [Ἐρμής]: σὲ^A _{Pr} τὸν^{ArtA} σοφιστήν,^A τὸν^{ArtA} πικρῶς^{Adv} ὑπέρπικρον,^{AdjA}
you the sophist, the bitterly over|bitter,
- [937] τὸν^{ArtA} ἔξαμαρτόντ'^A _{AorSAkt} εἰς^{Prp} θεοὺς^A ἐφημέροις^{AdjD}
the having|erred|utterly into gods to|day|lived
- [938] πορόντα^A _{PräAkt} τιμάς,^A τὸν^{ArtA} πυρὸς^G κλέπτην^A λέγω._{PräAkt}
providing honors, the of|fire thief I|say.
- [939] πατὴρ^N ἄνωγέ_{PerAkt} σ'^A _{Pr} οὔστινας^A _{Pr} κομπεῖς_{PräAkt} γάμους^A
father has|commanded you which|ones you|boast marriages
- [940] αὐδᾶν,_{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὡν^G _{Pr} ἐκεῖνος^N _{Pr} ἐκπίπτει_{PräAkt} κράτους.^G
to|speak, toward which that|one falls|out of|power.

- [941] καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μέντοι^{Pt} μηδὲν^N_{Pr} αἰνικτηρίως,^{Adv}
and these|things however nothing enigmatically,
- [942] ἀλλ᾽^{Kon} αὖθ᾽^{Adv} ἔκαστα^{AdjA} φράζε.^{PräImvAkt} μηδέ^{Kon} μοι^D_{Pr} διπλᾶς^{AdjA}
but again each|thing tell· nor to|me double
- [943] ὁδούς,^A Προμηθεῦ,^V προσβάλης.^{AorAktKnj} ὥρᾶς^{PräAkt} δ᾽^{Pt} ὅτι^{Kon}
ways, Prometheus, you|may|apply· you|see but that
- [944] Ζεὺς^N τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD} οὐχὶ^{Pt} μαλθακίζεται.^{PräM/P}
Zeus to|the such|as|these not is|softened.
- [945] [Προμηθεύς]: σεμνόστομός^{AdjN} γε^{Pt} καὶ^{Kon} φρονήματος^G πλέως^{AdjN}
lofty|in|speech indeed and of|arrogance full
- [946] ὁ^{ArtN} μῦθος^N ἐστιν,^{PräAkt} ὡς^{Kon} θεῶν^G ὑπηρέτου.^G
the speech is, as of|gods of|servant.
- [947] νέον^{Adv} νέοι^{AdjN} κρατεῖτε^{PräAkt} καὶ^{Kon} δοκεῖτε^{PräAkt} δὴ^{Pt}
newly young you|rule and you|seem indeed
- [948] ναίειν^{PräInfAkt} ἀπενθῆ^{AdjA} πέργαμ'.^A οὐκ^{Pt} ἐκ^{Prp} τῶνδ'^G_{Pr} ἔγὼ^N_{Pr}
to|dwell without|grief battlements· not out|of these I
- [949] δισσοὺς^{AdjA} τυράνους^A ἔκπεσόντας^A_{AorSAkt} ἡσθόμην;_{AorMed}
double tyrants having|fallen|out I|perceived;
- [950] τρίτον^{AdjA} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} νῦν^{Adv} κοιρανοῦντ',^A_{PräAkt} ἐπόψομαι_{FuMed}
third but the now ruling I|shall|see
- [951] αἰσχιστα^{AdvSup} καὶ^{Kon} τάχιστα.^{AdvSup} μή^{Pt} τί^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt}
most|shamefully and most|swiftly. not anything to|you do|I|seem
- [952] ταρβεῖν^{PräInfAkt} ὑποπτήσειν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA} θεούς;^A
to|be|afraid to|cower and the young gods;
- [953] πολλοῦ^{AdjG} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} παντὸς^{AdjG} ἐλλείπω._{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt}
of|much indeed and of|the whole I|fall|short. you but
- [954] κέλευθον^A ἥνπερ^{Pr} ἥλθες^{AorSAkt} ἔγκόνει^{PräImvAkt} πάλιν.^{Adv}
road which|indeed you|came hurry again·
- [955] πεύσῃ_{FuMed} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^N_{Pr} ὕν^G_{Pr} ἀνιστορεῖς_{PräAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
you|will|learn for nothing of|which|things you|inquire me.
- [956] [Ἐρμής]: τοιοῖσδε^{AdjD} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πρὶν^{Adv} αὐθαδίσμασιν^D
such|as|these however and before with|self|will|acts
- [957] ἐς^{Prp} τάσδε^A_{Pr} σαυτὸν^A_{Pr} πημονὰς^A καθώρμισας._{AorAkt}
into these your|self sufferings you|moored.
- [958] [Προμηθεύς]: τῆς^{ArtG} σῆς^{AdjG} λατρείας^G τὴν^{ArtA} ἐμὴν^{AdjA} δυσπραξίαν,^A
of|the your service the my ill|success,
- [959] σαφῶς^{Adv} ἐπίστασ',_{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀν^{Pt} ἀλλάξαιμ'_{AorAktOp} ἔγώ.^N_{Pr}
clearly you|know, not ever I|would|change I.
- [960] [Ἐρμής]: κρεῖσσον^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} οἴμαι_{PräM/P} τῇδε^D_{Pr} λατρεύειν_{PräInfAkt} πέτρᾳ^D
better for I|suppose to|this to|serve rock
- [961] ἢ^{Kon} πατρὶ^D φύναι_{AorInfAkt} Ζηνὶ^D πιστὸν^{AdjA} ἄγγελον.^A
than to|father to|be|born to|Zeus faithful messenger.
- [962] [Προμηθεύς]: οὕτως^{Adv} ὑβρίζειν_{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ὑβρίζοντας^A_{PräAkt} χρεών.^N
thus to|insult the insulting needful.
- [963] [Ἐρμής]: χλιδᾶν_{PräInfAkt} ξοικας_{PerAkt} τοῖς^{ArtD} παρούσῃ^D_{PräAkt} πράγμασι.^D
to|luxuriate you|seem in|the present affairs.
- [964] [Προμηθεύς]: χλιδῶ;_{PräAkt} χλιδῶντας^A_{PräAkt} ὥδε^{Adv} τοὺς^{ArtA} ἐμοὺς^{AdjA} ἔγὼ^N_{Pr}
do|I|luxuriate; luxuriating thus the my I
- [965] ἔχθροὺς^A ἵδοιμι._{AorAktOp} καὶ^{Kon} σὲ^A_{Pr} δ᾽^{Pt} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} λέγω._{PräAkt}
enemies I|might|see· and you but in these I|say.
- [966] [Ἐρμής]: ἦ^{Pt} κάμε^{KonA}_{Pr} γάρ^{Pt} τι^N_{Pr} συμφοραῖς^D ἐπαιτιᾷ;_{PräAkt}
indeed and|me for anything with|miseries do|you|blame;

- [967] [Προμηθεύς]: ἀπλῶ^{AdjD} λόγω^D τοὺς^{ArtA} πάντας^{AdjA} ἐχθαίρω_{PräAkt} θεούς,^A
with|simple word the all I|hate gods,
- [968] δοσοὶ^N _{Pr} παθόντες^N _{AorSAkt} εὖ^{Adv} κακοῦσι_{PräAkt} μ'^A _{Pr} ἐκδίκως.^{Adv}
who|ever having|suffered well they|harm me unjustly.
- [969] [Έρμής]: κλύω_{PräAkt} σ'^A _{Pr} ἔγω^N _{Pr} μεμηνότ'^A _{PerAkt} οὐ^{Pt} σμικρὰν^{AdjA} νόσον.^A
I|hear you I having|been|mad not small disease.
- [970] [Προμηθεύς]: νοσοῖμ'_{PräAktOp} ἄν,^{Pt} εἰ_{Kon} νάσημα^N τοὺς^{ArtA} ἐχθροὺς^A στυγεῖν._{PräInfAkt}
I|would|be ill ever, if disease the enemies to|hate.
- [971] [Έρμής]: εἴης_{PräAktOp} φορητὸς^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἄν,^{Pt} εἰ_{Kon} πράσσοις_{PräAktOp} καλῶς.^{Adv}
you|would|be bearable not ever, if you|would|fare well.
- [972] [Προμηθεύς]: ὡμοι.^{ij}
alas.
- [973] [Έρμής]: ὡμοι;^{ij} τόδε^N _{Pr} Ζεὺς^N τούπος^N οὐκ^{Pt} ἐπίσταται._{PräM/P}
alas; this Zeus the|word not knows.
- [974] [Προμηθεύς]: ἀλλ,_{Kon} ἐκδιδάσκει_{PräAkt} πάνθ'^{AdjA} ὁ^{ArtN} γηράσκων^N _{PräAkt} χρόνος.^N
but teaches|fully all|things the aging time.
- [975] [Έρμής]: καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} σύ^N _{Pr} γ'^{Pt} οὕπω^{Adv} σωφρονεῖν_{PräInfAkt} ἐπίστασαι._{PräM/P}
and indeed you at|least not|yet to|be|sensible you|know.
- [976] [Προμηθεύς]: σὲ^A _{Pr} γὰρ^{Pt} προσηγόρων_{ImpAkt} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ὅνθ'^A _{PräAkt} ὑπηρέτην.^A
you for I|was|addressing not ever being servant.
- [977] [Έρμής]: ἐρεῖν_{FuInfAkt} ἔοικας_{PerAkt} οὐδὲν^N _{Pr} ὥν^G _{Pr} χρήζει_{PräAkt} πατήρ.^N
to|say you|seem nothing of|which|things he|needs father.
- [978] [Προμηθεύς]: καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} ὀφείλων^N _{PräAkt} γ'^{Pt} ἄν^{Pt} τίνοιμ'_{AorAktOp} αὐτῷ^D _{Pr} χάριν.^A
and indeed owing at|least ever I|would|pay to|him thanks.
- [979] [Έρμής]: ἐκερτόμησας_{AorAkt} δῆθεν^{Pt} ὡς_{Kon} παῖδ'^A ὄντα^A _{PräAkt} με.^A _{Pr}
you|mocked it|seems as child being me.
- [980] [Προμηθεύς]: οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} σὺ^N _{Pr} παῖς^N τε^{Pt} κάτι_{KonAdv} τοῦδ'^G _{Pr} ἀνούστερος^{AdjNKmp}
not for you child and and|yet than|this more|senseless
- [981] εἰ_{Kon} προσδοκᾶς_{PräAkt} ἐμοῦ^G _{Pr} τι^N _{Pr} πεύσεσθαι_{FuInfMed} πάρα;^{Adv}
if you|expect of|me anything to|learn at|hand;
- [982] οὐκ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} αἴκισμ'^N οὐδὲ_{Kon} μηχάνημ'^N ὅτῳ^D _{Pr}
not there|is outrage nor contrivance by|which
- [983] προτρέψεταί_{FuMed} με^A _{Pr} Ζεὺς^N γεγωνῆσαι_{AorInfAkt} τάδε,^A _{Pr}
will|urge me Zeus to|proclaim|aloud these|things,
- [984] πρὶν^{Adv} ἄν^{Pt} χαλασθῆ_{AorPasKnj} δεσμὰ^A λυμαντήρια.^{AdjA}
before ever may|be|loosened bonds ruinous.
- [985] πρὸς^{Prp} ταῦτα^A _{Pr} ῥιπτέσθω_{PräImvM/P} μὲν^{Pt} αἰθαλούσσα^N _{PräAkt} φλόξ,^N
against these let|it|be|hurled indeed sooty|blazing flame,
- [986] λευκοπτέρω^{AdjD} δὲ^{Pt} νιφάδι^D καὶ_{Kon} βροντήμασι^D
white|winged but snow|storm and thunder|claps
- [987] χθονίοις^{AdjD} κυκάτω_{PräAktImv} πάντα^{AdjA} καὶ_{Kon} ταρασσέτω._{PräAktImv}
with|chthonian let|him|stir all|things and let|him|trouble.
- [988] γνάμψει_{FuAkt} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} τῶνδέ^G _{Pr} μ'^A _{Pr} ὥστε_{Kon} καὶ_{Kon} φράσαι_{AorInfAkt}
he|will|bend for nothing of|these me so|that and to|speak
- [989] πρὸς^{Prp} οὐ^G _{Pr} χρεών^N νιν^A _{Pr} ἐκπεσεῖν_{FuInfAkt} τυραννίδος.^G
from whom necessary him to|fall|out of|tyranny.
- [990] [Έρμής]: ὄρα_{PräAktImv} νῦν^{Adv} εἰ_{Kon} σοι^D _{Pr} ταῦτ'^A _{Pr} ἀρωγὰ^A φαίνεται._{PräM/P}
see now if to|you these helps appears.
- [991] [Προμηθεύς]: ὥπται_{PerM/P} πάλαι^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ_{Kon} βεβούλευται_{PerM/P} τάδε.^N _{Pr}
has|been|seen long|ago indeed and has|been|planned these.

- [992] [Ἐρμήνη]: τόλμησον, _{AorAktImv} ὡ^{ij} μάταιε, _{Adv} τόλμησόν _{AorAktImv} ποτε^{Pt}
dare, O vain|one, dare once
- [993] πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} παρούσας^{AdjA} πημονὰς^A ὥρθως^{Adv} φρονεῖν, _{PräInfAkt}
toward the present sufferings rightly to|think,
- [994] [Προμηθεύς]: ὀχλεῖς_{PräAkt} μάτην^{Adv} με^A _{Pr} κῦμ'^A ὅπως^{Kon} παρηγορῶν. _N _{PräAkt}
you|pester vainly me wave as|if soothing.
- [995] εἰσελθέτω _{AorSAktImv} σε^A _{Pr} μήποθ^{Pt} ὡς^{Kon} ἐγὼ^N _{Pr} Διὸς^G
let|it|enter you not|ever as I of|Zeus
- [996] γνώμην^A φοβηθεὶς^N _{AorPas} θηλύνους^{AdjA} γενήσομαι, _{FuMed}
opinion having|feared womanish I|will|become,
- [997] καὶ^{Kon} λιπαρήσω _{FuAkt} τὸν^{ArtA} μέγα^{AdjA} στυγούμενον^A _{PräM/P}
and I|will|entreat the greatly hated|one
- [998] γυναικομίμοις^{AdjD} ὑπτιάσμασιν^D χερῶν^G
with|woman|imitating supinations of|hands
- [999] λῦσαι_{AorInfAkt} με^A _{Pr} δεσμῶν^G τῶνδε^G _{Pr} τοῦ_{ArtG} παντὸς^{AdjG} δέω. _{PräAkt}
to|loose me of|bonds of|these of|the all I|need.
- [1000] [Ἐρμήνη]: λέγων^N _{PräAkt} ζοικα_{PerAkt} πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μάτην^{Adv} ἔρειν. _{FuInfAkt}
saying I|seem many and vainly to|say.
- [1001] τέγγη_{PräAktKnj} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr} οὐδὲ^{Kon} μαλθάσσῃ _{PräAktKnj} λιταῖς^D
you|moisten for nothing nor you|soften with|prayers
- [1002] ἐμαῖς·^{AdjD} δακῶν^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} στόμιον^A ὡς^{Kon} νεοζυγῆς^{AdjN}
mine- having|bitten but bit as newly|yoked
- [1003] πῶλος^N βιάζῃ_{PräM/PKnj} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἡνίας^A μάχῃ. _{PräM/PKnj}
foal you|strain and toward reins you|fight.
- [1004] ἀτὰρ^{Kon} σφοδρύνῃ_{PräAktKnj} γ'^{Pt} ἀσθενεῖ^{AdjD} σοφίσματι. ^D
but you|exasperate indeed with|weak device.
- [1005] αὐθαδία^N γὰρ^{Pt} τῷ_{ArtD} φρονοῦντι^D _{PräAkt} μὴ^{Pt} καλῶς^{Adv}
self|will for to|the thinking not well
- [1006] αὐτὴ^N _{Pr} καθ'_{Prp} αὐτὴν^A _{Pr} οὐδενὸς^G _{Pr} μεῖζον^{AdjAKmp} σθένει. ^D
itself according|to her|self of|nothing greater in|strength.
- [1007] σκέψαι_{AorMedImv} δ',^{Pt} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} τοῖς_{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} πεισθῆς_{AorPasKnj} λόγοις, ^D
consider but, if|ever not to|the my you|be|persuaded words,
- [1008] οἵος^{AdjN} σε^A _{Pr} χειμῶν^N καὶ^{Kon} κακῶν^{AdjG} τρικυμία^N
what|sort you storm and of|evils tempest
- [1009] ἔπεισ' _{PräAkt} ἄφυκτος^{AdjN} πρῶτα_{AdvSup} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ὄκριδα^A
comes|upon inescapable first indeed for crag
- [1010] φάραγγα^A βροντῆ^D καὶ^{Kon} κεραυνίᾳ^{AdjD} φλογὶ^D
ravine with|thunder and with|thunderbolt flame
- [1011] πατὴρ^N σπαράξει_{FuAkt} τήνδε,^A _{Pr} καὶ^{Kon} κρύψει_{FuAkt} δέμας^A
father will|rend this, and will|hide body
- [1012] τὸ_{ArtA} σόν, _{AdjA} πετραία^{AdjN} δ',^{Pt} ἀγκάλη^N σε^A _{Pr} βαστάσει. _{FuAkt}
das Deine, steinern aber Arm dich wird|tragen.
- [1013] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} μῆκος^A ἐκτελευτήσας^N _{AorAkt} χρόνου^G
long but length having|ended of|time
- [1014] ἄψορρον^{Adv} ἥξεις_{FuAkt} εἰς^{Prp} φάος·^A Διὸς^G δέ^{Pt} τοί^{Pt}
back you|will|come into light of|Zeus but indeed
- [1015] πτηνὸς^{AdjN} κύων,^N δαφοινὸς^{AdjN} αἰετός,^N λάβρως^{Adv}
winged dog, blood|red eagle, greedily
- [1016] διαρταμήσει_{FuAkt} σώματος^G μέγα^{AdjA} ράκος,^A
will|cut|up of|body great piece,
- [1017] ἄκλητος^{AdjN} ἔρπων^N _{PräAkt} δαιταλεὺς^N πανήμερος, _{AdjN}
uninvited creeping feaster all|day,

- [1018] **κελαινόβρωτον**^{AdjA} δ'^{Pt} ηπαρ^A ἐκθοινήσεται._{FuM/P}
dark|devouring but liver he|will|feast|out.
- [1019] **τοιοῦδε**^{AdjG} μόχθου^G τέρμα^A μή^{Pt} τι^A **προσδόκα,**_{PrälmvAkt}
of|such toil end not anything expect,
- [1020] **πρὶν**^{Adv} ἀν^{Pt} θεῶν^G τις^N **πρὶν** διάδοχος^N τῶν^{ArtG} σῶν^{AdjG} πόνων^G
before ever of|gods someone successor of|the your toils
- [1021] **φανῆ,**_{AorPasKnj} θελήση_{AorAktKnj} τ'^{Pt} εἰς^{Prp} ἀναύγητον^{AdjA} μολεῖν_{AorSinfAkt}
may|appear, may|wish and into lightless to|go
- [1022] **Ἄιδην**^A κνεφαῖά^{AdjA} τ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} **Ταρτάρου**^G βάθῃ.^A
Hades dusky and around of|Tartarus depths.
- [1023] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^A **πρὶν** βούλευ'._{PrälmvAkt} ως^{Kon} ὅδ'^N **πρὶν** οὐ^{Pt} πεπλασμένος^N_{PerM/P}
toward these plan· since this not having|been|fabricated
- [1024] **ό**^{ArtN} **κόμπος,**^N **ἀλλὰ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} λίαν^{Adv} εἰρημένος^N_{PerM/P}
the boast, but and exceedingly having|been|said
- [1025] **ψευδηγορεῖν**_{PrälnfAkt} γάρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται_{PräM/P} στόμα^N
to|speak|falsely for not knows mouth
- [1026] **τὸ**^{ArtN} **Δῖον,**^{AdjN} **ἀλλὰ**^{Kon} **πᾶν**^{AdjA} **ἔπος**^A **τελεῖ.**_{PräAkt} σὺ^N **πρὶν** δὲ^{Pt}
the divine, but every word accomplishes· you but
- [1027] **πάπταινε**_{PrälmvAkt} **καὶ**^{Kon} φρόντιζε,_{PrälmvAkt} μηδ'^{Kon} αὐθαδίαν^A
take|care and consider, nor|even self|will
- [1028] **εὐβουλίας**^G **ἀμείνον**^{AdjAKmp} ήγήση_{FuM/P} ποτέ.^{Pt}
of|good|counsel better you|will|consider ever.
- [1029] [Χορός]: **ἡμῖν**^D **πρὶν** μὲν^{Pt} Ἐρμῆς^N οὐκ^{Pt} **ἄκαρα**^{AdjA} **φαίνεται**_{Präm/P}
to|us indeed Hermes not unseasonable appears
- [1030] **λέγειν.**_{PrälnfAkt} **ἄνωγε**_{PerAkt} γάρ^{Pt} σε^A **πρὶν** τὴν^{ArtA} αὐθαδίαν^A
to|speak. has|commanded for you the self|will
- [1031] **μεθέντι**^A **ΑορAkt** **ἔρευνᾶν**_{PrälnfAkt} τὴν^{ArtA} σοφὴν^{AdjA} εὐβουλίαν.^A
having|let|go to|search the wise good|counsel.
- [1032] **πιθοῦ.**_{AorMedImv} **σοφῶ**^{AdjD} γάρ^{Pt} αἰσχρὸν^{AdjN} **ἐξαμαρτάνειν.**_{PrälnfAkt}
gehorche· dem|Weisen denn schändlich fehl|gehen.
- [1033] [Προμηθεύς]: **εἰδότι**^D **περAkt** τοί^{Pt} **μοι**^D **πρὶν** τάσδ'^{ArtA} **ἀγγελίας**^A
to|the|knowing indeed to|me these messages
- [1034] **ὅδ'**^N **πρὶν** **ἐθώμησεν.**_{AorAkt} **πάσχειν**_{PrälnfAkt} δὲ^{Pt} **κακῶς**^{Adv}
this|one shouted· to|suffer but badly
- [1035] **ἐχθρὸν**^{AdjN} **ὑπ'**^{Prp} **ἐχθρῶν**^{AdjG} οὐδὲν^N **πρὶν** **ἀεικές.**^{AdjN}
feindlich von Feinden nichts un|schicklich.
- [1036] **πρὸς**^{Prp} **ταῦτ'**^A **πρὶν** **ἐπ'**^{Prp} **ἐμοὶ**^D **πρὶν** **ῥιπτέσθω**_{Präm/Plmv} **μὲν**^{Pt}
toward these against me let|it|be|hurled indeed
- [1037] **πυρὸς**^G **ἀμφήκης**^{AdjN} **βόστρυχος,**^N **αἰθηρδ'**^{NPt}
des|Feuers beid|schneidig Locke, Äther|aber
- [1038] **ἔρεθιζέσθω**_{Präm/Plmv} **βροντὴ**^D **σφακέλωτ'**^{Dpt}
werde|gereizt mit|Donner mit|Stoß|auch
- [1039] **ἀγρίων**^{AdjG} **ἀνέμων.**^G **χθόνα**^A δ'^{Pt} **ἐκ**^{Prp} **πυθμένων**^G
of|wild winds· earth but from foundations
- [1040] **αὐταῖς**^{AdjD} **ρίζαις**^D **πνεῦμα**^N **κραδαίνοι,**_{PräAktKnj}
with|the|same roots blast may|shake,
- [1041] **κῦμα**^N δὲ^{Pt} **πόντου**^G **τραχεῖ**^{AdjD} **ροθίω**^D
wave but of|sea with|rough surge
- [1042] **συγχώσειεν**_{AorAktOp} **τῶν**^{ArtG} **ούρανίων**^{AdjG}
might|confound of|the heavenly

- [1043] **άστρων^G διόδους·^A εἰς^{Prp} τε^{Pt} κελαινὸν^{AdjA}**
of|stars passes· into and dark
- [1044] **Τάρταρον^A ἄρδην^{Adv} ρίψεις^{AorAktOp} δέμας^A**
Tartarus wholly might|hurl body
- [1045] **τούμπὸν^{AdjA} ἀνάγκης^G στερραῖς^{AdjD} δίναις·^D**
the|my of|necessity with|hard whirlpools·
- [1046] **πάντως^{Adv} ἐμέ^A _{Pr} γ'^{Pt} οὐ^{Pt} θανατώσει._{FuAkt}**
in|any|case me indeed not he|will|kill.
- [1047] [Ἐρμής]: **τοιάδε^{AdjA} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} φρενοπλήκτων^{AdjG}**
such however of|the mind|struck
- [1048] **βουλεύματ'^A ἔπη^A τ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀκοῦσαι._{AorInfAkt}**
plans words and is to|hear.
- [1049] **τί^N _{Pr} γὰρ^{Pt} ἔλλείπει_{PräAkt} μὴ^{Pt} παραπαίειν_{PräInfAkt}**
what then is|lacking not to|rave
- [1050] **ἡ^{ArtN} τοῦδ'^G _{Pr} εὔχή;^N τί^N _{Pr} χαλᾶ_{PräAkt} μανιῶν;^G**
the of|this prayer; what relaxes of|manias;
- [1051] **ἀλλ᾽^{Kon} οὖν^{Pt} ὑμεῖς^N _{Pr} γ'^{Pt} αὶ^{ArtN} πημοσύναις^D**
but then you indeed the with|miseries
- [1052] **συγκάμνουσαι^N _{PräAkt} ταῖς^{ArtD} τοῦδε^G _{Pr} τόπων^G**
suffering|with to|the of|this of|places
- [1053] **μετά^{Prp} ποι^{Adv} χωρεῖτ'_{PräAktImv} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G _{Pr} θοῶς,^{Adv}**
after somewhere go out|of of|these swiftly,
- [1054] **μὴ^{Pt} φρένας^A ὑμῶν^G _{Pr} ἡλιθιώσῃ_{AorAktKnj}**
not minds of|you may|make|foolish
- [1055] **βροντῆς^G μύκημ'^A ἀτέραμνον.^{AdjA}**
of|thunder roaring un|gentle.
- [1056] [Χορός]: **ἄλλο^{AdjA} τι^A _{Pr} φώνει_{PrälmvAkt} καὶ^{Kon} παραμυθοῦμ'^A _{PrälmvM/PPr}**
anderes etwas sprich und tröste|mich
- [1057] **ὅ^A _{Pr} τι^A _{Pr} καὶ^{Kon} πείσεις^{FuAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δῆ^{Pt} που^{Pt}**
was auch|immer auch du|wirst|überreden nicht denn eben wohl
- [1058] **τοῦτο^N _{Pr} γε^{Pt} τλητὸν^{AdjN} παρέσυρας_{AorAkt} ἔπος.^N**
this indeed bearable you|have|uttered word.
- [1059] **πῶς^{Adv} με^A _{Pr} κελεύεις_{PräAkt} κακότητ'^A ἀσκεῖν;_{PräInfAkt}**
how me do|you|order badness to|practice;
- [1060] **μετὰ^{Prp} τοῦδ'^G _{Pr} ὅ^A _{Pr} τι^A _{Pr} χρὴ_{PräAkt} πάσχειν_{PräInfAkt} ἔθέλω._{PräAkt}**
with this what ever it|is|necessary to|suffer I|wish.
- [1061] **τοὺς^{ArtA} προδότας^A γὰρ^{Pt} μισεῖν_{PräInfAkt} ἔμαθον,_{AorSAkt}**
the betrayers for to|hate I|learned,
- [1062] **κούκ^{KonPt} ἔστι_{PräAkt} νόσος^N**
and|not is disease
- [1063] **τῆσδ^G _{Pr} ἥντιν'^A _{Pr} ἀπέπτυσα_{AorAkt} μᾶλλον.^{AdvKmp}**
of|this which|ever I|spat|out more.
- [1064] [Ἐρμής]: **ἀλλ᾽^{Kon} οὖν^{Pt} μέμνησθ'_{PerM/Plmv} ἀγὼ^{AN} _{PrPr} προλέγω_{PräAkt}**
but now remember what|I foretell
- [1065] **μηδὲ^{Kon} πρὸς^{Prp} ἄτης^G θηραθεῖσαι^N _{AorPas}**
nor toward ruin having|been|hunted
- [1066] **μέμψησθε_{AorM/Plkj} τύχην,^A μηδέ^{Kon} ποτ'^{Pt} εἴπηθ'._{AorSAktKnj}**
you|blame fortune, nor ever you|may|say
- [1067] **ώς^{Kon} Ζεὺς^N ὑμᾶς^A _{Pr} εἰς^{Prp} ἀπρόοπτον^{AdjA}**
that Zeus you into unforeseen
- [1068] **πῆμ'^A εἰσέβαλεν._{AorSAkt} μὴ^{Pt} δῆτ',^{Pt} αὐταὶδ'^{AdjN}**
woe he|cast|in not indeed you|yourselves|but

- [1069] ὑμᾶς^A _{Pr} αὐτάς.^{AdjA} εἰδυῖαι^N _{PerAkt} γὰρ^{Pt}
you yourselves. having|known for
- [1070] κούκ^{KonPt} ἐξαίφνης^{Adv} οὐδὲ^{KonPt} λαθραίως^{Adv}
and|not suddenly and|not secretly
- [1071] εἰς^{Prp} ἀπέρατον^{AdjA} δίκτυον^A ἄτης^G
into boundless net of|ruin
- [1072] ἐμπλεχθήσεσθ' _{FuPas} ὅπι^{Prp} ἀνοίας.^G
you|will|be|entangled by folly.
- [1073] [Προμηθεύς]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἔργῳ^D κούκετι^{KonAdv} μύθῳ^D
and indeed in|deed and|no|longer in|speech
- [1074] χθὼν^N σεσάλευται^{PerM/P}
earth has|been|shaken.
- [1075] βρυχία^{AdjN} δ'^{Pt} ἡχῶ^N παραμυκᾶται_{PräM/P}
brüllend aber Klang brüllt|auf
- [1076] βροντῆς,^G έλικες^N δ'^{Pt} ἐκλάμπουσι_{PräAkt}
des|Donners, Windungen aber leuchten|auf
- [1077] στεροπῆς^G ζάπυροι,^{AdjN} στρόμβοι^N δὲ^{Pt} κόνιυ^A
of|lightning fiery, eddies but dust
- [1078] εἰλίσσουσι_{PräAkt} σκιρτᾷ_{PräAkt} δ'^{Pt} ἀνέμων^G
wirbeln· springt aber der|Winde
- [1079] πνεύματα^N πάντων^{AdjG} εἰς^{Prp} ἄλληλα^{Pr}
breaths of|all into one|another
- [1080] στάσιν^A ἀντίπνουν^{AdjA} ἀποδεικνύμενα.^N _{PräM/P}
strife counter|blast showing|forth·
- [1081] ξυντετάρακται_{PerM/P} δ'^{Pt} αἰθὴρ^N πόντῳ.^D
ist|zusammen|auf|gewühlt aber Äther mit|dem|Meer.
- [1082] τοιάδ^{AdjN} ἐπ^{Prp} ἐμοὶ^D _{Pr} ὁιπὴ^N Διόθεν^{Adv}
such upon me blast from|Zeus
- [1083] τεύχουσα^N _{PräAkt} φόβον^A στείχει_{PräAkt} φανερώς.^{Adv}
making fear goes openly.
- [1084] ω̄ij μητρὸς^G ἐμῆς^{AdjG} σέβας,^N ω̄ij πάντων^{AdjG}
O of|mother my reverence, O of|all
- [1085] αἰθὴρ^N κοινὸν^{AdjA} φάος^A εἰλίσσων,^N _{PräAkt}
aether common light rolling,
- [1086] ἐσορῆς_{PräAkt} μ'^A _{Pr} ώς^{Kon} ἐκδίκα^{AdjA} πάσχω._{PräAkt}
do|you|behold me how unjust|things I|suffer.